叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 寻找青春(finding Youth) 000001

2. 寻找青春(finding Youth) 000002

3. 寻找青春(finding Youth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寻找青春(Finding youth)
第1/3页

['faɪndɪŋ] [juːθ]
FINDING **YOUTH**
寻找 青年

寻找青年

['faɪndɪŋ] [juːθ]
FINDING **YOUTH**
寻找 青年

寻找青年

[ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns]
A **Human** **Experience**
一个 人类 经验

人类体验

[baɪ]
BY
经过

经过

['nelsn] ['ændruːz]
Nelson **Andrews**
纳尔逊 安德鲁斯

纳尔逊·安德鲁斯

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
THE **ATLANTIC** **MONTHLY** **PRESS**
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['kɒpiraɪt] - , -
Copyright **1921** **,** **1922**
版权 - , -

版权所有 1921、1922

[baɪ]
by
经过

经过

[fred] [dʒiː] . ['ændruːz]
FRED **G** **.** **ANDREWS**
弗雷德 G . 安德鲁斯

弗雷德·G·安德鲁斯

['sæntə]['bɑːb(ə)rə]
Santa **Barbara**
圣诞老人 芭芭拉

圣巴巴拉

[ˌkælə'fɔːniə]
California
加利福尼亚州

加利福尼亚州

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
The reader of these pages need scarcely be told that there is truth in them ,
这 读者 的 这些 页面 需要 几乎 是 讲述 那 那里 是 真相 在 他们 ,

读者无需赘述，便能明白这些文字所蕴含的真理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpə(r)] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [tiːtʃ] .
and a deeper truth in the lesson that they teach .
和 一个 更深 真相 在 这 课 那 他们 教 .

以及其中蕴含的更深层次的真理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] , [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)lz] ,
For this chronicle , in its essentials ,
为了 这 编年史 , 在 它是 必需品 ,

就这部编年史而言，其本质是：

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][laɪf]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [huːz] ['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ɪz]
might have been written of many a life other than his whose simple story is
[hɪə(r)][set] [daʊn] .
here set down .
可能 有 到过 书面 的 许多 一个 生活 其他 比 他的 谁 简单的 故事 是
这里 放 向下 .

或许可以写成许多其他人的人生故事，而不是他，这里记录的是他简单而精彩的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['faɪndɪŋ] [juːθ]
FINDING YOUTH
寻找 青年

寻找青年

[aɪ]
I
我

我

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][təʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)z] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
This story is told because others need to know it .
这 故事 是 讲述 因为 其他的 需要 到 知道 它 .

之所以讲述这个故事，是因为其他人需要知道它。

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
They need to know it now ,
他们 需要 到 知道 它 现在 ,

他们现在就需要知道这件事。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [juːθ] - [ə; eɪ] [njuː] [kri'eɪtɪv]
when all the world is making a blind struggle to find youth - a new creative
['spɪrɪt] .
spirit .
什么时候 全部 这 世界 是 制作 一个 瞎的 斗争 到 寻找 青年 - 一个 新的 有创造力的
精神 .

当全世界都在盲目地寻找青春——一种新的创造精神时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɒmən] , [ˈevrideɪ] [mæn] - [maɪˈself] .

It	is	the	experience	of	just	a	common	,	everyday	man	-	myself	.
它	是	这	经验	的	只是	一个	常见的	,	每天	男人	-	我	.

这是我自己——一个普通人——的亲身经历。

[bʌt; bət] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [maɪ] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] .

But	thousands	of	others	have	gone	through	my	same	experience	.
但	数千	的	其他的	有	已消失	通过	我的	相同的	经验	.

但成千上万的人都经历过和我一样的事情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][help] , [ðəʊ] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] .

They	are	not	finding	the	help	,	though	,	that	I	found	.
他们	是	不是	寻找	这	帮助	,	尽管	,	那	我	成立	.

但他们并没有找到我找到的那种帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [help] - [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn]

It	is	because	I	found	this	help	-	found	something	that	man	has	always	been
它	是	因为	我	成立	这	帮助	-	成立	某物	那	男人	有	总是	到过

[siːkɪŋ] - [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈstɔːri] .

seeking	-	that	I	feel	impelled	to	tell	my	story	.
寻求	-	那	我	感觉	被迫	到	告诉	我的	故事	.

正因为我找到了这种帮助——找到了人类一直以来所寻求的东西——我才感到有必要讲述我的故事。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhɑːvi] [ˈælən] .

My	name	is	Harvey	Allen	.
我的	姓名	是	哈维	艾伦	.

我叫哈维·艾伦。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	was	born	in	New	York	City	and	had	lived	there	all	my	life	.
我	曾是	出生	在	新的	约克	城市	和	有	居住地	那里	全部	我的	生活	.

我出生在纽约市，并且一生都生活在那里。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ˈhæpənd] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈsɪksti] [jˈiəz] [əʊld] .

When	the	Big	Thing	happened	,	I	was	sixty	years	old	.
什么时候	这	大的	事物	发生	,	我	曾是	六十	年	老的	.

那件大事发生的时候，我六十岁。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [bəuθ] [ˈmærid] .

My	wife	and	I	had	two	sons	,	both	married	.
我的	妻子	和	我	有	二	儿子们	,	两个都	已婚	.

我和妻子有两个儿子，都已成家。

[wiː; wi][hæd; həd][sɪks] [ˈgrænˈtʃɪldrən] .

We	had	six	grandchildren	.
我们	有	六	孙辈	.

我们有六个孙子女。

[wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɑːləm] [əˈpɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] - [wɪð] [frʌnt]

We	had	lived	in	the	same	Harlem	apartment	for	twenty	years	-	with	front
我们	有	居住地	在	这	相同的	哈莱姆区	公寓	为了	二十	年	-	和	正面

我们在哈莱姆区的同一间公寓住了二十年——前面

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [striːt] , [saɪd][eə(r)] - [ʃɑːfts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv]

windows	looking	out	on	the	street	,	side	air	-	shafts	,	and	a	rear	view	of
视窗	寻找	出去	在	这	街道	,	边	空气	-	轴	,	和	一个	后部	看法	的

['kləuz,lain] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] .

clotheslines	and	fire	-	escapes	.
晾衣绳	和	火	-	逃脱	.

窗户面向街道，侧面有通风井，后方可以看到晾衣绳和消防通道。

[aɪ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] [naʊ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

I	never	see	a	clothesline	now	that	I	don't	think	of	that	day	in	October	.
我	绝不	看	一个	晾衣绳	现在	那	我	不	思考	的	那	天	在	十月	.

自从我不再想起十月的那一天，我就再也没见过晾衣绳了。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .

The	neighborhood	had	changed	since	our	coming	.
这	邻里	有	已更改	自从	我们的	未来	.

自从我们搬来之后，这片街区已经发生了变化。

[ðə; ði] ['getəʊ] [hæd; həd][ɪk'spændɪd][ænd; ənd]['teɪkən][ˌjuː 'es][ɪn] .

The	Ghetto	had	expanded	and	taken	us	in	.
这	贫民窟	有	扩展	和	已采取	我们	在	.

贫民窟不断扩张，把我们也吞噬了。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] - [laɪn][wɒz; wəz] [drɔːn] [dʒʌst][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] .

The	color	-	line	was	drawn	just	a	block	away	,	in	the	next	street	.
这	颜色	-	线	曾是	绘制	只是	一个	堵塞	离开	,	在	这	下一个	街道	.

种族隔离线就划在隔壁街区，一个街区之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [həʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [stʌk] [ðeə(r)] .

But	the	place	was	home	,	and	we	had	stuck	there	.
但	这	地方	曾是	家	,	和	我们	有	卡住	那里	.

但那里是我们的家，我们一直待在那里。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sʌnz] , ['wɔːltə] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['jɔŋkəz] .

One	of	our	sons	,	Walter	,	lived	in	Yonkers	.
一	的	我们的	儿子们	,	沃尔特	,	居住地	在	扬克斯	.

我们儿子沃尔特住在扬克斯。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] , [dʒɔːdʒ] , [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ɪn] ['brʊklɪn] .

The	younger	son	,	George	,	lived	over	in	Brooklyn	.
这	年轻	儿子	,	乔治	,	居住地	超过	在	布鲁克林	.

小儿子乔治住在布鲁克林。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] .

We	didn't	see	either	of	them	often	.
我们	没有	看	任何一个	的	他们	经常	.

我们不常见到他们俩。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

They	both	worked	hard	to	support	their	families	.
他们	两个都	工作	难的	到	支持	他们的	家庭	.

他们都努力工作养家糊口。

['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌndez] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['fæməli] ['ɪntrəsts] ;

Evenings	and	Sundays	they	had	their	different	family	interests	;
晚上	和	星期日	他们	有	他们的	不同的	家庭	兴趣	;

晚上和星期天，他们各自有不同的家庭活动；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['relətɪvz] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

and	their	wives	had	their	own	relatives	to	visit	.
和	他们的	妻子们	有	他们的	自己的	亲属	到	访问	.

他们的妻子也有自己的亲戚要探望。

[maɪ][waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps][tuː; tə][ðeə(r)][hoʊmz] .

My	wife	,	however	,	made	frequent	trips	to	their	homes	.
我的	妻子	,	然而	,	制成	频繁	旅行	到	他们的	房屋	.

然而，我的妻子却经常去他们家。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] ['duːɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	helped	our	daughters	-	in	-	law	by	doing	most	of	the	sewing	for	the
她	帮助	我们的	女儿们	-	在	-	法律	经过	正在做	最多	的	这	缝纫	为了	这

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

她帮了我们儿媳妇们很多忙，为孙辈们缝制了大部分衣物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['dɪnə(r)] ['redi] [æt; ət] [naɪt] ,

But	she	always	returned	in	time	to	have	my	dinner	ready	at	night	,
但	她	总是	返回	在	时间	到	有	我的	晚餐	准备好	在	夜晚	,

但她总能及时回来，为我准备好晚饭。

[wen] [ai][gɒt] [həʊm]['taɪəd][frɒm; frəm][maɪ] [deɪz] [wɜːk] .

when	I	got	home	tired	from	my	day's	work	.
什么时候	我	得到	家	疲劳的	从	我的	天	工作	.

一天工作下来，我累得回到家。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]

She	has
她	有

她有

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː] .

never	neglected	me	.
绝不	被忽视的	我	.

他从未冷落过我。

['aʊə(r)] ['juːθfl] [lʌv] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rəʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

Our	youthful	love	affair	was	a	good	deal	romantic	,	and	we	have	always
我们的	青春	爱	事务	曾是	一个	好的	交易	浪漫的	,	和	我们	有	总是

[biːn] ['riːəl][pælz] .

been	real	pals	.
到过	真实的	朋友们	.

我们年轻时的恋情非常浪漫，而且我们一直都是真正的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [njuː] [jɔːk] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][best]

She	is	a	descendant	of	one	of	the	old	New	York	families	of	the	best
她	是	一个	后裔	的	一	的	这	老的	新的	约克	家庭	的	这	最好的

[ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [blʌd] .

American	pioneer	blood	.
美国人	先锋	血	.

她是纽约一个古老家族的后裔，拥有美国最优秀的先驱者血统。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [ʃəʊ] .

Sometimes	of	an	evening	we	went	to	a	picture	-	show	.
有时	的	一个	晚上	我们	去	到	一个	图片	-	展示	.

有时晚上我们会去看电影。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['i:vnɪŋz]

But	we	had	dropped	into	the	habit	of	spending	most	of	our	evenings
但	我们	有	掉落	进入	这	习惯	的	开支	最多	的	我们的	晚上

[æt; ət][həʊm] .

at	home	.
在	家	.

但我们已经养成了晚上大部分时间都待在家里的习惯。

[ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm][əʊld] [frend] [wʊd] [kɔ:l] ; [ɔ:(r)] [mɪs] [mɑ:ʃ] ,

Occasionally	some	old	friend	would	call	;	or	Miss	Marsh	,
偶尔	一些	老的	朋友	会	称呼	;	或者	错过	沼泽	,

偶尔会有一些老朋友打电话来；或者马什小姐，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔ:l] ,

who	had	a	small	room	in	the	apartment	across	the	hall	,
WHO	有	一个	小的	房间	在	这	公寓	穿过	这	大厅	,

住在走廊对面公寓里的人有一间小房间。

[wʊd] [drɒp][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

would	drop	in	for	a	few	minutes	.
会	降低	在	为了	一个	很少	分钟	.

会过来待几分钟。

[bʌt; bət][aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ri:d] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [səʊd] .

But	I	usually	read	aloud	,	and	my	wife	sewed	.
但	我	通常	读	大声	,	和	我的	妻子	缝制的	.

但我通常会朗读，而我的妻子则会做针线活。

[wi:; wi][bəuθ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [greɪt] [bʊk] - ['lʌvəz] .

We	both	have	always	been	great	book	-	lovers	.
我们	两个都	有	总是	到过	伟大的	书	-	恋人	.

我们俩一直都是爱书之人。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [lɒst] [maɪ] ['ju:θfl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [maɪ][waɪf] .

I	have	never	lost	my	youthful	satisfaction	in	just	being	with	my	wife	.
我	有	绝不	丢失的	我的	青春	满意	在	只是	存在	和	我的	妻子	.

和妻子在一起，我从未失去过年轻时的满足感。

[aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:tɪd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	liked	to	look	and	see	her	seated	there	by	the	table	,
我	喜欢	到	看	和	看	她	坐着	那里	经过	这	桌子	,

我喜欢看着她坐在桌旁的样子，

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [hed] [bent] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

her	white	head	bent	above	her	sewing	,	and	the	rays	from	the
她	白色的	头	弯曲	多于	她	缝纫	,	和	这	射线	从	这

['drɒplaɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

droplight	falling	across	her	hands	.
吊灯	坠落	穿过	她	双手	.

她白发苍苍地低着头，缝纫机的光线从吊灯上倾泻而下，洒在她的手上。

[hɜ:(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [æn; ən][eə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz]

Her	slight	figure	always	carried	an	air	about	it	;	and	her	hands
她	轻微	数字	总是	携带	一个	空气	关于	它	;	和	她	双手

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

were	shapely	and	delicate	,
是	优美	和	精美的	,

她纤细的身材总是带着一种独特的气质；她的双手形状优美，纤细精致。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:d] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

in	spite	of	all	the	hard	work	she	had	done	.
在	尽管如此	的	全部	这	难的	工作	她	有	完毕	.

尽管她付出了很多努力。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [stɪl] [kept] [ɪts] ['gɜːlɪʃ] [kɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	hair	still	kept	its	girlish	curl	,	and	she
她	头发	仍然	保留	它是	少女	卷曲	,	和	她

她的头发依然保持着少女般的卷曲，而且她

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['griːʃn] [nɒt] [æt; ət][ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

wore	it	in	a	loose	Grecian	knot	at	the	back	of	her	head	.
穿着	它	在	一个	松动的	希腊	结	在	这	后退	的	她	头	.

她把头发在脑后随意地挽成一个希腊式发髻。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːp] [kləʊðz] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ðiː] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)] .

She	wore	her	cheap	clothes	,	too	,	with	the	distinction	of	a	New	Yorker	.
她	穿着	她	便宜的	衣服	,	也	,	和	这	区别	的	一个	新的	约克人	.

她穿着廉价的衣服，却也带着纽约客特有的气质。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][felt][maɪ] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Whenever	she	felt	my	gaze	,	she	would	lift	her	eyes	and	smile	at	me	across	the	table	.
每当	她	毛毡	我的	目光	,	她	会	举起	她	眼睛	和	微笑	在	我	穿过	这	桌子	.

每当她感觉到我的目光，她就会抬起头，隔着桌子对我微笑。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [smaɪl] .

I	waited	for	this	smile	.
我	等待	为了	这	微笑	.

我一直在等待这个笑容。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][spft] [braʊn] [aɪz] [hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ˌem 'iː] .

A	certain	light	in	her	soft	brown	eyes	has	never	failed	to	fascinate	me	.
一个	肯定	光	在	她	柔软的	棕色的	眼睛	有	绝不	失败的	到	吸引	我	.

她那双柔和的棕色眼睛里闪烁着某种光芒，总是让我着迷。

[wen'evə(r)] [mɪs] [mɑːʃ] [drɒpt] [ɪn] , [aɪ] [wʊd] [let][maɪ][waɪf] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Whenever	Miss	Marsh	dropped	in	,	I	would	let	my	wife	entertain	her	.
每当	错过	沼泽	掉落	在	,	我	会	让	我的	妻子	招待	她	.

每当马什小姐来访时，我都会让我的妻子招待她。

[aɪ] [wʊd] [sməʊk] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	would	smoke	my	pipe	and	read	to	myself	.
我	会	抽烟	我的	管道	和	读	到	我	.

我会一边抽着烟斗一边看书。

[mɪs] [mɑːʃ] [gɒt][ɒn][maɪ] [nɜːvz] .

Miss	Marsh	got	on	my	nerves	.
错过	沼泽	得到	在	我的	神经	.

马什小姐真让我心烦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ,

She	was	from	the	South	;	had	seen	better	days	,
她	曾是	从	这	南	;	有	已见	更好的	天	,

她来自南方；曾有过更美好的时光。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] ['klɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)][ɒn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -

but	was	now	clerking	in	a	dry	-	goods	store	on	One	Hundred	and	Twenty	-
但	曾是	现在	文员	在	一个	干燥	-	商品	店铺	在	一	百	和	二十	-

[fɪfθ] [striːt] .

Fifth	Street	.
第五	街道	.

但现在他在一百二十五街的一家干货店当店员。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['lɪt(ə)l][əʊld][meɪd] , [huː] [traɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gɜːlɪʃ] .

She	was	a	thin	,	little	old	maid	,	who	tried	to	be	girlish	.
她	曾是	一个	薄的	,	小的	老的	女佣	,	WHO	尝试	到	是	少女	.

她是个瘦弱的老处女，却努力装出一副少女模样。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [gʌʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['peɪntɪd]

She	laughed	and	gushed	a	good	deal	,	and	dyed	her	hair	and	painted
她	笑了	和	滔滔不绝	一个	好的	交易	,	和	染色	她	头发	和	绘

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她笑声不断，滔滔不绝，还染了头发，化了妆。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] , [huː] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['evriwʌn] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	my	wife	,	who	is	kind	to	everyone	,	always	defended	her	.
但	我的	妻子	,	WHO	是	种类	到	每个人	,	总是	辩护	她	.

但我妻子待人友善，总是维护她。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	Poor	little	thing	!
“	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

If	she	didn't	try	to	keep	up	her	spirits	and	look	as	young	as	possible
如果	她	没有	尝试	到	保持	向上	她	烈酒	和	看	作为	年轻的	作为	可能的

,

,

,

如果她不努力保持精神饱满，不努力让自己看起来尽可能年轻，

[ʃɪd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

she'd	lose	her	position	in	the	store	.
棚	失去	她	位置	在	这	店铺	.

她会失去在店里的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] [sʌm; səm] [ʃɑːp] ,

And	she	does	say	some	sharp	,
和	她	做	说	一些	锋利的	,

她确实说了一些尖锐的话，

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[braɪt] [θɪŋz] .

bright	things	.
明亮的	事物	.

美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] .

She	leads	a	lonely	life	.
她	线索	一个	孤独	生活	.

她过着孤独的生活。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

And	I	don't	believe	she	has	enough	to	eat	.
和	我	不	相信	她	有	足够的	到	吃	.

我不认为她吃得饱。

" [ai][kæn; kən] [tel] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] [ə'baʊt] [mɪs] [mɑːʃ] ; [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi]

"	I	can	tell	these	things	now	about	Miss	Marsh	;	for	later	she
"	我	能	告诉	这些	事物	现在	关于	错过	沼泽	;	为了	之后	她

“我现在可以把关于马什小姐的这些事告诉大家；因为以后……”

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['betə(r)] .

and	I	came	to	understand	each	other	better	.
和	我	来了	到	理解	每个	其他	更好的	.

我们彼此更加了解了。

[ai] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ['prɪntɪŋ] - [plɑːnt] .

I	worked	in	a	downtown	printing	-	plant	.
我	工作	在	一个	市中心	印刷	-	植物	.

我曾在市中心的一家印刷厂工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [kən'sɜːn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

It	was	an	old	established	concern	,	and	I	had	worked	there	for
它	曾是	一个	老的	已确立的	忧虑	,	和	我	有	工作	那里	为了

[j'iəz] .

years	.
年	.

那是一家历史悠久的企业，我在那里工作了很多年。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['fɔːmən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn]

I	had	been	foreman	in	one	of	the	departments	until	they	put	in	a	younger	man
我	有	到过	领班	在	一	的	这	部门	直到	他们	放	在	一个	年轻	男人

.

:

.

我之前是其中一个部门的工头，直到他们换了一个更年轻的人。

[wen] [ðə; ði][əʊld][prə'praɪətə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɑː.ðərz] ['ʃuːz] ,

When	the	old	proprietor	died	,	and	his	son	stepped	into	the	father's	shoes	,
什么时候	这	老的	业主	死亡	,	和	他的	儿子	步	进入	这	父亲的	鞋	,

老店主去世后，他的儿子接手了店面。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

a	good	many	changes	were	made	.
一个	好的	许多	变化	是	制成	.

做了很多改动。

[ðə; ði] [sʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [mæn] .

The	son	was	a	modern	efficiency	man	.
这	儿子	曾是	一个	现代的	效率	男人	.

儿子是个追求效率的现代人。

[ˌaɪ 'tiː][kʌt] ['prɪti] ['diːpli] ['ɪntuː][maɪ][praɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd][frɒm; frəm][wʌn][dʒɒb][tuː; tə]

It	cut	pretty	deeply	into	my	pride	to	be	shifted	around	from	one	job	to
它	切	漂亮的	深	进入	我的	自豪	到	是	转移	大约	从	一	工作	到

[ə'nʌðə(r)] - [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [les] [peɪ] -

another	-	each	a	little	inferior	to	the	former	and	commanding	less	pay	-
其他	-	每个	一个	小的	下	到	这	以前的	和	指挥	较少的	支付	-

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['faɪnəli] [ˌmɪs'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .

and	then	being	always	finally	misplaced	by	a	younger	man	.
和	然后	存在	总是	最后	放错地方了	经过	一个	年轻	男人	.

被调来调去，每份工作都比前一份差一点，薪水也更低，最后总是被更年轻的人取代，这深深地伤害了我的自尊心。

[bʌt; bət][ai] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd] [steɪd] [ɒn] .

But	I	swallowed	it	all	and	stayed	on	.
但	我	吞咽	它	全部	和	入住	在	.

但我把这一切都咽了下去，留了下来。

[ai] [njuː] [ðæt] [dˈʒɒbz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv][maɪ] [jˈiəz] .

I	knew	that	jobs	were	not	lying	around	loose	for	men	of	my	years	.
我	知道	那	工作	是	不是	说谎	大约	松动的	为了	男人	的	我的	年	.

我知道像我这个年纪的男人很难找到工作。

[maɪ] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈmendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈblʌndəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði]

My	long	experience	mended	a	good	many	blunders	made	by	the	younger	chaps	in	the
我的	长的	经验	已修复	一个	好的	许多	失误	制成	经过	这	年轻	小伙子们	在	这

[plɑːnt] .

plant	.
植物	.

我多年的经验弥补了工厂里年轻员工犯下的许多错误。

[ðeɪ] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ,

They	acknowledged	it	,	too	,
他们	已确认	它	,	也	,

他们也承认了这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wenˈevə(r)] [ai][ˈdʒəʊkɪŋli][təʊld][ðem; ðəm] .

whenever	I	jokingly	told	them	.
每当	我	开玩笑地	讲述	他们	.

每当我开玩笑地告诉他们的时候。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv] “ [əʊld] [pɒp] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]

But	at	the	same	time	they	smiled	indulgence	of	“	old	Pop	,	”	as	they	all
但	在	这	相同的	时间	他们	微笑	放纵	的	“	老的	流行音乐	,	”	作为	他们	全部

[kɔːld] [ˌem ˈiː] .

called	me	.
称为	我	.

但与此同时，他们脸上带着对“老爹”（他们都这么称呼我）的宽容微笑。

[ai] [tʊk] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] [gʊdnetʃɝdli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

I	took	this	title	goodnaturedly	,	but	something	in	me	always	shrank	from	it
我	采取	这	标题	和蔼地	,	但	某物	在	我	总是	缩小	从	它

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

我欣然接受了这个头衔，但内心深处总觉得它有点难以接受。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] [ðæt] [ai] [ʃræŋk] - [ə; eɪ] [ˈpætrənɪdʒ] [dʒʌst]

It	was	from	the	patronage	of	youth	that	I	shrank	-	a	patronage	just
它	曾是	从	这	赞助	的	青年	那	我	缩小	-	一个	赞助	只是

[tɪndʒd] [wɪð] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [jˈiəz] .

tinged	with	contempt	for	my	years	.
带点色调	和	鄙视	为了	我的	年	.

正是来自年轻人的庇护让我变得畏缩——这种庇护中夹杂着对我年龄的轻蔑。

[bʌt; bət][ai] [ʃræŋk] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈpɪti] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [maɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒ] .

But	I	shrank	more	from	their	pity	the	day	that	I	finally	got	my	discharge	.
但	我	缩小	更多的	从	他们的	遗憾	这	天	那	我	最后	得到	我的	释放	.

但当我最终出院的那天，我更加厌恶他们的怜悯了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

And	they	did	pity	me	,	for	they	all	liked	me	.
和	他们	做过	遗憾	我	,	为了	他们	全部	喜欢	我	.

他们都很同情我，因为他们都喜欢我。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	know	that	my	sense	of	humor	made	me	popular	with	them	.
我	知道	那	我的	感觉	的	幽默	制成	我	受欢迎的	和	他们	.

我知道我的幽默感让我很受他们欢迎。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	discharge	came	unexpectedly	,	though	I	had	been	fearing	and	dreading	it
这	释放	来了	不料	,	尽管	我	有	到过	害怕	和	恐惧	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

虽然我长期以来一直害怕和担忧出院，但出院却来得猝不及防。

[ðɪs] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .

This	fear	and	dread	had	begun	to	look	out	of	my	eyes	.
这	害怕	和	恐惧	有	开始	到	看	出去	的	我的	眼睛	.

这种恐惧和害怕开始从我的眼中显露出来。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][praɪd][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst]

I	caught	it	sometimes	in	the	mirror	,	and	felt	a	pride	of	resentment	against
我	捕捉	它	有时	在	这	镜子	,	和	毛毡	一个	自豪	的	怨恨	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我有时会在镜子里看到它，心中涌起一股既骄傲又怨恨的情绪。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜːt] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] .

as	something	that	hurt	my	self	-	respect	.
作为	某物	那	伤害	我的	自己	-	尊重	.

这件事伤害了我的自尊心。

[bʌt; bət] [wɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wɜːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ][waɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

But	what	hurt	me	worse	was	the	knowledge	that	my	wife	saw	it	,	too	.
但	什么	伤害	我	更糟	曾是	这	知识	那	我的	妻子	锯	它	,	也	.

但更让我痛苦的是，我知道我的妻子也看到了。

[aɪ] [ʃræŋk] ['sensətɪvli] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

I	shrank	sensitively	from	any	depreciation	of	myself	in	her	feelings	.
我	缩小	敏感地	从	任何	折旧	的	我	在	她	情怀	.

我非常在意她对我的贬低。

[maɪ] ['mæskjəlɪn] [praɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [maɪ] [streŋθ] .

My	masculine	pride	wanted	to	keep	her	always	impressed	with	my	strength	.
我的	男性	自豪	通缉	到	保持	她	总是	印象深刻	和	我的	力量	.

我的男性自尊心让我想要一直让她对我的力量印象深刻。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ]

She	never	said	anything	;	but	at	times	I	could	feel	her	anxiously	watching
她	绝不	说	任何事物	;	但	在	时代	我	可以	感觉	她	焦虑地	观看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她什么也没说；但有时我能感觉到她在焦虑地注视着我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,

There	was	a	sympathetic	encouragement	in	her	smile	,
那里	曾是	一个	交感神经	鼓励	在	她	微笑	,

她的笑容中带着同情和鼓励。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ][ɑːm]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː]

and	in	the	press	of	her	hand	on	my	arm	after	she	had	kissed	me
和	在	这	按	的	她	手	在	我的	手臂	后	她	有	亲吻	我

[gʊd] - [baɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

good	-	bye	when	I	was	starting	to	work	in	the	morning	.
好的	-	再见	什么时候	我	曾是	开始	到	工作	在	这	早晨	.

早上我开始工作时，她吻别后，用手轻轻按着我的手臂。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [met] [ðɪs] [smaɪl] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .

I	always	met	this	smile	with	one	of	whimsical	reassurance	.
我	总是	遇见	这	微笑	和	一	的	异想天开	放心	.

我总是用一种轻松愉快的微笑来回应这种笑容。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['blʌfɪŋ] [sʌm; səm] ['menəsɪŋ] [kə'læməti] .

But	we	both	had	the	feeling	of	bluffing	some	menacing	calamity	.
但	我们	两个都	有	这	感觉	的	虚张声势	一些	威胁	灾害	.

但我们俩都有一种感觉，好像在虚张声势，假装即将发生某种可怕的灾难。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [maɪ] ['ʃəuldəz] [druːp] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['krɪndʒɪŋ] [njuː] [self] -

And	when	I	walked	away	,	my	shoulders	drooped	under	this	cringing	new	self	-
和	什么时候	我	步行	离开	,	我的	肩膀	下垂	在下面	这	令人作呕	新的	自己	-

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

当我转身离开时，一种令人畏缩的、新生的自我意识让我双肩耷拉下来。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ['ʃʌfld] ['hevɪli] .

and	my	feet	shuffled	heavily	.
和	我的	脚	洗牌	重度	.

我的脚步沉重地拖在地上。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

I	had	always	walked	upright	and	with	a	spring	.
我	有	总是	步行	直立	和	和	一个	春天	.

我一直以来走路都挺拔轻盈。

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][maɪ'self][ænd; ənd] [ri'zent] [ðem; ðəm] .

I	realized	these	changes	in	myself	and	resented	them	.
我	已实现	这些	变化	在	我	和	怨恨	他们	.

我意识到自己发生了这些变化，并对此感到不满。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

But	somehow	I	didn't	seem	to	have	the	power	to	throw	them	off	.
但	不知何故	我	没有	似乎	到	有	这	力量	到	扔	他们	离开	.

但不知为何，我似乎没有能力摆脱它们。

[ðə; ði] [bɒs] [huː] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [heit] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

The	boss	who	discharged	me	hated	to	do	it	,
这	老板	WHO	出院	我	憎恨	到	做	它	,

解雇我的老板很不情愿这么做。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	was	as	kind	about	it	as	he	possibly	could	be	.
和	曾是	作为	种类	关于	它	作为	他	可能	可以	是	.

他尽可能地表现得友善。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] ['wʌznt] ['duːɪŋ][maɪ][wɜːk] [wel] .

He	assured	me	that	it	was	not	because	I	wasn't	doing	my	work	well	.
他	保证	我	那	它	曾是	不是	因为	我	不是	正在做	我的	工作	出色地	.

他向我保证，这并不是因为我工作做得不好。

[ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi]

Then	,	realizing	that	this	was	an	unnecessary	thing	to	say	,	he
然后	,	意识到	那	这	曾是	一个	不必要	事物	到	说	,	他

[klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ɪm'bærəst] .

cleared	his	throat	,	embarrassed	.
已清除	他的	喉	,	尴尬的	.

然后，他意识到自己没必要这么说，尴尬地清了清嗓子。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntərz] [wɜːk] [ðæt][ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd]

They	all	knew	there	was	no	part	of	a	printer's	work	that	I	didn't	understand
他们	全部	知道	那里	曾是	不	部分	的	一个	打印机的	工作	那	我	没有	理解

[ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][duː; də] .

and	couldn't	do	.
和	不能	做	.

他们都知道，印刷工作的任何环节我都懂，也都能胜任。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[bʌt; bət][ðə; ði][njuː] ['mænɪdʒmənts] ['pɒləsi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] .

But	the	new	management's	policy	was	for	young	men	.
但	这	新的	管理层	政策	曾是	为了	年轻的	男人	.

但新管理层的政策是针对年轻男性的。

[maɪ]['əʊnli] [fɔːlt] [wɒz; wəz][əˈkjuːmjəleɪtɪd] [j'iəz] .

My	only	fault	was	accumulated	years	.
我的	仅有的	过错	曾是	积累	年	.

我唯一的过错就是岁月的累积。

“ [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] , ['enihaʊ] , [pɒp] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You've	done	your	share	of	work	,	anyhow	,	Pop	,	”	he	said	;
“	你已经	完毕	你的	分享	的	工作	,	无论如何	,	流行音乐	,	”	他	说	;

“无论如何，你已经尽了自己的一份力，老爸，”他说；

“ [naʊ] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	now	it's	up	to	your	two	boys	to	take	care	of	you	.
“	现在	它是	向上	到	你的	二	男孩们	到	拿	关心	的	你	.

“现在就看你的两个儿子如何照顾你了。”

[juː; jʊ] [wɜːkt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

You	worked	hard	for	'	em	,
你	工作	难的	为了	-	呃	,

你为他们付出了很多努力，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

and	fitted	'	em	with	the	best	kind	of	training	to	make	their	own	way	.
和	适配	-	呃	和	这	最好的	种类	的	训练	到	制作	他们的	自己的	方式	.

并为他们配备了最好的训练，让他们能够走出自己的道路。

” [ðæts] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [bɑːm] ['ɔːlweɪz] [pʊt][ɒn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɜːt] .

”	That's	the	conventional	balm	always	put	on	this	kind	of	hurt	.
”	那就是	这	传统的	香脂	总是	放	在	这	种类	的	伤害	.

“这是治疗这种伤痛的常用方法。”

[ges] [ai] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'rɒnɪkli] .

Guess	I	smiled	a	little	ironically	.
猜测	我	微笑	一个	小的	讽刺的是	.

我当时大概是带着一丝讽刺的微笑吧。

[maɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

My	two	boys	were	having	a	pretty	hard	struggle	to	take	care	of	the
我的	二	男孩们	是	拥有	一个	漂亮的	难的	斗争	到	拿	关心	的	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .

responsibilities	they	already	had	.
职责	他们	已经	有	.

我的两个儿子很难承担起他们原本应该承担的责任。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

George	had	had	a	good	deal	of	sickness	in	his	family	,
乔治	有	有	一个	好的	交易	的	疾病	在	他的	家庭	,

乔治的家族里很多人都生过病，

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['peərənts] .

and	Walter	was	supporting	his	wife's	parents	.
和	沃尔特	曾是	支持	他的	妻子的	父母	.

沃尔特当时正在赡养他妻子的父母。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [hæv; həv] ['mʌni] .

I	had	been	letting	them	both	have	money	.
我	有	到过	出租	他们	两个都	有	钱	.

我一直都允许他们俩拿钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [hɑːd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt]

It	wouldn't	have	been	quite	so	hard	if	they	had	waited	until	Saturday	night
它	不会	有	到过	相当	所以	难的	如果	他们	有	等待	直到	周六	夜晚

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] .

to	discharge	me	.
到	释放	我	.

如果他们等到周六晚上才让我出院，事情就不会这么难了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

But	they	didn't	.
但	他们	没有	.

但他们没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	Tuesday	morning	.
它	曾是	周二	早晨	.

那是星期二早上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːks] [peɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ]

And	they	were	going	to	give	me	a	full	week's	pay	because	of	my
和	他们	是	去	到	给	我	一个	满的	本周	支付	因为	的	我的

[lɒŋ] ['sɜːvɪs] .

long	service	.
长的	服务	.

他们打算因为我服务时间长而给我一周的工资。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] ['iːzi]

They	meant	to	be	kind	,	of	course	,	in	their	way	-	trying	to	let	me	down	easy
他们	意思是	到	是	种类	,	的	课程	,	在	他们的	方式	-	尝试	到	让	我	向下	简单的

.

:

.

当然，他们的本意是好的，他们想用自己的方式表达善意——尽量委婉地拒绝我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl]
But the offer of the full
但 这 提供 的 这 满的

但全部的提议

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wiːks] [peɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [stɜːd] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
week's pay added to my humiliation and stirred in me a lot of bitterness .
本周 支付 额外 到 我的 屈辱 和 搅拌 在 我 一个 很多 的 苦味 .

一周的工资没拿到，这让我更加感到羞辱，也让我心中充满了痛苦和怨恨。

[maɪ] [hed] [went] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [drʌmd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
My head went hot for a minute and the blood drummed in my ears .
我的 头 去 热的 为了 一个 分钟 和 这 血 鼓声 在 我的 耳朵 .

我当时头晕目眩，感觉耳边像是有血液在砰砰直跳。

[bʌt; bət][aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][smaɪld] [wen] [aɪ][sed] , -
But I managed to speak quietly , and smiled when I said , -
但 我 管理 到 说话 悄悄 , 和 微笑 什么时候 我 说 , -

但我还是设法压低声音，面带微笑地说：

“ [aɪ]['əʊnli][wɒnt] [wʌts] ['əʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ I only want what's owing me .
“ 我 仅有的 想 是什么 欠款 我 .

“我只想要回我应得的东西。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][gɒt] .
I've always worked for all I got .
我已经 总是 工作 为了 全部 我 得到 .

我的一切都是靠自己努力得来的。

” [ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [ðɪs] [siːn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] ,
” In going over this scene so many times since ,
” 在 去 超过 这 场景 所以 许多 时代 自从 ,

“从那以后，我反复回想这一幕，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][maɪ] [əʊn] ['bɪtə(r)] [rɪ'zentmənt] .
I know that I felt something deeper than just my own bitter resentment .
我 知道 那 我 毛毡 某物 更深 比 只是 我的 自己的 苦的 怨恨 .

我知道我感受到的不仅仅是自己内心的怨恨，还有更深层次的东西。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd]
I had a vague sort of feeling that it was up to me to stand
我 有 一个 模糊的 种类 的 感觉 那 它 曾是 向上 到 我 到 站立
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][djuː] [tuː; tə]['ʌðə(r)][men][ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] ,
for the justice due to other men of my years ,
为了 这 正义 到期的 到 其他 男人 的 我的 年 ,

我隐约觉得，我有责任为与我同龄的其他男性争取应有的正义。

[ɪn][maɪ] [seɪm] [fɪks] .
in my same fix .
在 我的 相同的 使固定 .

我的解决方法也一样。

[ðiːz] [frə'tɜːn(ə)l][bɒndz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] .
These fraternal bonds are in our blood .
这些 兄弟 债券 是 在 我们的 血 .

这种兄弟情谊流淌在我们的血液里。

[ðə; ði] [bɒs] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspɒstʃuleɪt] .

The	boss	tried	to	expostulate	.
这	老板	尝试	到	特	.

老板试图辩解。

[ai] [stʊd] [fɜːm] .

I	stood	firm	.
我	站立	公司	.

我立场坚定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [aʊt] [maɪ] [taɪm] .

And	they	finally	made	out	my	time	.
和	他们	最后	制成	出去	我的	时间	.

他们终于抽出时间陪我了。

[ai] [tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊk] [hændz] .

I	took	what	was	due	me	,	and	the	boss	and	I	shook	hands	.
我	采取	什么	曾是	到期的	我	,	和	这	老板	和	我	摇晃	双手	.

我拿走了我应得的，然后和老板握了手。

[ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

I	could	feel	him	watching	me	until	I	got	out	of	the	office	.
我	可以	感觉	他	观看	我	直到	我	得到	出去	的	这	办公室	.

直到我走出办公室，我都能感觉到他在注视着我。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	knew	the	kind	of	look	that	was	in	his	face	,
我	知道	这	种类	的	看	那	曾是	在	他的	脸	,

我知道他脸上是什么表情，

[bʌt; bət] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [tɜːn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] .

but	I	didn't	turn	around	to	see	.
但	我	没有	转动	大约	到	看	.

但我没有回头去看。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [plɑːnt] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ai] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [dʌn] .

Leaving	the	plant	that	day	was	the	hardest	thing	I	have	ever	done	.
离开	这	植物	那	天	曾是	这	最难	事物	我	有	曾经	完毕	.

那天离开工厂是我做过的最艰难的事。

[maɪ] [fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [slɪp] [əˈweɪ] .

My	first	impulse	was	to	get	my	coat	and	hat	and	just	slip	away	.
我的	第一的	冲动	曾是	到	得到	我的	外套	和	帽子	和	只是	滑	离开	.

我的第一反应是拿起外套和帽子悄悄溜走。

[bʌt; bət] [maɪ] [praɪd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [duː; də] [ðæt] .

But	my	pride	would	not	let	me	do	that	.
但	我的	自豪	会	不是	让	我	做	那	.

但我的自尊心不允许我那样做。

[səʊ] [ai] [breɪst] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] .

So	I	braced	and	went	back	to	the	room	where	I	had	been	working	.
所以	我	支撑	和	去	后退	到	这	房间	在哪里	我	有	到过	在职的	.

于是我鼓起勇气，回到了我之前工作的房间。

[ai][təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ə'kweɪntɪd] [ðæt][ai]

I	told	some	of	the	fellows	with	whom	I	was	the	best	acquainted	that	I
我	讲述	一些	的	这	伙伴们	和	谁	我	曾是	这	最好的	熟人	那	我

[hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ;

had	been	fired	;
有	到过	被解雇	;

我告诉了一些我最熟悉的朋友，我被解雇了；

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌfeə'wel] .

and	shook	hands	with	them	in	farewell	.
和	摇晃	双手	和	他们	在	告别	.

然后与他们握手告别。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .

There	was	a	pretty	tight	feeling	in	my	throat	.
那里	曾是	一个	漂亮的	紧的	感觉	在	我的	喉	.

我感觉喉咙很紧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	they	helped	me	to	try	and	carry	the	thing	off	as	something	of	a
但	他们	帮助	我	到	尝试	和	携带	这	事物	离开	作为	某物	的	一个

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

但他们帮我把这件事当作一个玩笑来处理。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪti] , [ðəʊ] , [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

I	could	see	the	pity	,	though	,	in	their	eyes	.
我	可以	看	这	遗憾	,	尽管	,	在	他们的	眼睛	.

但我能从他们的眼神中看到怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] - [ə; eɪ][kəʊld] , ['drɪzlɪŋ] , [leɪt] - [ɒk'təʊbə(r)][reɪn] .

It	was	raining	-	a	cold	,	drizzling	,	late	-	October	rain	.
它	曾是	下雨	-	一个	寒冷的	,	毛毛雨	,	晚的	-	十月	雨	.

下着雨——十月下旬那种寒冷、毛毛细雨。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	did	not	notice	it	.
但	我	做过	不是	注意	它	.

但我没有注意到。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ruːt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ]['ævənjuː]

I	took	the	same	old	route	I	had	taken	for	years	,	to	the	Sixth	Avenue
我	采取	这	相同的	老的	路线	我	有	已采取	为了	年	,	到	这	第六	大街

['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

Elevated	station	.
升高	车站	.

我走了多年来一直走的老路，前往第六大道高架车站。

[ai][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl][ai] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][steps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	did	not	remember	,	however	,	until	I	started	up	the	station	steps	,	that	it	was
我	做过	不是	记住	,	然而	,	直到	我	开始	向上	这	车站	步骤	,	那	它	曾是

然而，直到我开始走上车站台阶时，我才想起来那是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['fɔːnuːn] [ænd; ənd][nɒt][maɪ]['juːʒuəl][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][həʊm] .

forenoon	and	not	my	usual	time	for	going	home	.
午前	和	不是	我的	通常	时间	为了	去	家	.

上午，这不是我通常回家的时间。

[ðen] [ai]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn]

Then	**I**	**halted**	**and**	**moved**	**back**	**again**	**to**	**the**	**sidewalk**	**,**	**and**	**stood**	**there**	**in**
然后	我	停止	和	已搬	后退	再次	到	这	人行道	,	和	站立	那里	在

[ðə; ði][reɪn] .

the	**rain**	**.**
这	雨	.

然后我停了下来，又回到人行道上，站在雨中。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] ['leɪtə(r)] [waɪ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

I	**understood**	**later**	**why**	**I**	**had**	**done**	**this**	**.**
我	理解	之后	为什么	我	有	完毕	这	.

后来我才明白我为什么会这样做。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [rʌt][ɒv; əv]['hæbɪt] ,

I	**had**	**been**	**suddenly**	**jerked**	**out**	**of**	**a**	**deep**	**rut**	**of**	**habit**	**,**
我	有	到过	突然	猛地一抖	出去	的	一个	深的	发情	的	习惯	,

我突然被从根深蒂固的习惯中猛然拉了出来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [deɪzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][maɪ'self][ɪn] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	**was**	**dazed**	**at**	**finding**	**myself**	**in**	**new**	**conditions**	**.**
和	曾是	茫然	在	寻找	我	在	新的	状况	.

我惊讶地发现自己身处全新的环境。

[ðen] , [tuː] , [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪd] , ['grɒgi] , [wɪð] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [dɪ'preʃn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

Then	**,**	**too**	**,**	**I**	**was**	**weighted**	**,**	**groggy**	**,**	**with**	**the**	**aching**	**depression**	**that**	**I**	**was**
然后	,	也	,	我	曾是	加权	,	昏昏沉沉	,	和	这	疼痛	沮丧	那	我	曾是

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,

done	**for**	**,**
完毕	为了	,

那时，我也感到身心俱疲，昏昏沉沉的，那种痛苦的抑郁感让我觉得自己完了。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] - [əʊld] .

out	**of**	**the**	**game**	**-**	**old**	**.**
出去	的	这	游戏	-	老的	.

退出游戏的老家伙。

[ai] ['dredɪd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [tel] [maɪ][waɪf] .

I	**dreaded**	**to**	**go**	**home**	**and**	**tell**	**my**	**wife**	**.**
我	令人恐惧的	到	去	家	和	告诉	我的	妻子	.

我害怕回家告诉妻子这件事。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [drʌŋk] .

If	**I**	**had**	**been**	**a**	**drinking**	**man**	**,**	**I**	**should**	**have**	**gone**	**off**	**on**	**a**	**drunk**	**.**
如果	我	有	到过	一个	喝	男人	,	我	应该	有	已消失	离开	在	一个	醉	.

如果我是个爱喝酒的人，我早就对一个醉汉大打出手了。

['piːp(ə)l] ['dʒɔsl] [baɪ][ˌem 'iː][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] .

People	**jostled**	**by**	**me**	**on**	**their**	**way**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**Elevated**	**.**
人们	推搡	经过	我	在	他们的	方式	向上	这	楼梯	到	这	升高	.

人们从我身边推搡着，沿着楼梯往高架站走去。

['drɪpɪŋ] [ʌm'breləz] [swiʃ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Dripping	**umbrellas**	**swished**	**against**	**me**	**.**
滴落	雨伞	嗖的一声	反对	我	.

滴着水的雨伞在我身上沙沙作响。

[maɪ]['əʊvəkəʊt][wɒz; wəz][wet] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['trikl] [frɒm; frəm][maɪ][hæt] - [brɪm] .

My	**overcoat**	**was**	**wet**	**,**	**and**	**the**	**rain**	**trickled**	**from**	**my**	**hat**	**-**	**brim**	**.**
我的	大衣	曾是	湿的	,	和	这	雨	涓涓细流	从	我的	帽子	-	帽檐	.

我的外套湿透了，雨水从帽檐滴落下来。

[bʌt; bət][ai] [stʊd] [ðeə(r)] [lɒst] , [ded] - [laɪk][wʌn][dʒʌst][sent] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] .

But	I	stood	there	lost	,	dead	-	like	one	just	sent	out	of	life	.
但	我	站立	那里	丢失的	,	死的	-	喜欢	一	只是	发送	出去	的	生活	.

但我却茫然地站在那里，像个刚从生命中走出来的人一样，毫无生气。

[ðen] [maɪ] [geɪz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [baɪ][æn; ən][əʊld] [tʃæp] [huː] [səʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

Then	my	gaze	was	suddenly	caught	by	an	old	chap	who	sold	newspapers	in	this	district	.
然后	我的	目光	曾是	突然	捕捉	经过	一个	老的	小伙子	WHO	卖	报纸	在	这	区	.

这时，我的目光突然被一位在这个地区卖报纸的老先生吸引住了。

[ai]['ɒf(ə)n] [bɔːt] [maɪ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

I	often	bought	my	evening	paper	from	him	.
我	经常	买	我的	晚上	纸	从	他	.

我经常从他那里买晚报。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['feləʊ] , [wɪð] ['wɔːtəri] [aɪz] , [ə; eɪ] ['stʌbi] [bɪəd] ,

He	was	a	little	old	fellow	,	with	watery	eyes	,	a	stubby	beard	,
他	曾是	一个	小的	老的	同伴	,	和	水状的	眼睛	,	一个	矮胖的	胡须	,

他是个矮小的老头，眼睛湿润，留着短短的胡子。

[ænd; ənd] [streɪt] [greɪ] [heə(r)] [ðæt] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] .

and	straight	gray	hair	that	grew	a	little	long	.
和	直的	灰色的	头发	那	生长	一个	小的	长的	.

还有一头略长的笔直灰发。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ɪn'kɒŋgruəs] ['fiːtʃə(r)] ,

He	had	one	incongruous	feature	,
他	有	一	不协调	特征	,

他有一个不太协调的特征，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðəʊ] - [gʊd] [tiːθ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [kliːn] .

though	-	good	teeth	that	were	kept	clean	.
尽管	-	好的	牙齿	那	是	保留	干净的	.

不过，牙齿很好，而且一直保持清洁。

[ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] .

I	had	always	noticed	them	.
我	有	总是	注意到	他们	.

我一直都注意到它们。

[maɪ] [veɪg] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm][hæd; həd]['tæbjuleɪtɪd][hɪm][ə; eɪ]['buːzə(r)] .

My	vague	interest	in	him	had	tabulated	him	a	boozer	.
我的	模糊的	兴趣	在	他	有	表格	他	一个	酒鬼	.

我对他模糊的兴趣使我认定他是个酒鬼。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['kjʊəriəs][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	to	-	day	I	watched	him	with	a	new	and	curious	fascination	.
但	到	-	天	我	观看	他	和	一个	新的	和	好奇的	魅力	.

但今天，我以一种全新的、好奇的着迷的目光注视着他。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɔːltɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , [hʌntʃt] [ʌp] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	had	halted	in	a	doorway	,	and	stood	there	,	hunched	up	,	with	his
他	有	停止	在	一个	门口	,	和	站立	那里	,	弓着背	向上	,	和	他的

['njuːzˌpeɪpəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

newspapers	under	his	arm	.
报纸	在下面	他的	手臂	.

他停在门口，弓着身子站在那里，胳膊下夹着报纸。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌmərz] [steɪnd] [ænd; ənd] ['bætəd] [strɔː] [hæt] ,

He	still	wore	a	summer's	stained	and	battered	straw	hat	,
他	仍然	穿着	一个	夏季	染色	和	伤痕累累	稻草	帽子	,

他仍然戴着那顶夏天穿过的、沾满污渍、破旧的草帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːti][bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][taɪd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	dirty	bandana	handkerchief	was	tied	about	his	neck	.
和	一个	肮脏的	头巾	手帕	曾是	系	关于	他的	脖子	.

他脖子上系着一条脏兮兮的头巾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wet][ænd; ənd] [pɪntʃt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

He	was	wet	and	pinched	with	the	cold	.
他	曾是	湿的	和	捏	和	这	寒冷的	.

他浑身湿透，冻得瑟瑟发抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][kəʊt] ,

He	had	turned	up	the	collar	of	his	old	coat	,
他	有	转向	向上	这	衣领	的	他的	老的	外套	,

他把旧外套的领子竖了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] ,

and	stood	with	one	hand	in	his	trousers	pocket	,
和	站立	和	一	手	在	他的	裤子	口袋	,

他一只手插在裤兜里，站在那里。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][kəʊks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] .

as	with	the	effort	to	coax	a	little	warmth	.
作为	和	这	努力	到	哄	一个	小的	温暖	.

就像努力想要取暖一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'kʌmfət] .

For	the	minute	,	he	had	forgotten	everything	but	his	own	discomfort	.
为了	这	分钟	,	他	有	被遗忘的	一切	但	他的	自己的	不适	.

那一刻，他忘记了一切，只剩下自己的不适。

[ðə; ði] ['həʊpləs] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtəri] [aɪz] .

The	hopeless	misery	of	the	man	looked	out	of	his	watery	eyes	.
这	绝望	苦难	的	这	男人	看起来	出去	的	他的	水状的	眼睛	.

从他泪汪汪的双眼中，流露出绝望的痛苦。

[ə; eɪ] [dʌl] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [stɜːd] [ɪn][ˌem 'iː] .

A	dull	sympathy	of	understanding	stirred	in	me	.
一个	乏味的	同情	的	理解	搅拌	在	我	.

一种淡淡的同情和理解涌上心头。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][aɪ] [riˈzent] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

The	next	instant	I	resented	this	feeling	.
这	下一个	立即的	我	怨恨	这	感觉	.

下一刻，我便厌恶了这种感觉。

[aɪ] [riˈzent] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [tʃæps] [klɑːs] .

I	resented	it	because	it	put	me	in	this	old	chap's	class	.
我	怨恨	它	因为	它	放	我	在	这	老的	小伙子的	班级	.

我对此感到不满，因为它让我和这位老家伙归为一类。

[ðen] [ðə; ði][mænz] [nə'sesəti] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [pʊʃt] [hɪm][ɒn][ə'gen][tu:; tə] [wɜ:k] .

Then	the	man's	necessity	to	live	pushed	him	on	again	to	work	.
然后	这	男人的	必要性	到	居住	推动	他	在	再次	到	工作	.

然后，生存的需要又驱使他继续工作。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['peɪpəz][ɪn][ə; eɪ] [krækt] [ænd; ənd] ['wi:zi]

He	started	in	my	direction	,	calling	out	his	papers	in	a	cracked	and	wheezy
他	开始	在	我的	方向	,	呼叫	出去	他的	文件	在	一个	裂纹	和	喘息

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他朝我走来，用沙哑嘶哑的声音喊着他的文件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ai] [bɔ:t] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .

I	bought	a	paper	from	him	and	started	across	the	street	.
我	买	一个	纸	从	他	和	开始	穿过	这	街道	.

我从他那里买了一份报纸，然后开始过马路。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ]

I	had	the	feeling	of	hurrying	away	from	something	that	was	clutching
我	有	这	感觉	的	匆忙	离开	从	某物	那	曾是	紧握

[æt; ət][ˌem 'i:] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

at	me	-	as	a	man	,
在	我	-	作为	一个	男人	,

我当时感觉自己像是在拼命逃离某种紧紧抓住我的东西——作为一个男人，

['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz][lɑ:st] [spɜ:t] [ɒv; əv] [streŋθ] [tu:; tə][swɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

using	his	last	spurt	of	strength	to	swim	for	his	own	life	,
使用	他的	最后的	喷	的	力量	到	游泳	为了	他的	自己的	生活	,

他用尽最后的力气拼命游向岸边，为自己的生命而战。

[traɪz][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [hu:] [ɪz] ['draʊnɪŋ] .

tries	to	keep	away	from	the	reach	of	another	who	is	drowning	.
尝试	到	保持	离开	从	这	抵达	的	其他	WHO	是	溺水	.

试图远离正在溺水的人。

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] .

But	I	couldn't	get	away	from	this	old	fellow	.
但	我	不能	得到	离开	从	这	老的	同伴	.

但我摆脱不了这个老家伙。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] [fɪld] [maɪ]['ɪnə(r)] ['vɪʒn] .

The	picture	of	him	filled	my	inner	vision	.
这	图片	的	他	已填	我的	内	想象	.

他的身影占据了我的全部思绪。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [pʌlst] [θru:] [maɪ] [blʌd] .

The	feeling	of	him	pulsed	through	my	blood	.
这	感觉	的	他	脉冲	通过	我的	血	.

他的感觉涌遍我的全身。

[wi:; wi]['tru:li][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑ:s] - [bəuθ][əʊld] ,

We	truly	were	in	the	same	class	-	both	old	,
我们	真的	是	在	这	相同的	班级	-	两个都	老的	,

我们确实是同一级别的——都是老年人，

[ænd; ənd][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][laɪf] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['strʌg(ə)l] .

and	both	on	the	edge	of	life	making	our	struggle	.
和	两个都	在	这	边缘	的	生活	制作	我们的	斗争	.

我们都处于生死边缘，这造就了我们的挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] .

It	was	noon	.
它	曾是	中午	.

当时是中午。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .

I	went	into	a	Child's	restaurant	and	bought	a	cup	of	coffee	.
我	去	进入	一个	孩子的	餐厅	和	买	一个	杯子	的	咖啡	.

我走进一家儿童餐厅，买了一杯咖啡。

[ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .

That	brought	me	back	nearer	to	normal	.
那	带来	我	后退	更近	到	普通的	.

这让我离正常状态更近了一步。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][dʒɒb] .

I	decided	to	look	for	another	job	.
我	决定	到	看	为了	其他	工作	.

我决定另找一份工作。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] [maɪ][waɪf] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

Having	secured	that	,	I	could	face	my	wife	with	more	of	encouragement	.
拥有	安全	那	,	我	可以	脸	我的	妻子	和	更多的	的	鼓励	.

有了这件事，我就能更有勇气面对我的妻子了。

[ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [went] [frɒm; frəm][wʌn] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

All	that	afternoon	I	went	from	one	printing	-	office	to	another	.
全部	那	下午	我	去	从	一	印刷	-	办公室	到	其他	.

那天下午，我跑遍了各个印刷厂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [daʊn] .

But	they	all	turned	me	down	.
但	他们	全部	转向	我	向下	.

但他们都拒绝了我。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][reɪn] - [səʊkt] [ə'pɪərəns] [dɪd][nɒt][ɪn'spaɪə(r)] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] .

Of	course	,	my	rain	-	soaked	appearance	did	not	inspire	much	confidence	.
的	课程	,	我的	雨	-	浸泡过	外貌	做过	不是	启发	很多	信心	.

当然，我浑身湿透的样子并没有给人留下什么好印象。

[hæd; həd][aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [gɒn] [ðə; ði] [raʊndz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt]

Had	I	waited	,	and	gone	the	rounds	looking	a	little	less	down	-	and	-	out
有	我	等待	,	和	已消失	这	回合	寻找	一个	小的	较少的	向下	-	和	-	出去

,

,

,

如果我再等等，让自己看起来不那么落魄潦倒一些，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][met] [wɪð] [sək'ses] .

I	might	have	met	with	success	.
我	可能	有	遇见	和	成功	.

我或许会获得成功。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['leɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [smɔːl] ['dɪfrəns] .
later **experience** **has** **made** **me** **feel** **that** **it** **would** **have** **made** **small** **difference** **.**
之后 经验 有 制成 我 感觉 那 它 会 有 制成 小的 不同之处 .

后来的经历让我觉得，那样做其实影响不大。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l][aɪ] [gruː] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] .
After **each** **refusal** **I** **grew** **a** **few** **years** **older** **.**
后 每个 拒绝 我 生长 一个 很少 年 老 .

每次被拒绝后，我都会老几岁。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I **tried** **to** **make** **my** **sense** **of** **humor** **work** **a** **little** **.**
我 尝试 到 制作 我的 感觉 的 幽默 工作 一个 小的 .

我试着让自己的幽默感稍微发挥作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .
But **it** **wouldn't** **.**
但 它 不会 .

但事实并非如此。

[ðæt] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]
That **and** **every** **other** **part** **of** **my** **being** **was** **caught** **in** **the** **grip** **of** **a**
那 和 每一个 其他 部分 的 我的 存在 曾是 捕捉 在 这 紧握 的 一个
[ʃrɪŋkɪŋ] [fɪə(r)] .
shrinking **fear** **.**
收缩 害怕 .

我的身心都被一种日益加剧的恐惧所攫住。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['hɑːləm] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [aɪ]
By **the** **time** **I** **turned** **into** **the** **doorway** **of** **my** **own** **Harlem** **apartment** **house** **I**
经过 这 时间 我 转向 进入 这 门口 的 我的 自己的 哈莱姆区 公寓 房子 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [əʊld][mæn] .
was **a** **shuffling** **old** **man** **.**
曾是 一个 洗牌 老的 男人 .

当我走进我在哈莱姆区的公寓楼门口时，我已经是一个步履蹒跚的老人了。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv]['kəʊʃə(r)]
The **halls** **of** **the** **house** **,** **as** **usual** **,** **were** **filled** **with** **the** **odors** **of** **Kosher**
这 大厅 的 这 房子 , 作为 通常 , 是 已填 和 这 气味 的 犹太洁食
['kʊkɪŋ] .
cooking **.**
烹饪 .

和往常一样，房子的走廊里弥漫着犹太洁食烹饪的香味。

[aɪ] [drægd] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv]
I **dragged** **up** **the** **one** **flight** **of** **stairs** **and** **fumbled** **the** **key** **into** **the** **lock** **of**
我 拖拽 向上 这 一 航班 的 楼梯 和 笨手笨脚 这 钥匙 进入 这 锁 的
[maɪ] [əʊn] [dɔː(r)] .
my **own** **door** **.**
我的 自己的 门 .

我拖着疲惫的身体爬上那一层楼梯，笨拙地把钥匙插进自己家门的锁里。

[ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] .
Downstairs **the** **front** **door** **opened** **and** **closed** **.**
楼下 这 正面 门 打开 和 关闭 .

楼下，前门开了又关。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
Someone had come in .
某人 有 来 在 .

有人进来了。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['pænɪk] [siːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [mɪs] [mɑːʃ] .
A quick panic seized me that it might be Miss Marsh .
一个 快的 恐慌 查获 我 那 它 可能 是 错过 沼泽 .

我突然感到一阵恐慌，心想那会不会是马什小姐。

[ai] ['hʌrid] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .
I hurried into my own apartment to escape her .
我 慌忙 进入 我的 自己的 公寓 到 逃脱 她 .

我赶紧跑回自己的公寓，想躲开她。

[ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪs] [mɑːʃ] .
I was feeling now a new shrinking from Miss Marsh .
我 曾是 感觉 现在 一个 新的 收缩 从 错过 沼泽 .

我感觉自己对马什小姐又有了新的疏离感。

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .
My wife was not at home .
我的 妻子 曾是 不是 在 家 .

我妻子不在家。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə]
I remembered that she had said at breakfast that she was going over to
我 记得 那 她 有 说 在 早餐 那 她 曾是 去 超过 到
['brʊklɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] .
Brooklyn to see the two grandchildren who had been sick .
布鲁克林 到 看 这 二 孙辈 WHO 有 到过 生病的 .

我记得她在早餐时说过，她要去布鲁克林看望生病的两个孙子孙女。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [held] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
She might have been held up in the subway .
她 可能 有 到过 握住 向上 在 这 地铁 .

她可能被困在地铁里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][həʊm][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][maɪ]['juːʒuəl][taɪm] .
But I was home more than an hour earlier than my usual time .
但 我 曾是 家 更多的 比 一个 小时 早些时候 比 我的 通常 时间 .

但我比平时早到家一个多小时。

[maɪ][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [nɒt][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
My first feeling was one of relief , not to find her there .
我的 第一的 感觉 曾是 一 的 宽慰 , 不是 到 寻找 她 那里 .

我的第一感觉是松了一口气，没在那里找到她。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][wet] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
It gave me the chance to change my wet clothing before she came .
它 给予 我 这 机会 到 改变 我的 湿的 衣服 前 她 来了 .

这让我有机会在她来之前换掉湿衣服。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [smeld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] ['dʒenəˌreɪtɪd] [stiːm] ['hɪsɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][paɪps] .
The rooms smelled of the newly generated steam hissing up in the pipes .
这 房间 闻起来 的 这 新 生成的 蒸汽 嘶嘶声 向上 在 这 管道 .

房间里弥漫着管道里新产生的蒸汽嘶嘶冒出的气味。

[ðə; ði] [hiːt] [felt] [gʊd] .

The	heat	felt	good	.
这	热	毛毡	好的	.

这天气热得很舒服。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [wet] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː] [tʃeəz] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm]

I	took	off	my	wet	clothes	and	hung	them	on	two	chairs	by	the	front	-	room
我	采取	离开	我的	湿的	衣服	和	悬挂	他们	在	二	椅子	经过	这	正面	-	房间

['reɪdieɪtə(r)] .

radiator	.
散热器	.

我脱下湿衣服，把它们挂在客厅暖气片旁的两把椅子上。

[wen] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .

When	I	had	finished	dressing	,	my	wife	had	not	yet	come	.
什么时候	我	有	完成的	敷料	,	我的	妻子	有	不是	然而	来	.

我穿好衣服时，妻子还没有回来。

[ai] [fɪld] [ðə; ði] ['tiːketl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [gæs] - [reɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I	filled	the	teakettle	and	put	it	on	the	gas	-	range	in	the	kitchen	.
我	已填	这	茶壶	和	放	它	在	这	气体	-	范围	在	这	厨房	.

我把水壶装满水，放在厨房的煤气炉上。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Then	I	turned	on	the	light	in	the	dining	-	room	,
然后	我	转向	在	这	光	在	这	用餐	-	房间	,

然后我打开了餐厅的灯。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɒnt] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	sat	down	by	the	table	to	read	the	want	advertisements	in	the	evening
和	卫星	向下	经过	这	桌子	到	读	这	想	广告	在	这	晚上

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

然后他坐在桌旁，开始阅读晚报上的招聘广告。

[bʌt; bət] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːðɪŋ] [wɪð]

But	my	thoughts	were	not	on	the	advertisements	:	they	were	seething	with
但	我的	想法	是	不是	在	这	广告	:	他们	是	沸腾	和

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

但我当时并没有想着广告，而是满脑子都是其他事情。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [həʊm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk]

Here	,	in	the	seclusion	and	comfort	of	my	own	home	,	they	began	to	work
这里	,	在	这	隔离	和	舒适	的	我的	自己的	家	,	他们	开始	到	工作

[mɔː(r)] ['klɪəli] .

more	clearly	.
更多的	清楚地	.

在这里，在我自己舒适僻静的家中，他们的思路开始更加清晰地运转起来。

[ai] ['faɪnəli] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [rəʊz] , [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['rɒkə(r)] [baɪ]

I	finally	threw	the	newspaper	on	the	table	,	rose	,	dropped	into	the	old	rocker	by
我	最后	扔	这	报纸	在	这	桌子	,	玫瑰	,	掉落	进入	这	老的	摇滚乐	经过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

我终于把报纸扔到桌子上，站起身，一屁股坐在窗边的旧摇椅上。

[ænd; ənd][let][maɪ'self] [θɪŋk] .
and let myself think .
和 让 我 思考 .

让自己思考。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [feɪst]
I have always been something of a philosopher ; and I faced
我 有 总是 到过 某物 的 一个 哲学家 ; 和 我 面对

我一直有点哲学家的气质；而且我面对

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [wɪð] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] .
my situation now with more of that spirit .
我的 情况 现在 和 更多的 的 那 精神 .

我现在的情况更符合这种精神。

[ai] , ['hɑ:vi] ['ælən] , [wɒz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] , [wɪð] [feə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I , Harvey Allen , was sound and well , with fair intelligence , and a
我 , 哈维 艾伦 , 曾是 声音 和 出色地 , 和 公平的 智力 , 和 一个
['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k] ,
thorough knowledge of my work ,
彻底 知识 的 我的 工作 ,

我，哈维·艾伦，身体健康，智力尚可，并且对自己的工作非常了解。

[geɪnd] [baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
gained by long experience .
获得 经过 长的 经验 .

通过长期经验积累而来。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [wɜ:kt] ['stedəli] , [ænd; ənd]
I had never been a drinking man , but had worked steadily , and
我 有 绝不 到过 一个 喝 男人 , 但 有 工作 稳步 , 和
[hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
had always been reliable .
有 总是 到过 可靠的 .

我从来不是个酗酒的人，但我一直工作稳定，也一直很可靠。

[jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ai][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [dʌmp] -
Yet , because I was sixty years of age , I was being thrown on the dump -
然而 , 因为 我 曾是 六十 年 的 年龄 , 我 曾是 存在 抛掷 在 这 倾倒 -
[hi:p] .
heap .
堆 .

然而，因为我已经六十岁了，我就被抛弃了。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪti] - [fɔ:(r)] .
My father had lived to be eighty - four .
我的 父亲 有 居住地 到 是 八十 - 四 .

我父亲活到了八十四岁。

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][əʊld] .
In all probability I should live to be as old .
在 全部 可能性 我 应该 居住 到 是 作为 老的 .

我很有可能活到那么大年纪。

[ðæt] [wʊd] [mi:n] ['twenti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [dʌmp] - [hi:p] .
That would mean twenty - four years on the dump - heap .
那 会 意思是 二十 - 四 年 在 这 倾倒 - 堆 .

这意味着它将在垃圾堆里待上二十四年。

['twenti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] ! - ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

Twenty	**-**	**four**	**years**	**!**	**-**	**over**	**a**	**fourth**	**of**	**my**	**existence**	**.**
二十	-	四	年	!	-	超过	一个	第四	的	我的	存在	.

二十四年！——超过了我人生的四分之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ['səʊʃ(ə)l] ['bɪznəs] .

It	**was**	**not**	**good**	**social**	**business**	**.**
它	曾是	不是	好的	社会的	商业	.

这并非良好的社会交往方式。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Something	**was**	**wrong**	**.**
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

[wi:; wi][doʊnt] [ə'laʊ] [ðæt] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [kaʊ] .

We	**don't**	**allow**	**that**	**waste**	**with**	**a**	**horse**	**or**	**cow**	**.**
我们	不	允许	那	浪费	和	一个	马	或者	奶牛	.

我们不允许用马或牛来制造这种废物。

[ai][hæd; həd] [wɜ:kt] ['stedəli] [fɔ:(r); fə(r)]['weɪdʒɪz]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [əʊld] .

I	**had**	**worked**	**steadily**	**for**	**wages**	**ever**	**since**	**I**	**was**	**seventeen**	**years**	**old**	**.**
我	有	工作	稳步	为了	工资	曾经	自从	我	曾是	十七	年	老的	.

我从十七岁起就一直稳定地工作挣工资。

[məʊst][fəʊks] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][leɪd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

Most	**folks**	**would**	**say**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**laid**	**up**	**enough**	**to**	**take**	**care**	**of**
最多	各位	会	说	那	我	应该	到	有	铺设	向上	足够的	到	拿	关心	的

[maɪ'self][ænd; ənd][waɪf]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] .

myself	**and**	**wife**	**during**	**our**	**old**	**age**	**.**
我	和	妻子	期间	我们的	老的	年龄	.

大多数人都会说，我应该多休息一段时间，以便在晚年照顾好自己和妻子。

[pə'hæps] [ai] [ɔ:t] .

Perhaps	**I**	**ought**	**.**
也许	我	应该	.

或许我应该这么做。

[bʌt; bət][ai]['hædnt] .

But	**I**	**hadn't**	**.**
但	我	之前没有	.

但我没有。

[maɪ]['prez(ə)nt][bæŋk] - [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

My	**present**	**bank**	**-**	**account**	**was**	**about**	**a**	**hundred**	**dollars**	**.**
我的	展示	银行	-	帐户	曾是	关于	一个	百	美元	.

我当时的银行账户里大约有100美元。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]

During	**the**	**twenty**	**years**	**in**	**which**	**we**
期间	这	二十	年	在	哪个	我们

在过去的二十年里，我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɑːk] [njuː] [jɔːk] [ə'pɑːtmənt][ai][hæd; həd] [peɪd] [bɪ'twiːn] [ten]

had	lived	in	this	little	dark	New	York	apartment	I	had	paid	between	ten
有	居住地	在	这	小的	黑暗的	新的	约克	公寓	我	有	有薪酬的	之间	十

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][rent] .

and	eleven	thousand	dollars	in	rent	.
和	十一	千	美元	在	租	.

我曾住在纽约这间阴暗的小公寓里，每月租金在1万到1.1万美元之间。

[ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ]['aʊə(r)] [tuː] [bɔɪz] .

Then	there	had	been	the	expense	of	educating	our	two	boys	.
然后	那里	有	到过	这	费用	的	教育	我们的	二	男孩们	.

此外，还有供养我们两个儿子上学的费用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [ɪk'spens] .

It	had	been	a	big	expense	.
它	有	到过	一个	大的	费用	.

这是一笔不小的开支。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] .

For	both	my	wife	and	I	had	wanted	them	to	have	the	best	.
为了	两个都	我的	妻子	和	我	有	通缉	他们	到	有	这	最好的	.

我和妻子都希望他们能拥有最好的。

[wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bəuθ]['teknɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔː'nel] .

We	had	given	them	both	technical	educations	at	Cornell	.
我们	有	给定	他们	两个都	技术的	教育	在	康奈尔大学	.

我们在康奈尔大学为他们俩提供了技术教育。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [helpt] [sʌm; səm] .

Of	course	,	they	themselves	had	helped	some	.
的	课程	,	他们	他们自己	有	帮助	一些	.

当然，他们自己也帮助过一些人。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] .

Then	they	had	married	young	.
然后	他们	有	已婚	年轻的	.

他们结婚都很早。

['beɪbiz] [hæd; həd] [kʌm] [fɑːst] .

Babies	had	come	fast	.
婴儿	有	来	快速地	.

婴儿很快就出生了。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][help] [taɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɒks] .

I	had	had	to	help	tide	them	over	some	financial	rocks	.
我	有	有	到	帮助	潮	他们	超过	一些	金融的	岩石	.

我不得不帮助他们渡过一些经济难关。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [maɪ]['weɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] ['stedəli] [dɪ'kriːsɪŋ] .

And	of	late	years	my	wages	had	been	steadily	decreasing	.
和	的	晚的	年	我的	工资	有	到过	稳步	递减	.

近年来我的工资一直在稳步下降。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æz; əz] ['prɒvɪdənt][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] .

Perhaps	I	had	not	been	as	provident	as	I	should	.
也许	我	有	不是	到过	作为	普罗维登特	作为	我	应该	.

或许我考虑得不够周全。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [spent] ['mʌni] ['veri]['waɪldli] .

But	we	had	never	spent	money	very	wildly	.
但	我们	有	绝不	花费	钱	非常	疯狂地	.

但我们从来没有大手大脚地花钱。

[ai] [sent] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

I	sent	a	look	around	the	apartment	.
我	发送	一个	看	大约	这	公寓	.

我派人带我参观了一下公寓。

['evriθɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [əʊld] .

Everything	we	had	was	old	.
一切	我们	有	曾是	老的	.

我们拥有的所有东西都很旧。

[nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

No	new	thing	had	been	bought	in	the	home	for	years	.
不	新的	事物	有	到过	买	在	这	家	为了	年	.

多年来，家里都没有添置过任何新东西。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] [ɪk'strævəgəns] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

The	only	real	extravagance	had	been	the	piano	.
这	仅有的	真实的	奢侈	有	到过	这	钢琴	.

唯一真正奢侈的物品就是那架钢琴。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [huː] [lʌvd] ['mjuːzɪk] ,

But	that	had	seemed	almost	a	necessity	to	my	wife	,	who	loved	music	,
但	那	有	似乎	几乎	一个	必要性	到	我的	妻子	,	WHO	喜爱	音乐	,

但对于热爱音乐的我妻子来说，这似乎几乎是必然的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] .

and	tried	to	keep	up	a	little	in	her	playing	.
和	尝试	到	保持	向上	一个	小的	在	她	玩耍	.

她努力跟上自己的演奏水平。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [peɪd] [maɪ] [dets] ; [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [praɪd] [ɪn] ['nevə(r)] ['əʊɪŋ] ['eni] [mæn]

And	I	had	paid	my	debts	;	had	always	taken	pride	in	never	owing	any	man
和	我	有	有薪酬的	我的	债务	;	有	总是	已采取	自豪	在	绝不	欠款	任何	男人

[ə; eɪ] [sent] .

a	cent	.
一个	中心	.

我已经还清了债务；我一直引以为豪的是，我从未欠过任何人一分钱。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['wʌrid] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'detɪdnəs] .

nothing	had	ever	worried	me	more	than	indebtedness	.
没有什么	有	曾经	担心	我	更多的	比	负债	.

没有什么比负债更让我担忧的了。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ai] [krɪndʒd] .

But	now	-	I	cringed	.
但	现在	-	我	畏缩	.

但现在——我感到一阵难堪。

[ðə; ði] [bɒs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][maɪ] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

The	boss	had	said	that	it	was	up	to	my	two	boys	to	take	care	of
这	老板	有	说	那	它	曾是	向上	到	我的	二	男孩们	到	拿	关心	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

老板说，照顾我是我的两个儿子的责任。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Why	should	it	be	?
为什么	应该	它	是	?

为什么会这样?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['edʒukeɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

They	had	their	children	to	care	for	and	educate	,	just	as	I	had
他们	有	他们的	孩子们	到	关心	为了	和	教育	,	只是	作为	我	有

[hæd; həd][maɪn] .

had	mine	.
有	矿	.

他们要照顾和教育自己的孩子，就像我当初要照顾和教育自己的孩子一样。

[ðeə(r)][fɜːst]['djuːti][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] .

Their	first	duty	was	that	of	fathers	.
他们的	第一的	责任	曾是	那	的	父亲们	.

他们的首要职责是为人父。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Besides	,	even	though	they	could	,	I	didn't	want	them	to	take	care	of	me	.
除了	,	甚至	尽管	他们	可以	,	我	没有	想	他们	到	拿	关心	的	我	.

此外，即使他们有能力，我也不想让他们照顾我。

[ɔːl][aɪ] [ɑːskt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]

All	I	asked	was	the	opportunity	to	work	and	take	care	of	myself	and
全部	我	问	曾是	这	机会	到	工作	和	拿	关心	的	我	和

[maɪ][waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

我只求有机会工作，养活自己和妻子。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

who	was	dependent	upon	me	.
WHO	曾是	依赖	之上	我	.

谁依赖我。

[ðen] [maɪ] [geɪz] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	my	gaze	turned	out	of	the	window	.
然后	我的	目光	转向	出去	的	这	窗户	.

然后我的目光转向了窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

It	was	still	raining	.
它	曾是	仍然	下雨	.

雨还在下。

[ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ʌp] [ə'bʌv] [hæd; həd][left][sʌm; səm] ['wɒʃɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	woman	in	the	apartment	up	above	had	left	some	washing	hanging	on	the
这	女士	在	这	公寓	向上	多于	有	左边	一些	洗涤	绞刑	在	这

[laɪn] - [sʌm; səm][suːts][ɒv; əv] [menz] ['ʌndəweə(r)] .

line	-	some	suits	of	men's	underwear	.
线	-	一些	西装	的	男士	内衣	.

楼上公寓的女人把一些衣服晾在晾衣绳上——是几套男士内裤。

[ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

The	lights	from	the	back	windows	shone	upon	them	.
这	灯	从	这	后退	视窗	闪耀	之上	他们	.

后车窗的灯光照在他们身上。

[ðeɪ] [flɔp] [ə'baʊt] ['wiːkli] [ɪn][ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [stɔːm] .

They	flopped	about	weakly	in	the	drizzling	storm	.
他们	失败	关于	弱	在	这	毛毛雨	风暴	.

它们在毛毛细雨中无力地扑腾着。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ['stændɪŋ]

Somehow	they	brought	back	to	my	mind	the	picture	of	the	old	chap	standing
不知何故	他们	带来	后退	到	我的	头脑	这	图片	的	这	老的	小伙子	常设

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['dɔːweɪ] ,

that	morning	in	the	downtown	doorway	,
那	早晨	在	这	市中心	门口	,

不知怎的，这让我想起了那天早上站在市中心门口的那位老人的形象。

[hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

his	newspapers	tucked	under	his	arm	,	a	helpless	victim	of	the	storm	.
他的	报纸	塞进去	在下面	他的	手臂	,	一个	无助	受害者	的	这	风暴	.

他把报纸夹在胳膊下，成了这场风暴中无助的受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] , [tuː] , [ə; eɪ] [veɪg] , [ʌn'iːzi] [sens] [ɒv; əv] [ə'fɪnəti] [ɪn][ˌem 'iː] .

It	stirred	,	too	,	a	vague	,	uneasy	sense	of	affinity	in	me	.
它	搅拌	,	也	,	一个	模糊的	,	不安	感觉	的	亲和力	在	我	.

这也激起了我心中一种模糊而不安的亲近感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] .

The	clock	struck	.
这	钟	击	.

时钟响了。

[ai] [raʊzd] [frɒm; frəm][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][maɪ][waɪf]

I	roused	from	my	thoughts	and	began	to	feel	a	little	anxious	about	my	wife
我	唤醒	从	我的	想法	和	开始	到	感觉	一个	小的	焦虑的	关于	我的	妻子

.

:

.

我从沉思中回过神来，开始有点担心我的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

It	was	most	unusual	for	her	to	be	as	late	as	this	.
它	曾是	最多	异常	为了	她	到	是	作为	晚的	作为	这	.

她迟到这么久，实在太不寻常了。

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['telɪfəʊn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒɔːrdʒɪz][ænd; ənd] [lɜːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

I	decided	to	telephone	over	to	George's	and	learn	if	she	had	started	.
我	决定	到	电话	超过	到	乔治的	和	学习	如果	她	有	开始	.

我决定打电话到乔治家，问问她是否已经开始工作了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] , [wen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] [skreɪp] [ɪn][ðə; ði]

I	was	just	taking	down	the	receiver	,	when	I	heard	her	key	scrape	in	the
我	曾是	只是	采取	向下	这	接收者	,	什么时候	我	听到	她	钥匙	刮	在	这

[lɒk] .

lock	.
锁	.

我正要取下听筒，就听到她的钥匙在锁孔里刮擦的声音。

[ai] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I	went	quickly	and	opened	the	door	for	her	.
我	去	迅速地	和	打开	这	门	为了	她	.

我赶紧走过去给她开了门。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['breθləs] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['hʌrid] .

She	came	in	breathless	from	having	hurried	.
她	来了	在	喘不过气	从	拥有	慌忙	.

她气喘吁吁地走了进来，显然是匆匆忙忙。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [waɪt]

I	followed	her	into	the	dining	-	room	,	and	saw	that	she	was	looking	white
我	随后	她	进入	这	用餐	-	房间	,	和	锯	那	她	曾是	寻找	白色的

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and	anxious	.
和	焦虑的	.

我跟着她进了餐厅，看到她脸色苍白，神情焦虑。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [sɪk] .

George	was	sick	.
乔治	曾是	生病的	.

乔治病了。

[hæd; həd] [njuː'məʊniə] .

Had	pneumonia	.
有	肺炎	.

得了肺炎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] ,

He	had	been	sitting	up	nights	with	his	sick	children	,	was	all	worn	out	,
他	有	到过	坐着	向上	夜晚	和	他的	生病的	孩子们	,	曾是	全部	磨损	出去	,

他整夜守在生病的孩子身边，筋疲力尽。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [kəʊld] .

and	had	taken	cold	.
和	有	已采取	寒冷的	.

而且感冒了。

[dʒɔːdʒ] , [huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ðɪ] [les] [rəʊ'bʌst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tuː] [bɔɪz]

George	,	who	is	the	younger	,	has	always	been	the	less	robust	of	our	two	boys
乔治	,	WHO	是	这	年轻	,	有	总是	到过	这	较少的	强壮的	的	我们的	二	男孩们

.

:

.

乔治是弟弟，也是我们两个儿子中体质较弱的一个。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

“	I	should	have	gone	over	and	relieved	him	of	the	care	of	the	children	,
“	我	应该	有	已消失	超过	和	松了口气	他	的	这	关心	的	这	孩子们	,

“我本应该过去帮他分担照顾孩子的责任。”

” [maɪ] [waɪf] [sed] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [self] - ['senʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	my	wife	said	,	with	the	pain	of	self	-	censure	in	her	face	.
”	我的	妻子	说	,	和	这	疼痛	的	自己	-	谴责	在	她	脸	.

“我的妻子说道，脸上带着自我谴责的痛苦表情。”

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

“	But	I'm	going	back	now	to	take	care	of	him	.
“	但	我是	去	后退	现在	到	拿	关心	的	他	.

但我现在要回去照顾他了。

[aɪv] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [niːd] . ”
I've come home to get some things that I need . ”
我已经 来 家 到 得到 一些 事物 那 我 需要 . ”

我回家是为了拿些我需要的东西。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['telɪfəʊn] , ” [ai] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] , “ [ænd; ənd] [hæv; həv]
“ Why didn't you telephone , ” I reprimanded , “ and have
“ 为什么 没有 你 电话 , ” 我 训斥 , “ 和 有
[ˌem 'iː] [brɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt]
me bring over what
我 带来 超过 什么

“你为什么不打电话，”我斥责道，“让我把什么东西送过来？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ?
you wanted , instead of making this long trip in the rain ?
你 通缉 , 反而 的 制作 这 长的 旅行 在 这 雨 ?

你想要的是什么？而不是冒雨进行这趟长途旅行?

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] .
” But she had thought that I wouldn't know where to find the things .
” 但 她 有 想法 那 我 不会 知道 在哪里 到 寻找 这 事物 .

但她以为我不知道去哪里找那些东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] , [tuː] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɔːl] [raɪt] ,
And she wanted to see , too , that I was fixed all right ,
和 她 通缉 到 看 , 也 , 那 我 曾是 固定的 全部 正确的 ,

她也想确认我是否一切安好。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
as she might be gone for several days .
作为 她 可能 是 已消失 为了 一些 天 .

她可能要离开好几天。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [ai] [sed] , “ [ðen] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ You must have something to eat , ” I said , “ then I'll go back with you .
“ 你 必须 有 某物 到 吃 , ” 我 说 , “ 然后 患病的 去 后退 和 你 .

“你得先吃点东西，”我说，“然后我就跟你一起回去。”

” [ai] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [ʌm'brelə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” I carried her wet umbrella into the kitchen ,
” 我 携带 她 湿的 伞 进入 这 厨房 ,

我拿着她湿漉漉的雨伞进了厨房，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
and she went into the bedroom to gather up her things .
和 她 去 进入 这 卧室 到 收集 向上 她 事物 .

她走进卧室收拾东西。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌri] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [deɪz]
I decided not to add to her worry by telling her now about my day's
我 决定 不是 到 添加 到 她 担心 经过 讲述 她 现在 关于 我的 天
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

我决定现在不告诉她我今天的经历，以免加重她的担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
But **she** **herself** **made** **the** **discovery** **.**
但 她 她自己 制成 这 发现 .

但这是她自己发现的。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
I **have** **never** **been** **able** **to** **conceal** **anything** **from** **her** **for** **long** **.**
我 有 绝不 到过 有能力的 到 隐藏 任何事物 从 她 为了 长的 .

我从来没能长时间瞒过她任何事。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
She **went** **into** **the** **front** **room** **,**
她 去 进入 这 正面 房间 ,

她走进前厅，

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ][wet] [kləʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] .
and **saw** **my** **wet** **clothes** **hanging** **on** **the** **chair** **by** **the** **radiator** **.**
和 锯 我的 湿的 衣服 绞刑 在 这 椅子 经过 这 散热器 .

我看到我湿漉漉的衣服挂在暖气片旁的椅子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Then **she** **came** **out** **to** **the** **kitchen** **,**
然后 她 来了 出去 到 这 厨房 ,

然后她来到了厨房，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['efət] [tuː; tə] [bruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
where **I** **was** **making** **a** **clumsy** **effort** **to** **brew** **her** **a** **cup** **of** **tea** **.**
在哪里 我 曾是 制作 一个 笨拙 努力 到 酿造 她 一个 杯子 的 茶 .

我当时正笨手笨脚地试图给她泡杯茶。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get][səʊ][wet][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **How** **did** **you** **happen** **to** **get** **so** **wet** **to** **-** **day** **?**
“ 如何 做过 你 发生 到 得到 所以 湿的 到 - 天 ?

“你今天怎么会弄得浑身湿透呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'weəz] , [ænd; ənd][ai] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt]
The **question** **took** **me** **unawares** **,** **and** **I** **hesitated** **before** **making** **the** **excuse** **that**
这 问题 采取 我 不知情 , 和 我 犹豫了一下 前 制作 这 原谅 那

这个问题让我措手不及，我犹豫了一下才找借口说……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ʌm'brelə] .
I **had** **had** **no** **umbrella** **.**
我 有 有 不 伞 .

我当时没带伞。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
She **did** **not** **speak** **again** **,** **but** **stood** **there** **watching** **me** **.**
她 做过 不是 说话 再次 , 但 站立 那里 观看 我 .

她没有再说话，只是站在那里看着我。

[maɪ][hændz] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [spɪld] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:]

My	hands	trembled	so	that	I	spilled	the	hot	water	when	I	tried	to	pour	it	into
我的	双手	颤抖	所以	那	我	洒了	这	热的	水	什么时候	我	尝试	到	倒	它	进入

[ðə; ði] ['ti:pɒt] .

the	teapot	.
这	茶壶	.

我的手颤抖着，结果在往茶壶里倒热水的时候，不小心把热水洒了出来。

['faɪnəli] , [aɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] .

Finally	,	I	turned	and	met	her	gaze	.
最后	,	我	转向	和	遇见	她	目光	.

最后，我转过身，与她的目光相遇。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [wɜ:dz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

Then	there	was	no	need	of	further	words	between	us	.
然后	那里	曾是	不	需要	的	更远	字	之间	我们	.

那么我们之间就无需再多说什么了。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntu:] [maɪn] ,

When	her	eyes	looked	into	mine	,
什么时候	她	眼睛	看起来	进入	矿	,

当她的目光与我的目光交汇时，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

she	seemed	to	know	the	whole	story	as	fully	as	if	I	had	told	it	to
她	似乎	到	知道	这	所有的	故事	作为	完全	作为	如果	我	有	讲述	它	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她似乎完全了解整个故事，就好像是我亲口告诉她的一样。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

I	could	never	describe	the	look	that	came	into	her	face	.
我	可以	绝不	描述	这	看	那	来了	进入	她	脸	.

我永远也无法描述她脸上的表情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [lʊk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðeə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]

It	was	something	like	the	mother	-	look	that	I	had	seen	there	when	she
它	曾是	某物	喜欢	这	母亲	-	看	那	我	有	已见	那里	什么时候	她

[wɒz; wəz] ['nɜ:sɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbiz] .

was	nursing	one	of	her	babies	.
曾是	护理	一	的	她	婴儿	.

那眼神有点像我之前看到她给孩子哺乳时那种慈母的神情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] .

But	it	was	intensified	.
但	它	曾是	加强	.

但情况却加剧了。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntu:] [maɪ]

She	moved	toward	me	,	put	her	arms	around	my	neck	,	and	gazed	up	into	my
她	已搬	朝向	我	,	放	她	武器	大约	我的	脖子	,	和	凝视	向上	进入	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

她朝我走来，双臂环住我的脖子，抬头凝视着我的脸。

“ [doʊnt] ['wʌri] , [hɑ:rv] ; [jʊl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [su:n] .

“	Don't	worry	,	Harve	;	you'll	find	something	else	soon	.
“	不	担心	,	收获	;	你会	寻找	某物	别的	很快	.

“别担心，哈维；你很快就会找到其他工作。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][faɪn] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəbred] [ɪn][maɪ][waɪf] [ðæt] [meɪd]
" I think it was the fine instinct of the thoroughbred in my wife that made
" 我 思考 它 曾是 这 美好的 本能 的 这 纯种马 在 我的 妻子 那 制成
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [kɔːl][ˌem 'iː] " [hɑːrv] .
her now call me " Harve .
她 现在 称呼 我 " 收获 .

"我想，是我妻子身上那种纯种马般的敏锐直觉，让她现在叫我'哈维'。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" It had been a long time since she had called me that .
" 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 她 有 称为 我 那 .

"她已经很久没有这样叫过我了。"

[wiː; wi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][dʒʌst] " [dæd] " [ænd; ənd] " ['mʌðə(r)] .
We had grown to be to each other just " Dad " and " Mother .
我们 有 生长 到 是 到 每个 其他 只是 " 爸爸 " 和 " 母亲 .

我们彼此之间的关系已经发展到只剩下"爸爸"和"妈妈"了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [hɑːrv] " [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns]
" But the " Harve " brought with it a certain reassurance
" 但 这 " 收获 " 带来 和 它 一个 肯定 放心

但《收获》一书也带来了一种安心感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɒv; əv] [juːθ] - [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːsə'næləti] [ðæt][wɒz; wəz][maɪn] [ˌɪrɪ'spektɪv]
of youth - an encouragement to the personality that was mine irrespective
的 青年 - 一个 鼓励 到 这 性格 那 曾是 矿 无论如何
[ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəhʊd] ;
of my fatherhood ;
的 我的 父亲 ;

青春的鼓励——无论我是否为人父，这都是我个性的体现；

[tuː; tə][ðə; ði][ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , ['hʌzbənd] , [pæl] .
to the me who had been her lover , husband , pal .
到 这 我 WHO 有 到过 她 情人 , 丈夫 , 朋友 .

致我，曾经是她的爱人、丈夫、朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] [breɪst] [maɪ] [spaɪn] .
It sent a thrill through me that braced my spine .
它 发送 一个 刺激 通过 我 那 支撑 我的 脊柱 .

那一股电流般的快感让我脊背发凉。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][leɪd][maɪ] [feɪs] [daʊn]
I put my arms around her , drew her to me , and laid my face down
我 放 我的 武器 大约 她 , 画 她 到 我 , 和 铺设 我的 脸 向下
[ə'genst] [hɜːz] .
against hers .
反对 她的 .

我搂住她，把她拉到我身边，然后把脸贴在她的脸上。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lʌvə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪz] [jʌŋ] .
Since then I have learned that the lover always is young .
自从 然后 我 有 学习 那 这 情人 总是 是 年轻的 .

从那以后我才明白，恋人总是年轻的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ]

From	this	time	on	my	wife	and	I	fell	back	into	the	old	habit	of	calling	each
从	这	时间	在	我的	妻子	和	我	跌倒	后退	进入	这	老的	习惯	的	呼叫	每个

['ʌðə(r)] “ [hɑːrv] ” [ænd; ənd] “ ['mæti] .

other	“	Harve	”	and	“	Mattie	.
其他	“	收获	”	和	“	马蒂	.

从那时起，我和妻子又恢复了以前互相称呼对方“哈维”和“玛蒂”的习惯。

” ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [aɪ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [tel] .

”	During	the	days	that	followed	I	missed	her	more	than	I	could	ever	tell	.
”	期间	这	天	那	随后	我	错过	她	更多的	比	我	可以	曾经	告诉	.

“在接下来的日子里，我对她的思念之情难以言表。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wʌrid] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [sɪk]

But	we	were	both	a	good	deal	worried	about	George	,	who	was	pretty	sick
但	我们	是	两个都	一个	好的	交易	担心	关于	乔治	,	WHO	曾是	漂亮的	生病的

.

:

.

但我们俩都很担心乔治，他病得很重。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['brʊklɪn] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

I	went	over	to	Brooklyn	each	evening	,	to	see	how	he	was	,
我	去	超过	到	布鲁克林	每个	晚上	,	到	看	如何	他	曾是	,

我每天晚上都去布鲁克林看看他，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [θɪŋz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] .

and	to	do	what	things	I	could	to	help	.
和	到	做	什么	事物	我	可以	到	帮助	.

并尽我所能去帮忙。

[ðə; ði] [deɪz] [aɪ] [pʊt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

The	days	I	put	in	looking	for	work	.
这	天	我	放	在	寻找	为了	工作	.

我花了好多天时间找工作。

['dʒɔːrdʒɪz] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪk'spens] ,

George's	sickness	,	which	was	going	to	be	a	big	expense	,
乔治的	疾病	,	哪个	曾是	去	到	是	一个	大的	费用	,

乔治的病会带来一大笔开支，

['ædɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dʒɒb] .

added	to	my	feeling	that	I	must	find	an	immediate	job	.
额外	到	我的	感觉	那	我	必须	寻找	一个	即时	工作	.

这让我更加觉得我必须马上找到工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

It	happened	that	Walter	was	not	at	home	just	at	this	time	.
它	发生	那	沃尔特	曾是	不是	在	家	只是	在	这	时间	.

恰巧沃尔特当时不在家。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

He	is	an	electrical
他	是	一个	电气

他是一名电工

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd][sent][hɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][duː; də]

engineer	**,**	**and**	**his**	**company**	**had**	**sent**	**him**	**out**	**in**	**the**	**state**	**to**	**do**
工程师	,	和	他的	公司	有	发送	他	出去	在	这	状态	到	做

[sʌm; səm] [wɜːk] .

some	**work**	**.**
一些	工作	.

他是一名工程师，他的公司派他到该州工作。

[aɪ] [treɪld] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] - ['ɑː.fɪsɪz] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] .

I	**trailed**	**around**	**to**	**printing**	**-**	**offices**	**,**	**little**	**and**	**big**	**.**
我	拖着	大约	到	印刷	-	办公室	,	小的	和	大的	.

我四处走访了各种规模的印刷厂。

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [treɪd] ,

As	**yet**	**I**	**had**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**find**	**work**	**outside**	**of**	**my**	**own**	**trade**	**,**
作为	然而	我	有	制成	不	试图	到	寻找	工作	外部	的	我的	自己的	贸易	,

我当时还没有尝试过在自己的专业领域之外寻找工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

in	**which**	**I**	**had**	**had**	**a**	**lifetime**	**of**	**training**	**.**
在	哪个	我	有	有	一个	寿命	的	训练	.

我为此接受了一生的训练。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ɒfəd] .

But	**nothing**	**offered**	**.**
但	没有什么	提供	.

但没有提供任何帮助。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['printərz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dˈʒɒbz][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] ;

A	**good**	**many**	**printers**	**happened**	**to**	**be**	**looking**	**for**	**jobs**	**at**	**this**	**same**	**time**	**;**
一个	好的	许多	打印机	发生	到	是	寻找	为了	工作	在	这	相同的	时间	;

当时恰好有很多印刷工人正在寻找工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] .

and	**the**	**younger**	**man**	**was**	**always**	**given**	**the**	**preference**	**.**
和	这	年轻	男人	曾是	总是	给定	这	偏爱	.

年轻人总是受到优先考虑。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prɒmɪsɪz] [frɒm; frəm] [bɔsiz] - [men] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] .

I	**had**	**two**	**or**	**three**	**promises**	**from**	**bosses**	**-**	**men**	**whom**	**I**	**had**	**known**	**.**
我	有	二	或者	三	承诺	从	老板	-	男人	谁	我	有	已知	.

我曾得到过两三个我认识的老板的承诺。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [disə'pɔintmənt] .

But	**these**	**promises**	**all**	**turned**	**out**	**disappointments**	**.**
但	这些	承诺	全部	转向	出去	失望	.

但这些承诺最终都以失望告终。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][həʊm]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['træv(ə)ld][ðə; ði] [raʊndz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn]

Then	**,**	**one**	**night**	**,**	**I**	**was**	**going**	**home**	**after**	**having**	**traveled**	**the**	**rounds**	**all**	**day**	**in**
然后	,	一	夜晚	,	我	曾是	去	家	后	拥有	旅行	这	回合	全部	天	在

['hɑːləm] .

Harlem	**.**
哈莱姆区	.

一天晚上，我在哈莱姆区转悠了一整天后，正准备回家。

[aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

I	**was**	**tired**	**and**	**pretty**	**well**	**discouraged**	**.**
我	曾是	疲劳的	和	漂亮的	出色地	灰心	.

我当时又累又沮丧。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [maɪ][nekst] [mʌnθs] [rent][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [smɔ:l] [bɪls] ,

After	having	paid	my	next	month's	rent	and	some	other	small	bills	,
后	拥有	有薪酬的	我的	下一个	月份	租	和	一些	其他	小的	账单	,

在支付了下个月的房租和其他一些小额账单之后，

[ænd; ənd]['teɪkən] ['mʌni] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['brʊklɪn] [tu:; tə][help] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]

and	taken	money	over	to	Brooklyn	to	help	out	with	the	expenses	of
和	已采取	钱	超过	到	布鲁克林	到	帮助	出去	和	这	开支	的

['dʒɔ:rdʒɪz] ['sɪknəs] ,

George's	sickness	,
乔治的	疾病	,

然后带着钱去了布鲁克林，帮助支付乔治的医疗费用。

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][ə'baʊt] [ten] [d'ɒləz] [left][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

I	had	only	about	ten	dollars	left	in	the	bank	.
我	有	仅有的	关于	十	美元	左边	在	这	银行	.

我银行账户里只剩下大约十美元了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

By	this	time	I	had	come	to	understand	that	I	must	look	for	some
经过	这	时间	我	有	来	到	理解	那	我	必须	看	为了	一些

[kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] .

kind	of	work	aside	from	a	printing	-	office	.
种类	的	工作	旁边	从	一个	印刷	-	办公室	.

这时我已经明白，除了印刷厂之外，我必须另找一份工作。

[səʊ]

So
所以

所以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] ['sevrəl] [stɔ:z] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

this	day	I	had	made	the	try	for	a	job	in	several	stores	,	and	other
这	天	我	有	制成	这	尝试	为了	一个	工作	在	一些	商店	,	和	其他

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

那天，我尝试在几家商店和其他地方应聘工作。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .

But	with	no	success	.
但	和	不	成功	.

但均未成功。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][d'ʒɒbz][fɔ:(r); fə(r)][men][ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] .

They	had	no	jobs	for	men	of	my	years	.
他们	有	不	工作	为了	男人	的	我的	年	.

他们没有适合我这个年纪的男人的工作。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kʊk] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] ['ævənju:]

If	I	had	been	a	cook	,	I	might	have	got	a	place	in	a	Third	Avenue
如果	我	有	到过	一个	厨师	,	我	可能	有	得到	一个	地方	在	一个	第三	大街

['restrɒnt] .

restaurant	.
餐厅	.

如果我是一名厨师，我或许就能在第三大道的一家餐馆找到工作了。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][dɪ'mɑ:ndz][fɔ:(r); fə(r)] [kʊks] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)][kaɪnd]
There seemed to be more demands for cooks than for any other kind
那里 似乎 到 是 更多的 需求 为了 厨师 比 为了 任何 其他 种类
[ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
of labor .
的 劳动 .

似乎对厨师的需求比其他任何类型的劳动力都多。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [naʊ] ,
As I walked along now ,
作为 我 步行 沿着 现在 ,

我沿着这条路走着，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] “ ['dʒænɪtə(r)] ['wɒntɪd] ” [saɪn][ɒn][ðə; ðɪ]['eəriə] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] .
I saw a “ Janitor Wanted ” sign on the area railing of an apartment house .
我 锯 一个 “ 清洁工 通缉 ” 符号 在 这 区域 栏杆 的 一个 公寓 房子 .

我在一栋公寓楼的围栏上看到一张“招聘清洁工”的告示。

[aɪ]['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
I halted and looked at it .
我 停止 和 看起来 在 它 .

我停下来看了看。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][maɪ][laɪf][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ə'pɑ:tmənts] ,
After having lived all my life in New York apartments ,
后 拥有 居住地 全部 我的 生活 在 新的 约克 公寓 ,

我一生都住在纽约的公寓里，

[aɪ] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒænɪtərz][dʒɒb][wɒz; wəz][laɪk] .
I knew what a janitor's job was like .
我 知道 什么 一个 清洁工的 工作 曾是 喜欢 .

我知道清洁工的工作是什么样的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['teɪkɪŋ] [maɪ][waɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] ['gɑ:bɪdʒ] - ['smelɪŋ] ['beɪsmənt] .
It would mean taking my wife to live in a dark garbage - smelling basement .
它 会 意思是 采取 我的 妻子 到 居住 在 一个 黑暗的 垃圾 - 闻起来 地下室 .

这意味着要让我的妻子住在阴暗潮湿、散发着垃圾臭味的地下室里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] - [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]['pænɪk] .
But I had come to a state of desperation - of almost panic .
但 我 有 来 到 一个 状态 的 绝望 - 的 几乎 恐慌 .

但我已经陷入了绝望——几乎是恐慌的状态。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sw'ɒləʊd] [maɪ][praɪd] , [breɪst] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ]['eəriə] -
I hesitated , then swallowed my pride , braced myself , and went down the area -
我 犹豫了一下 , 然后 吞咽 我的 自豪 , 支撑 我 , 和 去 向下 这 区域 -
[steps] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] .
steps to the basement .
步骤 到 这 地下室 .

我犹豫了一下，然后放下自尊，鼓起勇气，走下通往地下室的台阶。

[ðɪs] ['dʒænɪtərz][dʒɒb] [maɪt] [taɪd]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
This janitor's job might tide over until I could find something else .
这 清洁工的 工作 可能 潮 超过 直到 我 可以 寻找 某物 别的 .

这份清洁工的工作或许能让我暂时撑到找到其他工作为止。

[ðə; ðɪ]['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['jɪdɪʃ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]
The wiry little Yiddish superintendent of the building was there , just inside
这 细长的 小的 意第绪语 校长 的 这 建筑 曾是 那里 , 只是 里面
[ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [dɔ:(r)] ,
the basement door ,
这 地下室 门 ,

那位身材瘦削、讲意第绪语的大楼管理员就在那里，就在地下室门里面。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [tu:] ['ʌðə(r)] ['æplɪkənts] - [ə; eɪ][bɪg]['ni:grəʊ][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] .

talking	to	two	other	applicants	-	a	big	negro	and	an	Italian	.
说	到	二	其他	申请人	-	一个	大的	黑人	和	一个	意大利语	.

和另外两名应聘者交谈——一个身材高大的黑人和一个意大利人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wen] [ai] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

When	I	arrived	,	the	superintendent	turned	to	me	.
什么时候	我	到达的	,	这	校长	转向	到	我	.

我到达时，主管转向了我。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒænɪtərz][dʒɒb] ?

“	How	about	this	janitor's	job	?
“	如何	关于	这	清洁工的	工作	?

“你觉得这份清洁工的工作怎么样？”

” [ai] [ɑ:skt] ; [ænd; ənd][maɪ]['mænə(r)] [mait] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ]

”	I	asked	;	and	my	manner	might	have	shown	a	little	something	of	patronage
”	我	问	;	和	我的	方式	可能	有	所示	一个	小的	某物	的	赞助

.

:

.

“我问了；我的态度可能略带居高临下之意。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] .

He	looked	me	over	critically	.
他	看起来	我	超过	关键	.

他用审视的目光打量着我。

[ðə; ði]['ni:grəʊ][ænd; ənd][ɪ'tæliən] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] .

The	negro	and	Italian	watched	anxiously	.
这	黑人	和	意大利语	观看	焦虑地	.

黑人和意大利人焦急地看着。

[ðen] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒu:] [ʃrʌg] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ˌem 'i:]

Then	the	superintendent	gave	a	Jew	shrug	,	shook	his	head	,	and	dismissed	me
然后	这	校长	给予	一个	犹	耸肩	,	摇晃	他的	头	,	和	解雇	我

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'lɪtlɪŋ] [smaɪl] .

with	a	belittling	smile	.
和	一个	贬低	微笑	.

然后，主管耸了耸肩，摇了摇头，带着轻蔑的微笑打发我走了。

“ [ai][vænt][ə; eɪ][mæn][dæt][kʊd; kəd][lɪf] - [di:] ['gɑ:bɪdʒ] [kænz][ju: en 'di:][bɪg] [tɪŋz] .

“	I	vant	a	man	dat	could	lif	'	de	garbage	cans	und	big	tings	.
“	我	范特	一个	男人	数据	可以	生命	-	德	垃圾	罐头	和	大的	事物	.

“我想要一个能举起垃圾桶和大件物品的男人。”

[ju:; jʊ][væs] [tu:] [əʊld] .

You	vas	too	old	.
你	血管	也	老的	.

你年纪太大了。

” [ðə; ði][lɑ:st][drɒp][ɒv; əv][gɔ:l][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

”	The	last	drop	of	gall	was	added	to	the	bitterness	of	my	humiliation	.
”	这	最后的	降低	的	瘿	曾是	额外	到	这	苦味	的	我的	屈辱	.

“最后一滴胆汁加在了我屈辱的苦涩之中。”

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['hɑːləm]

I	was	too	old	to	be	the	janitor	of	even	a	third	-	rate	Harlem
我	曾是	也	老的	到	是	这	清洁工	的	甚至	一个	第三	-	速度	哈莱姆区

[ə'pɑːtmənt] [haʊs] .

apartment	house	.
公寓	房子	.

我年纪太大了，连哈莱姆区三流公寓楼的清洁工都当不了。

[æz; əz][ai]['stʌmb(ə)ld] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['eəriə] - [steps] , [ai] [hɜːd] [hɪm]['haɪə(r)][ðə; ði][bɪg]['niːgrəʊ][fɔː(r); fə(r)]

As	I	stumbled	back	up	the	area	-	steps	,	I	heard	him	hire	the	big	negro	for
作为	我	踉跄	后退	向上	这	区域	-	步骤	,	我	听到	他	聘请	这	大的	黑人	为了

[ðə; ði][dʒɒb] .

the	job	.
这	工作	.

当我跌跌撞撞地走回台阶时，我听到他雇佣了那个高大的黑人来做这份工作。

['evri] ['ætəm][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['tiŋgl] [səʊ] [wɪð] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [striːt]

Every	atom	of	me	tingled	so	with	humiliation	that	I	forgot	to	take	a	street
每一个	原子	的	我	刺痛	所以	和	屈辱	那	我	忘了	到	拿	一个	街道

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

我浑身上下都感到无比羞耻，以至于忘记了坐有轨电车。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [həʊm] .

but	walked	the	rest	of	the	long	distance	home	.
但	步行	这	休息	的	这	长的	距离	家	.

但他还是步行走完了剩下的漫长路程回家了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [ɔːl][ɪn] .

By	the	time	I	reached	there	,	I	was	trembling	and	pretty	well	all	in	.
经过	这	时间	我	达到	那里	,	我	曾是	发抖	和	漂亮的	出色地	全部	在	.

当我到达那里时，我已经浑身颤抖，几乎完全被卷入其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[θriː]

III

三、

三

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][bɪg] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ]

And	then	came	the	happening	which	led	to	the	final	big	experience	of	my
和	然后	来了	这	发生	哪个	引领	到	这	最终的	大的	经验	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

然后，发生了一件事，这件事最终导致了我人生中最后一次重大经历。

[ai][hæd; həd]['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl] ,

I	had	halted	in	the	lower	hall	,
我	有	停止	在	这	降低	大厅	,

我停在了楼下的大厅里，

[tuː; tə][rest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .

to	rest	a	minute	before	climbing	the	stairs	to	my	own	apartment	.
到	休息	一个	分钟	前	攀登	这	楼梯	到	我的	自己的	公寓	.

休息片刻，然后再爬楼梯回自己的公寓。

[ai] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][step] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .

I	stood	with	my	foot	on	the	lower	step	,	leaning	heavily	against	the	banisters	.
我	站立	和	我的	脚	在	这	降低	步	,	倾斜	重度	反对	这	栏杆	.

我一只脚踩在较低的台阶上，身体沉重地倚靠在栏杆上。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [mɪs] [mɑːʃ] [keɪm] [ɪn] .

The	outside	door	opened	and	Miss	Marsh	came	in	.
这	外部	门	打开	和	错过	沼泽	来了	在	.

外面的门开了，马什小姐走了进来。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .

I	was	too	tired	to	try	and	escape	her	.
我	曾是	也	疲劳的	到	尝试	和	逃脱	她	.

我太累了，根本没力气逃走。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] : -

She	stopped	beside	me	and	asked	anxiously	:	-
她	停止	旁	我	和	问	焦虑地	:	-

她停在我身边，焦急地问道：

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] ? ”

“	What's	the	matter	,	Mr	.	Allen	?	”
“	是什么	这	事情	,	先生	.	艾伦	?	”

“艾伦先生，您怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ʌp][ðə; ði] [steəz] .

Just	a	little	tired	,	”	I	answered	,	and	started	on	up	the	stairs	.
只是	一个	小的	疲劳的	,	”	我	回答	,	和	开始	在	向上	这	楼梯	.

“有点累了，”我回答道，然后开始上楼。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] .

She	followed	.
她	随后	.

她跟了上去。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ə'bʌv] [ai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɑːtmənt] ,

In	the	hall	above	I	stopped	at	the	door	of	my	apartment	,
在	这	大厅	多于	我	停止	在	这	门	的	我的	公寓	,

在楼上的走廊里，我停在了我公寓的门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːd] [hɜːz] .

and	she	moved	on	toward	hers	.
和	她	已搬	在	朝向	她的	.

然后她继续朝着自己的方向前进。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	she	turned	suddenly	,	and	came	back	to	me	.
然后	她	转向	突然	,	和	来了	后退	到	我	.

然后她突然转身，回到了我身边。

“ [ai][ʃʊə(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] ,

“	I	sure	would	like	to	do	something	for	you	if	I	could	,	Mr	.	Allen	,
“	我	当然	会	喜欢	到	做	某物	为了	你	如果	我	可以	,	先生	.	艾伦	,

“如果可以的话，我真的很想为您做点什么，艾伦先生。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

”	she	said	,	in	her	Southern	way	of	speaking	.
”	她	说	,	在	她	南方	方式	的	请讲	.

“她用南方口音说道。”

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	turned	and	looked	at	her	.
我	转向	和	看起来	在	她	.

我转过身看着她。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]

In	her
在	她

在她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈeni] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] -

face	was	an	expression	different	from	any	that	I	had	ever	seen	there	-
脸	曾是	一个	表达	不同的	从	任何	那	我	有	曾经	已见	那里	-

[mɔː(r)][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] .

more	sincere	and	earnest	.
更多的	真诚	和	认真	.

他的表情与我以往在那里见过的任何表情都不同——更加真诚、更加热切。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][felt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	commanded	a	respect	that	I	had	never	felt	for	her	.
它	命令	一个	尊重	那	我	有	绝不	毛毡	为了	她	.

她赢得了我从未对她有过的尊重。

[ai] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [θæŋks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ]

I	mumbled	something	or	other	in	the	way	of	thanks	,	to	which	she	paid	no
我	喃喃自语	某物	或者	其他	在	这	方式	的	谢谢	,	到	哪个	她	有薪酬的	不

[əˈtenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

我含糊地说了几句表示感谢的话，但她根本没理会。

[bʌt; bət] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] : -

but	went	on	to	say	:	-
但	去	在	到	说	:	-

但他接着说：

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmaɪti] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [dʒɒb]

“	I	know	it	must	be	mighty	hard	to	have	to	look	for	a	new	job
“	我	知道	它	必须	是	强大的	难的	到	有	到	看	为了	一个	新的	工作

[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

after	you	have	worked	for	so	many	years	in	the	same	place	.
后	你	有	工作	为了	所以	许多	年	在	这	相同的	地方	.

“我知道在同一个地方工作多年后，再去找一份新工作一定非常困难。”

” [ai] [krɪndʒd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [skaul] .

”	I	cringed	,	and	I	think	I	must	have	scowled	.
”	我	畏缩	,	和	我	思考	我	必须	有	皱着眉头	.

我畏缩了一下，我想我当时肯定皱起了眉头。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

For	I	was	wondering	how	she	had	found	out	that	I	was	looking	for
为了	我	曾是	好奇	如何	她	有	成立	出去	那	我	曾是	寻找	为了

[əˈnʌðə(r)][dʒɒb] .

another	job	.
其他	工作	.

我当时很想知道她是怎么知道我正在找另一份工作的。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][fækt] ['prɪti] ['keəfəli] [kən'siːld] .

I	thought	that	I	had	kept	the	fact	pretty	carefully	concealed	.
我	想法	那	我	有	保留	这	事实	漂亮的	小心	暗	.

我以为我已经把这件事瞒得很严实了。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['ɔstrɪtʃiz] ,

But	I	guess	the	most	of	us	are	ostriches	,
但	我	猜测	这	最多	的	我们	是	鸵鸟	,

但我猜我们大多数人都是鸵鸟。

['stretʃɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['siːkrət] [kən'siːt] .

stretching	our	heads	down	in	the	sands	of	our	own	secret	conceits	.
伸展	我们的	头部	向下	在	这	沙子	的	我们的	自己的	秘密	奇想	.

我们把头埋进自己秘密幻想的沙海里。

[waɪl] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] , ['wʌndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

While	I	stood	there	,	wondering	,	she	kept	on	talking	.
尽管	我	站立	那里	,	好奇	,	她	保留	在	说	.

我站在那里，疑惑不解，她却继续说个不停。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [kɔːt] [wɒz; wəz] : -

The	next	thing	that	I	caught	was	:	-
这	下一个	事物	那	我	捕捉	曾是	:	-

我接下来听到的是：-

“ [doʊnt] ['rekən] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

“	Don't	reckon	you'll	want	to	take	any	advice	from	me	,
“	不	估计	你会	想	到	拿	任何	建议	从	我	,

“我估计你不会想听我的任何建议。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let] [jɔː'self] [grəʊ] [əʊld][laɪk] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] .

but	you	can't	afford	to	let	yourself	grow	old	like	this	,	Mr	.	Allen	.
但	你	不能	买得起	到	让	你自己	生长	老的	喜欢	这	,	先生	.	艾伦	.

但是艾伦先生，您不能让自己就这样慢慢变老。

['nəʊbədi] ['wɒnts] [juː 'es] [ɪf] [wɪr] [əʊld] .

Nobody	wants	us	if	we're	old	.
无人	想要	我们	如果	是	老的	.

我们老了就没人要了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	28	]
”	[	页	-	]

“[第 28 页]

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

I	tried	to	laugh	.
我	尝试	到	笑	.

我试着笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ə'tempt] .

It	was	a	sickly	attempt	.
它	曾是	一个	病弱的	试图	.

这是一次拙劣的尝试。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][səʊ] ['meni] [sɔː(r)] [spɒts] [ðæt] [ai] [skwɜːrmd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

What	she	had	said	hit	me	in	so	many	sore	spots	that	I	squirmed	to	get	away	.
什么	她	有	说	打	我	在	所以	许多	疮	地点	那	我	扭动着身子	到	得到	离开	.

她说的那些话深深刺痛了我的心，我只想赶紧逃离。

[bʌt; bət][ɹɪn'saɪd][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self][ɪn][maɪ]
But **inside** **my** **own** **apartment** **,** **the** **thing** **that** **she** **had** **said** **repeated** **itself** **in** **my**
但 里面 我的 自己的 公寓 , 这 事物 那 她 有 说 重复 本身 在 我的
[θɔːts] .
thoughts **.**
想法 .

但回到自己的公寓后，她说过的话却在我脑海中不断回响。

“ [juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let] [jɔː'self] [grəʊ] [əʊld] .
“ **You** **can't** **afford** **to** **let** **yourself** **grow** **old** **.**
“ 你 不能 买得起 到 让 你自己 生长 老的 .

“你不能让自己变老。”

” [ai] [smaɪld] [sə'tɪrɪkli] .
” **I** **smiled** **satirically** **.**
” 我 微笑 讽刺地 .

我讽刺地笑了笑。

[haʊ] [fəʊks][kæn; kən] [fuːl] [ðəm'selvz] .
How **folks** **can** **fool** **themselves** **.**
如何 各位 能 傻子 他们自己 .

人们是如何自欺欺人的。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld][meɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [daɪd] [heə(r)][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
That **little** **old** **maid** **,** **with** **her** **dyed** **hair** **and** **painted** **face** **,**
那 小的 老的 女佣 , 和 她 染色 头发 和 绘 脸 ,

那个染着头发、涂着油彩的老处女，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] !
thinking **that** **she** **was** **hiding** **the** **fact** **of** **her** **age** **!**
思维 那 她 曾是 隐藏 这 事实 的 她 年龄 !

我以为她在隐瞒自己的年龄!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寻找青春(Finding youth)
第2/3页

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] - “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [jɔː'self] [grəʊ] [əʊld] . ”
But **still** **the** **thing** **kept** **repeating** **itself** **-** **“** **You** **mustn't** **let** **yourself** **grow** **old** **.** **”**
但 仍然 这 事物 保留 重复 本身 - “ 你 不得 让 你自己 生长 老的 . ”

但这句话仍然不断重复——“你不能让自己变老。”

“ [let] !
“ **Let** **!**
” 让 !

“让!

[let] !
Let **!**
让 !

让!

[let] !
Let **!**
让 !

让!

” [ðæt] [wɜːd] ['faɪnəli] [gɒt] [tuː; tə] ['hæmərɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [maɪ] ['taɪəd] [breɪn] .
” **That** **word** **finally** **got** **to** **hammering** **itself** **in** **my** **tired** **brain** **.**
” 那 单词 最后 得到 到 锤击 本身 在 我的 疲劳的 脑 .

“那个词终于在我疲惫的大脑里反复回响。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .
I **tried** **to** **get** **away** **from** **it** **,** **but** **I** **couldn't** **.**
我 尝试 到 得到 离开 从 它 , 但 我 不能 .

我试图摆脱它，但我做不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kjuːzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgə(r)]
There **was** **something** **accusing** **about** **it** **,** **like** **the** **gesture** **of** **a** **pointed** **finger**
那里 曾是 某物 指控 关于 它 , 喜欢 这 手势 的 一个 尖 手指
.
:
.

这其中带有一种指责的意味，就像用手指着别人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['feɪljə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [sʌm; səm] [rɒŋ]
It **seemed** **to** **put** **the** **blame** **of** **all** **my** **failure** **up** **to** **me** **-** **some** **wrong**
它 似乎 到 放 这 责备 的 全部 我的 失败 向上 到 我 - 一些 错误的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [maɪ'self] .
understanding **in** **myself** **.**
理解 在 我 .

它似乎把所有失败的责任都归咎于我自己——是我自己理解错了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [maɪ] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] !
And **then** **came** **my** **first** **experience** **with** **the** **Voice** **!**
和 然后 来了 我的 第一的 经验 和 这 嗓音 !

然后，我第一次体验了《美国之声》!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

I	call	it	the	Voice	,	for	I	don't	know	what	else	to	call	it	.
我	称呼	它	这	嗓音	,	为了	我	不	知道	什么	别的	到	称呼	它	.

我称它为“声音”，因为我不知道还能怎么称呼它。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['paʊə(r)][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][mænz] [əʊn] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm]

But	I	know	that	some	Power	outside	a	man's	own	being	can	speak	to	him
但	我	知道	那	一些	力量	外部	一个	男人的	自己的	存在	能	说话	到	他

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] ;

in	the	time	of	his	need	;
在	这	时间	的	他的	需要	;

但我知道，在人需要帮助的时候，某种超越人自身的力量可以与他对话；

[wen] [hɪz; ɪz]['iːgəʊ][ɪz] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

when	his	ego	is	weakened	by	the	discouragement	of	defeat	.
什么时候	他的	自我	是	减弱	经过	这	沮丧	的	击败	.

当他因失败而气馁，自尊心受到打击时。

[wen] [hiː; hi] ['lisən] , [hiː; hi] [lɜːrnz] [ænd; ənd][ɪz] [helpt] .

When	he	listens	,	he	learns	and	is	helped	.
什么时候	他	听着	,	他	学习	和	是	帮助	.

他听话的时候，就能学习并获得帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [vɔɪs] ['tiːtʃɪz] [laɪf] !

For	this	Voice	teaches	Life	!
为了	这	嗓音	教导	生活	!

因为这声音教导我们生命！

['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [kriːdz] .

Our	schools	and	churches	have	taught	us	systems	and	creeds	.
我们的	学校	和	教堂	有	教授	我们	系统	和	信条	.

我们的学校和教堂教给我们各种制度和信条。

[ai][hæd; həd] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

I	had	pulled	up	a	chair	to	the	kitchen	table	,
我	有	拉	向上	一个	椅子	到	这	厨房	桌子	,

我拉了把椅子到厨房的桌子旁，

[ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][set] [aʊt][ə; eɪ]['skræmb(ə)ld] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .

on	which	I	had	set	out	a	scrambled	sort	of	supper	.
在	哪个	我	有	放	出去	一个	打乱	种类	的	晚餐	.

我在上面摆放了一份比较随意的晚餐。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['brʊklɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .

I	was	going	over	to	Brooklyn	as	soon	as	I	had	finished	eating	.
我	曾是	去	超过	到	布鲁克林	作为	很快	作为	我	有	完成的	吃	.

我吃完饭就打算去布鲁克林。

[ðə; ði] “ [let] !

The	“	Let	!
这	“	让	!

“让！

[let] !

Let	!
让	!

让！

[let] ! ” [wɒz; wəz] [stɪl] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .

Let	!	”	was	still	pounding	away	in	my	thoughts	.
让	!	”	曾是	仍然	猛击	离开	在	我的	想法	.

“放手！”这句话仍然在我脑海中不断回响。

['faɪnəli] [ai] ['hɔːltɪd] [ɪn] [maɪ] ['sʌpə(r)] , [set] [daʊn] [maɪ] ['kɒfi] - [kʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] : -

Finally	**I**	**halted**	**in**	**my**	**supper**	**,**	**set**	**down**	**my**	**coffee**	**-**	**cup**	**and**	**asked**	**:**	**-**
最后	我	停止	在	我的	晚餐	,	放	向下	我的	咖啡	-	杯子	和	问	:	-

最后我停下了晚餐，放下咖啡杯，问道：

“ [hæv; həv] [ai] [let] [maɪ'self] [grəʊ] [əʊld] ?

“	**Have**	**I**	**let**	**myself**	**grow**	**old**	**?**
“	有	我	让	我	生长	老的	?

“我是否让自己变老了？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] : -

”	**And**	**the**	**Voice**	**replied**	**quickly**	**:**	**-**
”	和	这	嗓音	回复	迅速地	:	-

“而那个声音很快回答道：——

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naʊ] [raɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [praɪm] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .

You	**should**	**be**	**now**	**right**	**in**	**your**	**prime**	**,**	**knowing**	**how**	**to**	**use**	**and**	**enjoy**	**life**	**.**
你	应该	是	现在	正确的	在	你的	主要的	,	会心	如何	到	使用	和	享受	生活	.

你现在应该正值壮年，懂得如何享受生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dʌmp] - [hiːp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt]

If	**you**	**are**	**thrown**	**on**	**the**	**dump**	**-**	**heap**	**,**	**it**	**is**	**because**	**you**	**have**	**put**
如果	你	是	抛掷	在	这	倾倒	-	堆	,	它	是	因为	你	有	放

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] [ðeə(r)] .

your	**own**	**self**	**there**	**.**
你的	自己的	自己	那里	.

如果你被扔到垃圾堆里，那是因为你把自己推到了那里。

” [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] .

”	**You**	**may**	**laugh**	**.**
”	你	可能	笑	.

你可能会笑。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wuːzi] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

You	**may**	**say**	**that**	**I**	**was**	**tired**	**and**	**a**	**little**	**woozy**	**in**	**the**	**head**	**.**
你	可能	说	那	我	曾是	疲劳的	和	一个	小的	晕乎乎的	在	这	头	.

你可以说我当时很累，而且有点头晕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪd] [spiːk] .

But	**I**	**know**	**the**	**Voice**	**did**	**speak**	**.**
但	我	知道	这	嗓音	做过	说话	.

但我知道，上帝确实说过话。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ] [əʊn] .

It	**spoke**	**to**	**my**	**inner**	**consciousness**	**,**	**but**	**the**	**thoughts**	**were**	**not**	**my**	**own**	**.**
它	辐	到	我的	内	意识	,	但	这	想法	是	不是	我的	自己的	.

它触动了我的内心，但那些想法并非我自己的。

[ai] ['iːv(ə)n] [wins] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

I	**even**	**winced**	**from**	**some**	**of**	**the**	**things**	**it**	**said**	**.**
我	甚至	畏缩	从	一些	的	这	事物	它	说	.

它说的某些话甚至让我感到不适。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ,

It	makes	no	difference	whether	or	not	you	believe	in	the	Voice	,
它	制作	不	不同之处	无论	或者	不是	你	相信	在	这	嗓音	,

你是否相信“声音”并不重要。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ɪts] [ˈtiːtʃɪŋz] [æz; əz] [əˈplaɪd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [laɪf] .

you	must	be	impressed	by	the	results	of	its	teachings	as	applied	in	my	own	life	.
你	必须	是	印象深刻	经过	这	结果	的	它是	教义	作为	应用	在	我的	自己的	生活	.

你一定对它在我生活中应用这些教义所带来的成果印象深刻。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈfɒləʊd] [ɪts] [ˈtiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈles(ə)n] .

For	I	followed	its	teachings	and	learned	the	Great	Lesson	.
为了	我	随后	它是	教义	和	学习	这	伟大的	课	.

因为我遵循了它的教诲，并领悟了伟大的教训。

[ðɪs] [fɜːst] [naɪt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈglɪmərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

This	first	night	only	the	glimmering	light	of	a	new	understanding	came	to	me	.
这	第一的	夜晚	仅有的	这	微光	光	的	一个	新的	理解	来了	到	我	.

第一晚，我只感受到一丝新的领悟的曙光。

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪt] [gruː] .

But	that	light	grew	.
但	那	光	生长	.

但那光芒越来越强。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ,

I	saw	that	,	up	to	now	,
我	锯	那	,	向上	到	现在	,

我看到，到目前为止，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈpʊtɪŋ] [əˈpɒn][ˈʌðə(r)z] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈwiːknəsɪz] - [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈvɪktɪm][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɔːdə(r)] .

I	had	been	putting	upon	others	all	the	blame	for	my	own	weaknesses	-	and	thought	of	myself	as	a	helpless	victim	of	an	unenlightened	social	order	.
我	有	到过	推杆	之上	其他的	全部	这	责备	为了	我的	自己的	弱点	-	和	想法	的	我	作为	一个	无助	受害者	的	一个	闭塞	社会的	命令	.

我一直把自己的缺点全部归咎于他人，认为自己是愚昧社会秩序的无助受害者。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈslʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv][self] - [ˈpɪti] .

I	was	slumping	into	a	slough	of	self	-	pity	.
我	曾是	暴跌	进入	一个	泥沼	的	自己	-	遗憾	.

我陷入了深深的自怜之中。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] .

Worst	of	all	,	I	was	losing	my	sense	of	humor	.
最差	的	全部	,	我	曾是	输	我的	感觉	的	幽默	.

最糟糕的是，我失去了幽默感。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɪg][kəˈlæməti] .

I	know	that	this	is	the	big	calamity	.
我	知道	那	这	是	这	大的	灾害	.

我知道这是一场大灾难。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lɑːf] ['hjuːmərəsli] - [lɑːf] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel]

As	long	as	a	man	can	laugh	humorously	-	laugh	with	his	mind	as	well
作为	长的	作为	一个	男人	能	笑	幽默地	-	笑	和	他的	头脑	作为	出色地

[æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][vaɪ'tæləti][tuː; tə] [kri'eɪt] [njuː] [breɪn] - [selz] .

as	with	his	mouth	-	he	has	the	vitality	to	create	new	brain	-	cells	.
作为	和	他的	嘴	-	他	有	这	活力	到	创造	新的	脑	-	细胞	.

只要一个人能够开怀大笑——既能用嘴巴笑，也能用脑子笑——他就有活力去创造新的脑细胞。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] , [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][maɪ'self] ! - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

And	,	after	this	first	talk	with	the	Voice	,	I	smiled	at	myself	!	-	a	thing	of
和	,	后	这	第一的	讲话	和	这	嗓音	,	我	微笑	在	我	!	-	一个	事物	的

第一次与"声音"对话后，我竟然笑了！——真是不可思议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[bɪg] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] !

big	encouragement	!
大的	鼓励	!

极大的鼓舞！

[wʌn] [hæz; həz] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪf] - ['seɪvə(r)] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

One	has	caught	at	a	strong	life	-	saver	when	he	can	rise	above	the
一	有	捕捉	在	一个	强的	生活	-	省钱	什么时候	他	能	上升	多于	这

['swɒmpɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - ['pɪti] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəsɪz] .

swamping	power	of	self	-	pity	long	enough	to	laugh	at	his	own	weaknesses	.
淹没	力量	的	自己	-	遗憾	长的	足够的	到	笑	在	他的	自己的	弱点	.

一个人如果能够克服自怜自艾的强大力量，并嘲笑自己的弱点，那么他就找到了强大的救命稻草。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ]['əʊvəkəʊt] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['brʊklɪn] ,

When	I	was	putting	on	my	overcoat	,	getting	ready	to	go	over	to	Brooklyn	,
什么时候	我	曾是	推杆	在	我的	大衣	,	获得	准备好	到	去	超过	到	布鲁克林	,

当我穿上大衣，准备去布鲁克林的时候，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ['mɪrə(r)] .

I	took	a	critical	survey	of	myself	in	the	bedroom	mirror	.
我	采取	一个	批判的	民意调查	的	我	在	这	卧室	镜子	.

我在卧室镜子前仔细审视了自己。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] - [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] -

I	had	been	considered	a	pretty	good	-	looking	man	-	was	tall	and	broad	-
我	有	到过	经过考虑的	一个	漂亮的	好的	-	寻找	男人	-	曾是	高的	和	广阔	-

['ʃəʊldəd] ,

shouldered	,
肩部	,

我曾被认为长相相当不错——身材高大，肩膀宽阔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [æθ'letɪk] [ɪn][maɪ] [deɪ] .

and	had	been	quite	athletic	in	my	day	.
和	有	到过	相当	运动	在	我的	天	.

我年轻的时候也算是个运动健将。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [aɪ][hæd; həd][let][maɪ'self] [grəʊ] [əʊld] .

But	I	could	see	now	that	in	many	ways	I	had	let	myself	grow	old	.
但	我	可以	看	现在	那	在	许多	方式	我	有	让	我	生长	老的	.

但我现在意识到，在很多方面，我已经任由自己变老了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [stuːpt] ,

There	was	no	necessity	for	me	to	be	so	stooped	,
那里	曾是	不	必要性	为了	我	到	是	所以	弯腰	,

我完全没必要弯腰驼背。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪvd] - [ɪn] [tʃest] [ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] ['æbdəmən] .
with such a caved - in chest and protruding abdomen .
和 这样的 一个 坍塌 - 在 胸部 和 突出 腹部 .

胸部凹陷，腹部突出。

[aɪ] ['pʊld] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [streɪt] .
I pulled myself up and saw that I could stand straight .
我 拉 我 向上 和 锯 那 我 可以 站立 直的 .

我撑起身子，发现自己可以站直了。

[ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd][æt; ət][wʌns][mɔː(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ'self] [wen] [aɪ] [stʊd] [raɪt] ,
And I realized at once more command of myself when I stood right ,
和 我 已实现 在 一次 更多的 命令 的 我 什么时候 我 站立 正确的 ,

当我站直时，我立刻意识到自己重新掌控了自己。

[wɪð] [maɪ] [tʃest] [ʌp][ænd; ənd][maɪ]['æbdəmən] ['pʊld] [ɪn] .
with my chest up and my abdomen pulled in .
和 我的 胸部 向上 和 我的 腹部 拉 在 .

挺胸收腹。

[jes] , [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [streɪt] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] .
Yes , I could stand straight when I made the effort .
是的 , 我 可以 站立 直的 什么时候 我 制成 这 努力 .

是的，只要我努力，就能站直。

[ðen] , [ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [θɔːt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [spəʊk] : -
Then , in quick response to this thought , the Voice again spoke : -
然后 , 在 快的 回复 到 这 想法 , 这 嗓音 再次 辐 : -

然后，似乎正是对这个想法的回应，那个声音再次响起：

“ [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] !
“ When you make the effort !
“ 什么时候 你 制作 这 努力 !

当你付出努力时！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] .
It is the you inside that must make the effort .
它 是 这 你 里面 那 必须 制作 这 努力 .

真正需要付出努力的是你内心的那份力量。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 32]
” [页 -]

“[第 32 页]

[ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
And I finally came into this understanding .
和 我 最后 来了 进入 这 理解 .

我最终明白了这一点。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ][dɪd][nɒt] [lɜːn] [æt; ət][wʌns][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I want to impress the fact that I did not learn at once all the things I am
我 想 到 令人印象深刻 这 事实 那 我 做过 不是 学习 在 一次 全部 这 事物 我 是
[naʊ] ['telɪŋ] .
now telling .
现在 讲述 .

我想强调的是，我并不是一下子就学会了我现在所说的所有事情。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [gruː] .
This knowledge grew .
这 知识 生长 .

这方面的知识不断增长。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)][ai][gəʊ][ɒn][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [faʊnd]

But	I'm	going	to	state	some	things	before	I	go	on	to	tell	of	how	I	found
但	我是	去	到	状态	一些	事物	前	我	去	在	到	告诉	的	如何	我	成立

[maɪ] [laɪfs] [bɪg] [ˌɒpə'tju:nəti] .

my	life's	big	opportunity	.
我的	生活的	大的	机会	.

但在讲述我如何找到人生重大机遇之前，我想先说明几件事。

[ai] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [əʊld][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [laɪf] .

I	gained	the	understanding	that	old	age	is	a	matter	of	the	ignorance	of	Life	.
我	获得	这	理解	那	老的	年龄	是	一个	事情	的	这	无知	的	生活	.

我逐渐明白，老年是因为对生活缺乏了解。

[nju:] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

New	laws	of	Nature	are	continually	being	discovered	.
新的	法律	的	自然	是	持续	存在	发现	.

自然界的新规律不断被发现。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ['saɪəns] [dɪ'skʌvəd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

In	the	last	century	science	discovered	electricity	.
在	这	最后的	世纪	科学	发现	电	.

上个世纪，科学发现了电。

[ðɪs] ['sentʃəri] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [laɪf] .

This	century	will	see	the	discovery	of	Life	.
这	世纪	将要	看	这	发现	的	生活	.

本世纪将见证生命的发现。

[mæn][hæz; həz][bəuθ][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)][tu:; tə] [ki:p] [jʌŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl]

Man	has	both	the	mental	and	physical	power	to	keep	young	,	if	he	will
男人	有	两个都	这	精神的	和	身体的	力量	到	保持	年轻的	,	如果	他	将要

[ju:z] [ðæt] ['paʊə(r)] .

use	that	power	.
使用	那	力量	.

人拥有保持年轻的精神和身体力量，只要他愿意运用这种力量。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dʌmp] - [hi:p] ,

Instead	of	being	a	thing	on	the	dump	-	heap	,
反而	的	存在	一个	事物	在	这	倾倒	-	堆	,

与其被丢弃，

[mæn] [meɪ] [grəʊ] [ɪn]['paʊə(r)][æz; əz][hi:; hi] [grəuz] [ɪn] [j'iəz] .

man	may	grow	in	power	as	he	grows	in	years	.
男人	可能	生长	在	力量	作为	他	生长	在	年	.

随着年龄增长，人的力量也会增强。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [fu:d] , [drɪŋk] , [eə(r)] , [ænd; ənd] [θɔ:ts] .

His	body	is	made	by	food	,	drink	,	air	,	and	thoughts	.
他的	身体	是	制成	经过	食物	,	喝	,	空气	,	和	想法	.

他的身体由食物、饮料、空气和思想构成。

[ɪts] [selz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ˌri:'bɪldɪŋ] .

Its	cells	are	constantly	rebuilding	.
它是	细胞	是	不断地	重建	.

它的细胞不断进行重建。

[baɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] , [hi:; hi][kæn; kən][də'rekt] [ðɪs] [ˌri:'bɪldɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]

By	understanding	his	own	power	,	he	can	direct	this	rebuilding	to	an
经过	理解	他的	自己的	力量	,	他	能	直接的	这	重建	到	一个

[ɪn'kri:st] [laɪf] - [kə'pæsəti] .

increased	Life	-	capacity	.
增加	生活	-	容量	.

通过了解自身的力量，他可以引导这种重建朝着提升生命容量的方向发展。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ][hæz; həz] [bi:n] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] .

His	power	to	do	so	has	been	limited	by	his	own	ignorance	.
他的	力量	到	做	所以	有	到过	有限的	经过	他的	自己的	无知	.

他的能力受限于他自身的无知。

[wʌns] [men] [sed] [ðæt]

Once	men	said	that
一次	男人	说	那

曾经有人说过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðeə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] .

there	could	never	be	a	steam	-	engine	.
那里	可以	绝不	是	一个	蒸汽	-	引擎	.

蒸汽机永远不可能存在。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [skɔf, skɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .

Later	they	scoffed	at	the	possibility	of	building	a	flying	machine	.
之后	他们	嘲笑	在	这	可能性	的	建筑	一个	飞行	机器	.

后来，他们对制造飞行器的可能性嗤之以鼻。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [nju:] [lɔ:z] ,

In	his	discovery	of	new	laws	,
在	他的	发现	的	新的	法律	,

在他发现新规律的过程中，

[mæn][ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['hindəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grəʊθ] [θru:] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]

man	is	learning	that	he	has	hindered	his	own	growth	through	his	lack	of
男人	是	学习	那	他	有	受阻	他的	自己的	生长	通过	他的	缺少	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

人类逐渐意识到，由于缺乏理解，他阻碍了自己的成长。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] .

A	man	can	never	grow	old	.
一个	男人	能	绝不	生长	老的	.

人永远不会变老。

[hi:; hi] [meɪ] [stɒp] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [stæg'neɪt] .

He	may	stop	growing	,	and	stagnate	.
他	可能	停止	生长	,	和	凝滞	.

他可能会停止生长，停滞不前。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .

That	is	what	I	had	done	.
那	是	什么	我	有	完毕	.

我就是这么做的。

[ðə; ði][fɜ:st]['les(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ju:θ]

The	first	lesson	that	I	had	to	learn	was	the	difference	between	youth
这	第一的	课	那	我	有	到	学习	曾是	这	不同之处	之间	青年

[ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] .

and	old	age	.
和	老的	年龄	.

我必须学习的第一课是青春和老年的区别。

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [j'iəz] .

Both	**are**	**really**	**matters**	**of**	**the**	**spirit**	**,**	**rather**	**than**	**of**	**years**	**.**
两个都	是	真的	事情	的	这	精神	,	相当	比	的	年	.

两者都是精神层面的问题，而非年龄的问题。

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi][eɪdʒd][æt; ət] ['twenti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ju:θ] [æt; ət] ['eɪti] .

One	**may**	**be**	**aged**	**at**	**twenty**	**,**	**and**	**a**	**youth**	**at**	**eighty**	**.**
一	可能	是	老年人	在	二十	,	和	一个	青年	在	八十	.

一个人可能二十岁，也可能八十岁还像个年轻人。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ju:θ] [hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] , [ɪz] ['ventʃəsəm] , [prə'gresɪv] , [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , [kri'eɪtɪv]

The	**spirit**	**of**	**youth**	**has**	**courage**	**,**	**is**	**venturesome**	**,**	**progressive**	**,**	**optimistic**	**,**	**creative**
这	精神	的	青年	有	勇气	,	是	冒险	,	进步	,	乐观的	,	有创造力的

.

:

.

青年精神具有勇气、冒险精神、进取精神、乐观精神和创造力。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ɪz]['freɪd] , [ri'ækʃən(ə)ri] , [ˌpesɪ'mɪstɪk] , [ænd; ənd]['stægnənt] .

The	**spirit**	**of**	**old**	**age**	**is**	**afraid**	**,**	**reactionary**	**,**	**pessimistic**	**,**	**and**	**stagnant**	**.**
这	精神	的	老的	年龄	是	害怕的	,	反动	,	悲观	,	和	停滞不前	.

老年人的精神是恐惧的、保守的、悲观的、停滞的。

[ju:θ] [lɑ:fs] .

Youth	**laughs**	**.**
青年	笑声	.

年轻人的笑声。

[əʊld][eɪdʒ] [saɪz] .

Old	**age**	**sighs**	**.**
老的	年龄	叹息	.

老人叹息。

[ju:θ] [ɪz]['i:gə(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [nju:] [pɑ:ðz] .

Youth	**is**	**eager**	**to**	**discover**	**new**	**paths**	**.**
青年	是	渴望的	到	发现	新的	路径	.

年轻人渴望探索新的道路。

[əʊld][eɪdʒ]['wɒnts][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd]['træv(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [rʌt] .

Old	**age**	**wants**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**prison**	**of**	**habit**	**and**	**travel**	**the**	**same**	**old**	**ruts**	**.**
老的	年龄	想要	到	停留	在	这	监狱	的	习惯	和	旅行	这	相同的	老的	车辙	.

老年人只想待在习惯的牢笼里，沿着同样的旧路走下去。

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['træv(ə)lɪŋ][ɪn] [rʌt] .

I	**had**	**been**	**traveling**	**in**	**ruts**	**.**
我	有	到过	旅行	在	车辙	.

我之前一直墨守成规。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [wɔ:n] [ðem; ðəm] [di:p] .

And	**I**	**had**	**worn**	**them**	**deep**	**.**
和	我	有	磨损	他们	深的	.

而且我已经把它们磨得很深了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ai][hæd; həd][let][maɪ'self][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [dɑ:k] [ə'pɑ:tmənt] ,

For	**twenty**	**years**	**I**	**had**	**let**	**myself**	**live**	**in**	**the**	**same**	**old**	**dark**	**apartment**	**,**
为了	二十	年	我	有	让	我	居住	在	这	相同的	老的	黑暗的	公寓	,

二十年来，我一直住在同一个阴暗破旧的公寓里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['prɪntɪŋ] - [plɑ:nt] .

and	**take**	**the**	**same**	**old**	**route**	**to**	**the**	**same**	**old**	**printing**	**-**	**plant**	**.**
和	拿	这	相同的	老的	路线	到	这	相同的	老的	印刷	-	植物	.

然后沿着老路去老印刷厂。

[ænd; ənd][ai]
And **I**
和 我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɜːk] .
had **wanted** **to** **cling** **to** **the** **same** **old** **ways** **of** **doing** **work** **.**
有 通缉 到 黏着 到 这 相同的 老的 方式 的 正在做 工作 .

一直想沿用旧的工作方式。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The **time** **came** **when** **I** **realized** **that** **I** **must** **have** **been** **something** **of** **a**
这 时间 来了 什么时候 我 已实现 那 我 必须 有 到过 某物 的 一个
[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [plænts] [jʌŋ] [ˈmænɪdʒmənt] .
proposition **to** **the** **printing** **-** **plant's** **young** **management** **.**
主张 到 这 印刷 - 植物 年轻的 管理 .

后来我意识到，对于印刷厂的年轻管理层来说，我肯定是一个颇具吸引力的人选。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [ˈstʌbənli] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [njuː] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ˈsɪstəm] .
For **I** **had** **stubbornly** **opposed** **the** **new** **efficiency** **system** **.**
为了 我 有 固执地 反对 这 新的 效率 系统 .

因为我曾顽固地反对新的效率制度。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [felt] [ˈtaɪəd] [æt; ət] [naɪt] ,
Because **I** **felt** **tired** **at** **night** **,**
因为 我 毛毡 疲劳的 在 夜晚 ,

因为我晚上感到疲倦，

[ai] [hæd; həd] [let] [maɪ] [waɪf] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] .
I **had** **let** **my** **wife** **give** **up** **all** **other** **associations** **to** **keep** **me** **company** **.**
我 有 让 我的 妻子 给 向上全部 其他 协会 到 保持 我 公司 .

为了陪伴我，我让妻子放弃了其他所有社交活动。

[ai] [hæd; həd] [let] [maɪˈself] [luːz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ʃʌnd] [ˈmeɪkɪŋ]
I **had** **let** **myself** **lose** **interest** **in** **my** **old** **friends** **,** **and** **I** **had** **shunned** **making**
我 有 让 我 失去 兴趣 在 我的 老的 朋友们 , 和 我 有 被排斥 制作
[njuː] [wʌnz] .
new **ones** **.**
新的 一个 .

我对老朋友失去了兴趣，也一直避免结交新朋友。

[ai] [ˈselfɪʃli] [klʌŋ] [tuː; tə] [dʒʌst] [maɪ] [əʊn] [ɪˈmiːdiət] [ˈfæməli] .
I **selfishly** **clung** **to** **just** **my** **own** **immediate** **family** **.**
我 自私地 紧紧抓住 到 只是 我的 自己的 即时 家庭 .

我只自私地依附于我的直系亲属。

[ðæt] [ment] [hɑːt] - [stægˈneɪʃ(ə)n] .
That **meant** **heart** **-** **stagnation** **.**
那 意思是 心 - 停滞 .

这意味着心境停滞。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [əʊld] [huː] [hæz; həz] [let] [hɪmˈself] [luːz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] .
The **man** **is** **old** **who** **has** **let** **himself** **lose** **his** **heart** **-** **interest** **in** **people** **.**
这 男人 是 老的 WHO 有 让 他自己 失去 他的 心 - 兴趣 在 人们 .

这个人年纪大了，对人已经失去了兴趣。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [məʊst] , [laɪvz; lɪvz][məʊst] .

The	man	who	loves	most	,	lives	most	.
这	男人	WHO	爱	最多	,	生活	最多	.

爱得最多的人，活得最充实。

[juːθ] [lʌvz] .

Youth	loves	.
青年	爱	.

青春之爱。

[ai][hæd; həd][let][maɪ'self][drɒp][aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][bɪg]['pʌblɪk] ['ɪʃuːz] .

I	had	let	myself	drop	out	of	touch	with	all	the	big	public	issues	.
我	有	让	我	降低	出去	的	触碰	和	全部	这	大的	民众	问题	.

我让自己与所有重大的公共问题脱节了。

[ai][felt][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

I	felt	no	interest	in	any	country	but	the	United	States	,
我	毛毡	不	兴趣	在	任何	国家	但	这	团结的	各州	,

除了美国之外，我对其他任何国家都没有兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	that	meant	very	little	to	me	outside	of	New	York	City	.
和	那	意思是	非常	小的	到	我	外部	的	新的	约克	城市	.

在纽约市以外的地方，这对我来说意义不大。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] , [ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	here	in	New	York	,	where	every	opportunity	offered	,	I	never	went	to	a
和	这里	在	新的	约克	,	在哪里	每一个	机会	提供	,	我	绝不	去	到	一个

['lektʃə(r)] ,

lecture	,
演讲	,

而在纽约，尽管机会唾手可得，我却从未去听过讲座。

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] .

or	to	a	concert	.
或者	到	一个	音乐会	.

或者去看演唱会。

[ai][hæd; həd] [stɒpt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː]

I	had	stopped	going	to	see	the	new
我	有	停止	去	到	看	这	新的

我已经不再去看新剧了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[pleɪz] ; [ai] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wen] ['deɪliːz][wɒz; wəz]

plays	;	I	talked	about	the	superior	old	days	of	the	theatre	,	when	Daly's	was
演出	;	我	谈话	关于	这	优越的	老的	天	的	这	剧院	,	什么时候	戴利	曾是

[ɪn][ɪts] [praɪm] .

in	its	prime	.
在	它是	主要的	.

戏剧；我谈到了剧院的黄金时代，也就是戴利剧院的鼎盛时期。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [njuː] [bʊks] , [bʌt; bət]['praɪdɪd][maɪ'self][ɒn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

I	didn't	even	read	the	new	books	,	but	prided	myself	on	sticking	to	the	old
我	没有	甚至	读	这	新的	图书	,	但	自豪	我	在	粘性	到	这	老的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

我甚至都没读过那些新书，却以坚持读旧书为荣。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][breɪn] - [stæg'neɪʃ(ə)n] .

All	of	which	made	for	brain	-	stagnation	.
全部	的	哪个	制成	为了	脑	-	停滞	.

所有这些都导致了思维停滞。

[aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [ə'freɪd][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] .

I	had	grown	afraid	of	adventure	.
我	有	生长	害怕的	的	冒险	.

我开始害怕冒险。

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][fɜ:st] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð]

This	revelation	came	to	me	suddenly	,	the	next	day	after	my	first	experience	with
这	启示	来了	到	我	突然	,	这	下一个	天	后	我的	第一的	经验	和

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	Voice	.
这	嗓音	.

这个启示是在我第一次听到"声音"后的第二天突然出现的。

[ˌaɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɒv; əv]['prəʊtest] [θru:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [krɪndʒd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

It	sent	a	tingle	of	protest	through	me	,	and	I	cringed	with	something	like
它	发送	一个	刺痛	的	反对	通过	我	,	和	我	畏缩	和	某物	喜欢

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

它让我感到一阵抗议，我羞愧得浑身发抖。

[bʌt; bət][aɪ]['hɔ:ltɪd][ɒn][ðə; ði]['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][fækt] ['skweəli] .

But	I	halted	on	the	sidewalk	and	faced	the	fact	squarely	.
但	我	停止	在	这	人行道	和	面对	这	事实	完全	.

但我停在人行道上，直面了现实。

[ðen] [aɪ] [rɪ'beljəsli] ['pʊld] [maɪ'self][tə'geðə(r)] , [kwɪt][maɪ] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] , [fə'gɒt] [maɪ]

Then	I	rebelliously	pulled	myself	together	,	quit	my	hunt	for	a	job	,	forgot	my
然后	我	反叛地	拉	我	一起	,	辞职	我的	打猎	为了	一个	工作	,	忘了	我的

['pɒvəti] - ['strɪkən] [bæŋk] - [ə'kaʊnt] ,

poverty	-	stricken	bank	-	account	,
贫困	-	受打击的	银行	-	帐户	,

然后我叛逆地振作起来，放弃了找工作，忘记了我那捉襟见肘的银行账户。

[ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] [θru:] ['sentrəl] [pɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'zi:əm] .

and	went	for	a	trip	through	Central	Park	and	the	Metropolitan	Museum	.
和	去	为了	一个	旅行	通过	中央	公园	和	这	大都会	博物馆	.

然后去中央公园和大都会艺术博物馆游览了一番。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

I	had	not	been	there	for	years	.
我	有	不是	到过	那里	为了	年	.

我已经很多年没去过那里了。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][nju:] [wɜ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

It	all	seemed	like	a	new	world	to	me	.
它	全部	似乎	喜欢	一个	新的	世界	到	我	.

这一切对我来说就像一个全新的世界。

[ˌaɪ 'ti:] [stɜ:d] [maɪ]['stægnənt] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [nju:] ['ɪntrəsts] .

It	stirred	my	stagnant	emotions	and	filled	me	with	new	interests	.
它	搅拌	我的	停滞不前	情绪	和	已填	我	和	新的	兴趣	.

它唤醒了我停滞不前的情感，激发了我新的兴趣。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['lu:zɪŋ] [ði:z] [laɪf] - ['bɪldɪŋ] ['vælju:z] [ðæt] [laɪ] [raɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['elbəʊ] .

We	are	continually	losing	these	life	-	building	values	that	lie	right	at	our	elbow	.
我们	是	持续	输	这些	生活	-	建筑	值	那	说谎	正确的	在	我们的	弯头	.

我们正在不断失去那些近在咫尺、构建人生的价值观。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['træv(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ruːt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

A	man	will	travel	the	same	old	route	day	after	day	to	his	business	.
一个	男人	将要	旅行	这	相同的	老的	路线	天	后	天	到	他的	商业	.

一个人每天都会走同一条老路去上班。

[ɪf] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blɒk] [aʊt]

If	,	once	in	a	while	,	he	would	go	even	a	block	out
如果	,	一次	在	一个	尽管	,	他	会	去	甚至	一个	堵塞	出去

如果他偶尔能走出去哪怕一个街区的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [əd'ventʃə(r)] - [get][ə; eɪ] [njuː] [vjuː]

of	his	way	,	he	might	have	the	feeling	of	new	adventure	-	get	a	new	view
的	他的	方式	,	他	可能	有	这	感觉	的	新的	冒险	-	得到	一个	新的	看法

,

,

,

以他的方式，他可能会感受到新的冒险——获得新的视角。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [njuː] [sel] - [æk'tɪvəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['stægneitɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd]

or	some	experience	to	stimulate	new	cell	-	activity	in	his	stagnating	heart	and
或者	一些	经验	到	刺激	新的	细胞	-	活动	在	他的	停滞不前	心	和

[breɪn] .

brain	.
脑	.

或者一些经历，以刺激他停滞不前的心脏和大脑中新的细胞活动。

[wen] [ai][gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] , [ai][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

When	I	got	home	that	night	,	I	was	several	years	younger	.
什么时候	我	得到	家	那	夜晚	,	我	曾是	一些	年	年轻	.

那天晚上回到家时，我感觉自己年轻了好几岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['hævɪŋ] ['kɔŋkə] [maɪ] [fɪəz] [ænd; ənd]['teɪstɪd] [əd'ventʃə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Having	conquered	my	fears	and	tasted	adventure	,	I	was	hungry	now	for
拥有	征服	我的	恐惧	和	尝过	冒险	,	我	曾是	饥饿的	现在	为了

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

克服了恐惧，尝到了冒险的滋味后，我渴望更多。

[maɪ][waɪf] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['brʊklɪn] .

My	wife	felt	the	change	in	me	when	I	saw	her	that	evening	in	Brooklyn	.
我的	妻子	毛毡	这	改变	在	我	什么时候	我	锯	她	那	晚上	在	布鲁克林	.

那天晚上在布鲁克林见到妻子时，她感觉到了我的变化。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	has	always	declared	that	it	was	the	influence	which	I	brought	into	the
她	有	总是	声明	那	它	曾是	这	影响	哪个	我	带来	进入	这

[haʊs] [ðæt] [naɪt] - [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [njuː] [həʊp] - [ðæt] [meɪd]

house	that	night	-	the	feeling	of	new	vigor	and	of	new	hope	-	that	made
房子	那	夜晚	-	这	感觉	的	新的	活力	和	的	新的	希望	-	那	制成

[dʒɔːdʒ] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][get] [wel] .

George	take	a	turn	for	the	better	and	get	well	.
乔治	拿	一个	转动	为了	这	更好的	和	得到	出色地	.

她一直宣称，那天晚上我带进家里的影响——新的活力和新的希望——使乔治的病情好转并康复了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][maɪ] ['brʊklɪn] ['sʌbweɪ] [trɪp] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði][wɒnt] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]

As	usual	,	on	my	Brooklyn	subway	trip	,	I	read	the	want	advertisements	in	the
作为	通常	,	在	我的	布鲁克林	地铁	旅行	,	我	读	这	想	广告	在	这

['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] .

evening	papers	.
晚上	文件	.

像往常一样，在乘坐布鲁克林地铁的途中，我阅读了晚报上的招聘广告。

[æn; ən] ['ɒfɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [njuː] ['dʒɜːzi] [taʊn] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪntə(r)]

An	office	over	in	a	small	New	Jersey	town	was	advertising	for	a	printer
一个	办公室	超过	在	一个	小的	新的	球衣	镇	曾是	广告	为了	一个	打印机

!

!

!

新泽西州一个小镇上的办公室正在招聘印刷工！

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

I	read	it	two	or	three	times	.
我	读	它	二	或者	三	时代	.

我读了两三遍。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [ðæt] ['sentrəl] [pɑːk] [əd'ventʃə(r)] [trɪp] ,

But	if	I	had	not	taken	that	Central	Park	adventure	trip	,
但	如果	我	有	不是	已采取	那	中央	公园	冒险	旅行	,

但如果我当初没有去中央公园探险的话，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] .

I	don't	believe	I	should	have	answered	this	advertisement	.
我	不	相信	我	应该	有	回答	这	广告	.

我觉得我不应该回复这则广告。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] ['dʒɜːzi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .

I	had	never	thought	of	going	to	New	Jersey	to	look	for	a	job	.
我	有	绝不	想法	的	去	到	新的	球衣	到	看	为了	一个	工作	.

我从未想过要去新泽西州找工作。

[aɪ][felt][ɔːl][ðə; ði][self] - ['sentəd] [njuː] ['jɔːrkərz] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [njuː] ['dʒɜːzi] .

I	felt	all	the	self	-	centred	New	Yorker's	prejudices	against	New	Jersey	.
我	毛毡	全部	这	自己	-	居中	新的	约克郡人	偏见	反对	新的	球衣	.

我感受到了所有以自我为中心的纽约人对新泽西州的偏见。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][gəʊ] .

But	I	did	go	.
但	我	做过	去	.

但我还是去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[ai][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɒn][maɪ][weɪ] ['ɜːli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

I	was	up	and	on	my	way	early	the	next	morning	.
我	曾是	向上	和	在	我的	方式	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天一大早我就起床出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ben] ['hʌtʃɪnz] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [laɪfs] [bɪg]

And	that	was	how	I	happened	to	meet	Ben	Hutchins	and	find	my	life's	big
和	那	曾是	如何	我	发生	到	见面	本	哈钦斯	和	寻找	我的	生活的	大的

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

就这样，我碰巧遇到了本·哈钦斯，并找到了我人生中的重大机遇。

[ðə; ðɪ][fɜːst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ben] ['hʌtʃɪnz] , [aɪ] [lɑːft] .

The	first	time	I	saw	Ben	Hutchins	,	I	laughed	.
这	第一的	时间	我	锯	本	哈钦斯	,	我	笑了	.

我第一次见到本·哈钦斯时，笑了。

[aɪ] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kræŋk] .

I	knew	at	once	that	he	was	a	crank	.
我	知道	在	一次	那	他	曾是	一个	曲柄	.

我立刻就知道他是个怪人。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - [skuːl] ['prɪntə(r)] , [laɪk][maɪ'self] .

He	was	an	old	-	school	printer	,	like	myself	.
他	曾是	一个	老的	-	学校	打印机	,	喜欢	我	.

他和我一样，是个老派的印刷工。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hɪ][hæd; həd][rʌn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɒb] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['wiːkli]

For	years	he	had	run	this	little	job	office	and	published	a	weekly
为了	年	他	有	跑步	这	小的	工作	办公室	和	已发布	一个	每周

['njuːzpeɪpə(r)] .

newspaper	.
报纸	.

多年来，他一直经营着这家小型职业介绍所，并出版一份周报。

['ɑːftəwədz] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] - [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Afterwards	,	I	learned	that	he	had	plenty	of	money	-	was	,	in	fact	,
然后	,	我	学习	那	他	有	很多	的	钱	-	曾是	,	在	事实	,

后来我才知道他很有钱——事实上，

[rɪtʃ] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['riːz(ə)n][hiː; hɪ] [kept] [ɒn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ðæt]

rich	-	and	that	the	only	reason	he	kept	on	publishing	his	paper	was	that
富有的	-	和	那	这	仅有的	原因	他	保留	在	出版	他的	纸	曾是	那

[hiː; hɪ]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hæbɪt] .

he	didn't	quite	know	how	to	get	out	of	the	habit	.
他	没有	相当	知道	如何	到	得到	出去	的	这	习惯	.

他很富有——而他继续发表论文的唯一原因是他不太清楚如何改掉这个习惯。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][əʊld][wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɒf] [baɪ][ɪt'self] ,

His	little	old	one	-	story	building	stood	off	by	itself	,
他的	小的	老的	一	-	故事	建筑	站立	离开	经过	本身	,

他那栋老旧的小平房孤零零地矗立在那里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [njuː] ['dʒɜːzi] [taʊn] .

in	the	business	section	of	this	small	New	Jersey	town	.
在	这	商业	部分	的	这	小的	新的	球衣	镇	.

在新泽西州这个小镇的商业区。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɜːt]

To	get	to	it	,	you	had	to	cross	a	bridge	and	follow	a	narrow	dirt
到	得到	到	它	,	你	有	到	叉	一个	桥	和	跟随	一个	狭窄的	污垢

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

要到达那里，你必须过一座桥，然后沿着一条狭窄的土路走。

[ðə; ði][pɑːθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['mʌdi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['flʌri] [ɒv; əv][wet] [snəʊ] .

The	path	this	morning	was	muddy	,	after	a	short	flurry	of	wet	snow	.
这	小路	这	早晨	曾是	浑	,	后	一个	短的	阵雪	的	湿的	雪	.

今天早上下了一场短暂的湿雪，路面变得泥泞不堪。

[ðə; ði][peɪnt][wɒz; wəz] [wɔːn] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	paint	was	worn	off	the	building	.
这	画	曾是	磨损	离开	这	建筑	.

建筑物上的油漆已经脱落了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ʃʌtəz] [wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [flæpt] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)]

One	of	the	old	-	fashioned	shutters	was	loose	and	flapped	in	the	November
一	的	这	老的	-	造型	百叶窗	曾是	松动的	和	拍打	在	这	十一月

[wɪnd] .

wind	.
风	.

其中一扇老式百叶窗松动了，在十一月的风中拍打着。

[ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːstə(r)]

On	the	roof	was	a	rooster
在	这	屋顶	曾是	一个	公鸡

屋顶上有一只公鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['weðə(r)] - [veɪn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['krəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ]

weather	-	vane	that	looked	as	if	it	might	have	been	crowing	into	the	teeth
天气	-	叶片	那	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	鸣叫	进入	这	牙齿

[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['sentʃəri] [ɒv; əv] [stɔːrmz] .

of	a	half	-	century	of	storms	.
的	一个	一半	-	世纪	的	暴风雨	.

风向标看起来像是在迎着半个世纪以来的风暴怒吼。

[aɪ]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][went][ɪn] .

I	opened	the	door	and	went	in	.
我	打开	这	门	和	去	在	.

我打开门走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] - [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['kʌntri] - ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .

It	was	one	large	room	-	a	typical	,	old	-	fashioned	,	country	-	newspaper	office	.
它	曾是	一	大的	房间	-	一个	典型的	,	老的	-	造型	,	国家	-	报纸	办公室	.

那是一个很大的房间——典型的老式乡村报社办公室。

[ɪts] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][dʒʌŋk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ðeə(r)]

Its	assortment	of	junk	looked	as	if	it	might	have	been	accumulating	there
它是	品种	的	垃圾	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	累积	那里

[sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .

since	the	American	Revolution	.
自从	这	美国人	革命	.

那里堆放的各种杂物看起来像是从美国独立战争时期就开始堆积在那里的。

[æn; ən]['æntɪkweɪtɪd][rəʊl] - [t'ɒpt] [desk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

An	antiquated	roll	-	topped	desk	stood	in	the	corner	,	by	one	of	the	front
一个	过时的	卷	-	顶峰	桌子	站立	在	这	角落	,	经过	一	的	这	正面

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

角落里，靠近前窗的地方，摆放着一张老式的卷帘书桌。

[ə; eɪ] ['tɪpsi] [əʊld]['swɪv(ə)l] - [tʃeə(r)] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

A	tipsy	old	swivel	-	chair	stood	in	front	of	it	.
一个	微醺	老的	旋转	-	椅子	站立	在	正面	的	它	.

一把摇摇晃晃的旧转椅立在它前面。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ][lɒp] - ['saɪdɪd][əʊld] [weɪst] - ['bɑ:skɪt] [spɪld] [ɪts][ˌəʊvə'ləʊd][ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒn]

Near	it	,	a	lop	-	sided	old	waste	-	basket	spilled	its	overload	of	newspapers	on
靠近	它	,	一个	垂落	-	侧面	老的	浪费	-	篮子	洒了	它是	超载	的	报纸	在

[ðə; ði][flɔ:(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

旁边，一个歪斜的旧垃圾桶里装满了报纸，报纸散落在地板上。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] ['rʌsti] [beɪs] - ['bɜ:nə(r)] [stəʊv] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]

In	the	centre	of	the	room	a	rusty	base	-	burner	stove	glowed	with	a	red	-	hot
在	这	中心	的	这	房间	一个	生锈的	根据	-	刻录机	火炉	发光	和	一个	红色的	-	热的

[kəʊl]['faɪə(r)] .

coal	fire	.
煤炭	火	.

房间中央，一台锈迹斑斑的底座式炉灶里燃着炽热的煤火。

[ben] ['hʌtʃɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntərz] ['dɜ:ti]['eɪprən] ,

Ben	Hutchins	,	in	his	shirt	-	sleeves	,	and	wearing	a	printer's	dirty	apron	,
本	哈钦斯	,	在	他的	衬衫	-	袖子	,	和	穿着	一个	打印机的	肮脏的	围裙	,

本·哈钦斯穿着衬衫，袖子卷得严严实实，围着一条脏兮兮的印刷工围裙。

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] , ['setɪŋ] [taɪp] .

stood	in	front	of	one	of	the	cases	,	setting	type	.
站立	在	正面	的	一	的	这	案例	,	环境	类型	.

站在其中一个箱子前，排版。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒkəli] [bɪlt] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)nti] ,

He	was	a	stockily	built	man	of	about	seventy	,
他	曾是	一个	矮壮地	建造	男人	的	关于	七十	,

他身材敦实，大约七十岁。

[wɪð] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [ʃɒk] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	belligerent	shock	of	gray	hair	that	stood	up	straight	on	his	head	.
和	一个	好战的	震惊	的	灰色的	头发	那	站立	向上	直的	在	他的	头	.

他头上竖着一撮桀骜不驯的灰发。

[wen] [ai] ['entəd] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [speɪs] [aʊt][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ['rekəgnaɪzɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

When	I	entered	,	he	waited	to	space	out	a	line	before	recognizing	my	presence	.
什么时候	我	进入	,	他	等待	到	空间	出去	一个	线	前	识别	我的	在场	.

我进去的时候，他等了一会儿，让队伍排成一列，才注意到我。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət][ˌem 'i:]['əʊvə(r)]

Then	he	turned	and	glowered	at	me	over
然后	他	转向	和	怒目而视	在	我	超过

然后他转过身，怒视着我。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌlbəs] [nəʊz] .

his	glasses	,	which	hung	on	the	tip	of	his	bulbous	nose	.
他的	眼镜	,	哪个	悬挂	在	这	提示	的	他的	球状的	鼻子	.

他的眼镜挂在他圆润的鼻尖上。

“ [wel] - ? ” [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [snɪf] .

“	Well	-	?	”	he	said	,	finally	,	after	a	critical	sniff	.
“	出色地	-	?	”	他	说	,	最后	,	后	一个	批判的	嗅	.

“嗯？”他终于说道，同时仔细地吸了吸鼻子。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [lɑːft] - [ə; eɪ] [lɑːf] [bɔːn] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒnfɪdəns] ,

Then	,	as	I	said	,	I	laughed	-	a	laugh	born	of	my	feeling	of	new	confidence	,
然后	,	作为	我	说	,	我	笑了	-	一个	笑	出生	的	我的	感觉	的	新的	信心	,

然后，正如我所说，我笑了——那笑声源于我内心涌现出的自信。

[geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

gained	from	the	teachings	of	the	Voice	.
获得	从	这	教义	的	这	嗓音	.

从圣神的教诲中获得。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ben] [hʌtʃɪns] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

It	caught	Ben	Hutchins's	interest	and	made	him	take	a	liking	to	me	from
它	捕捉	本	哈钦斯	兴趣	和	制成	他	拿	一个	喜欢	到	我	从

[ðə; ði] [stɑːt] .

the	start	.
这	开始	.

它引起了本·哈钦斯的兴趣，让他从一开始就喜欢上了我。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪks][ænd; ənd]

I	have	learned	that	he	is	very	quick	and	very	decided	in	his	likes	and
我	有	学习	那	他	是	非常	快的	和	非常	决定	在	他的	点赞	和

[dɪs'laɪks] .

dislikes	.
不喜欢	.

我发现他反应很快，而且对自己的喜好非常明确。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [hɑːf] - [wei] .

In	fact	,	he	never	does	anything	half	-	way	.
在	事实	,	他	绝不	做	任何事物	一半	-	方式	.

事实上，他做事从来不会半途而废。

[hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)] ['stʌbənli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	either	stubbornly	for	a	thing	or	against	it	.
他	是	任何一个	固执地	为了	一个	事物	或者	反对	它	.

他要么固执地支持某件事，要么固执地反对它。

[nəʊ]['ɑːgjumənt][kæn; kən]['evə(r)] [kən'vɪns] [hɪm]['aɪðə(r)] [wei] .

No	argument	can	ever	convince	him	either	way	.
不	争论	能	曾经	说服	他	任何一个	方式	.

任何论点都无法说服他。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːfɪs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][məʊst]

And	down	under	all	his	surface	peculiarities	he	has	a	keen	and	most
和	向下	在下面	全部	他的	表面	特殊性	他	有	一个	敏锐的	和	最多

[ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

original	sense	of	humor	.
原来的	感觉	的	幽默	.

在他所有表面怪癖的背后，隐藏着敏锐而独创的幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [wɪtʃ]

It	was	the	liking	that	he	conceived	for	me	from	the	start	which
它	曾是	这	喜欢	那	他	构思	为了	我	从	这	开始	哪个

[meɪd] [hɪm] [let][ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

made	him	let	me	do	the	things	that	I	have	done	.
制成	他	让	我	做	这	事物	那	我	有	完毕	.

正是他从一开始就对我抱有的喜爱，才让他允许我做我所做的那些事。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði][wʌns] - ['əʊvə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [grɪn] .

He	gave	me	again	the	once	-	over	;	then	he	,	too	,	indulged	in	a	faint	grin	.
他	给予	我	再次	这	一次	-	超过	;	然后	他	,	也	,	沉溺其中	在	一个	头晕的	咧嘴笑	.

他又上下打量了我一番；然后，他也露出了淡淡的微笑。

“ [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðæt][dʒɒb] , ” [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [wɪð] [ɔːl][maɪ][njuː] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]

“	I've	come	for	that	job	,	”	I	informed	him	,	with	all	my	new	courage	of
“	我已经	来	为了	那	工作	,	”	我	知情的	他	,	和	全部	我的	新的	勇气	的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

“我是来应聘那份工作的，”我鼓起勇气告诉他，充满了冒险精神。

“ [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][ðə; ði][mæn][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

“	And	I'm	just	the	man	you're	looking	for	.
“	和	我是	只是	这	男人	你是	寻找	为了	.

“而我正是你要找的那个人。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	41	]
”	[	页	-	]

“[第 41 页]

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	are	you	?
“	哦	,	是	你	?

“哦，是吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [snif] , [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə]

”	and	he	gave	another	of	his	critical	sniffs	,	which	I	soon	discovered	to
”	和	他	给予	其他	的	他的	批判的	嗅嗅	,	哪个	我	很快	发现	到

[biː; bi][hə'bɪtʃuəl] .

be	habitual	.
是	习惯性的	.

“然后他又发出了他惯常的、带有批判意味的轻蔑的哼声。我很快发现，这已经成了他的习惯。”

“ [wel] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] .

“	Well	,	come	and	sit	down	,	and	we'll	see	.
“	出色地	,	来	和	坐	向下	,	和	出色地	看	.

“好，过来坐下，我们看看。”

[aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] .

I	may	not	be	of	your	opinion	.
我	可能	不是	是	的	你的	观点	.

我的观点可能与你不同。

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] - [stɪk] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	With	his	composing	-	stick	still	in	his	hand	,
”	和	他的	构成	-	戳	仍然	在	他的	手	,

“他手里还拿着作曲棒，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rəʊl] - [tɒp] [desk] .

he	led	the	way	to	the	corner	where	stood	the	ancient	roll	-	top	desk	.
他	引领	这	方式	到	这	角落	在哪里	站立	这	古老的	卷	-	顶部	桌子	.

他带头走到角落，那里摆放着一张古老的卷帘式写字台。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ['swɪv(ə)l] - [tʃeə(r)] ,

He	seated	himself	heavily	in	the	creaking	swivel	-	chair	,
他	坐着	他自己	重度	在	这	嘎吱作响	旋转	-	椅子	,

他沉重地坐进吱吱作响的转椅里。

[ænd; ənd][ai] ['pʊld] [ʌp] [ə'nʌðə(r)][əʊld][tʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] .

and	I	pulled	up	another	old	chair	that	stood	near	.
和	我	拉	向上	其他	老的	椅子	那	站立	靠近	.

我搬来附近另一把旧椅子。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

All	this	time	he	was	studying	me	closely	over	his	glasses	.
全部	这	时间	他	曾是	学习	我	密切	超过	他的	眼镜	.

他一直透过眼镜仔细地打量着我。

“ [aɪv] [gɒt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

“	I've	got	the	reputation	,	”	he	told	me	,	after	I	was	seated	,
“	我已经	得到	这	名声	,	”	他	讲述	我	,	后	我	曾是	坐着	,

“我可是有这名声的，”我坐下后，他告诉我。

“ [ɒv; əv]['nevə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['veri] [lɒŋ] .

“	of	never	keeping	a	man	very	long	.
“	的	绝不	保持	一个	男人	非常	长的	.

“从不让一个男人长久留住。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] ['eni] .

”	He	waited	to	see	if	this	was	going	to	discourage	me	any	.
”	他	等待	到	看	如果	这	曾是	去	到	阻碍	我	任何	.

他等着看这是否会让我气馁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] : -

But	it	didn't	,	and	so	he	went	on	to	say	:	-
但	它	没有	,	和	所以	他	去	在	到	说	:	-

但事实并非如此，于是他接着说：

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][nəʊ] [gʊd] .

“	But	the	ones	that	come	out	here	for	a	job	are	generally	no	good	.
“	但	这	一个	那	来	出去	这里	为了	一个	工作	是	一般来说	不	好的	.

“但是来这里找工作的人通常都不太好。”

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] . ”

Or	,	if	they	are	,	they	get	discouraged	and	don't	want	to	stay	.	”
或者	,	如果	他们	是	,	他们	得到	灰心	和	不	想	到	停留	.	”

或者，即便他们真的想留下来，他们也会感到灰心丧气，不想继续待下去。”

“ [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , ” [ai] [sed] , “ [juː; jʊ][kænt] [get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	Well	,	I'm	going	to	stay	,	”	I	said	,	“	you	can't	get	rid	of	me	.
“	出色地	,	我是	去	到	停留	,	”	我	说	,	“	你	不能	得到	摆脱	的	我	.

“好吧，我要留下来，”我说，“你们赶不走我。”

[ænd; ənd][aɪm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

And	I'm	all	to	the	good	.
和	我是	全部	到	这	好的	.

我一切都很好。

” [ə'gen] [hiː; hi] [met] [maɪ] ['lɑːfɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd]

”	Again	he	met	my	laughing	gaze	,	and
”	再次	他	遇见	我的	笑	目光	,	和

他再次迎上我笑着的目光，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ə'gen] [hiː; hi] [grɪnd] .
again **he** **grinned** **.**
再次 他 咧嘴一笑 .

他又咧嘴一笑。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Then **after** **studying** **me** **once** **more** **,** **he** **came** **to** **a** **decision** **.**
然后 后 学习 我 一次 更多的 , 他 来了 到 一个 决定 .

然后，他再次仔细打量了我一番，做出了决定。

[hiː; hi] [rʊ'mætəki] ['pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] : -
He **rheumatically** **pulled** **himself** **to** **his** **feet** **and** **said** **:** **-**
他 风湿性的 拉 他自己 到 他的 脚 和 说 : -

他用力站起身来，说道：

“ [wel] , [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
“ **Well** **,** **take** **off** **your** **coat** **and** **go** **to** **work** **.**
“ 出色地 , 拿 离开 你的 外套 和 去 到 工作 .

“好了，脱掉外套去上班吧。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [endid] ['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] .
” **And** **that** **ended** **our** **conference** **.**
” 和 那 结束 我们的 会议 .

“会议到此结束。”

[wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɑːgən] , [sed] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [peɪ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]
We **made** **no** **sort** **of** **bargain** **,** **said** **nothing** **whatever** **about** **the** **pay** **I** **was** **to**
我们 制成 不 种类 的 便宜货 , 说 没有什么 任何 关于 这 支付 我 曾是 到
[get] ,
get **,**
得到 ,

我们没有达成任何协议，也完全没有提及我的薪酬问题。

[ɔː(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] .
or **what** **I** **was** **expected** **to** **do** **.**
或者 什么 我 曾是 预期的 到 做 .

或者说，我应该做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ben] ['hʌtʃɪnz] - [ðæt] [snæp] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] .
It **was** **like** **Ben** **Hutchins** **-** **that** **snap** **sort** **of** **conclusion** **.**
它 曾是 喜欢 本 哈钦斯 - 那 折断 种类 的 结论 .

就像本·哈钦斯那样——突然爆发，一锤定音。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But **once** **he** **has** **made** **up** **his** **mind** **,**
但 一次 他 有 制成 向上 他的 头脑 ,

但一旦他下定决心，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
you **may** **be** **sure** **that** **he** **will** **carry** **his** **part** **of** **the** **bargain** **to** **the** **end** **.**
你 可能 是 当然 那 他 将要 携带 他的 部分 的 这 便宜货 到 这 结尾 .

你可以确信他会履行承诺到底。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [ə'baʊt][hɪm] .
Of **course** **,** **I** **had** **to** **learn** **this** **about** **him** **.**
的 课程 , 我 有 到 学习 这 关于 他 .

当然，我得先了解他的这件事。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] [aʊt] ,
I **thought** **then** **that** **he** **was** **just** **going** **to** **try** **me** **out** **,**
我 想法 然后 那 他 曾是 只是 去 到 尝试 我 出去 ,

我当时以为他只是想试试我。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

give	me	a	chance	to	make	good	if	I	could	.
给	我	一个	机会	到	制作	好的	如果	我	可以	.

如果可以，请给我一个弥补的机会。

[aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd]['ʌðə(r)][kəʊt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [maɪ][hæt] .

I	took	off	my	overcoat	and	other	coat	,	and	hung	them	up	with	my	hat	.
我	采取	离开	我的	大衣	和	其他	外套	,	和	悬挂	他们	向上	和	我的	帽子	.

我脱下大衣和另一件外套，和帽子一起挂了起来。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['prɪntərz] ['dɜːti]['eɪprən] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [wɜːk] .

Then	I	found	another	printer's	dirty	apron	,	and	started	in	to	work	.
然后	我	成立	其他	打印机的	肮脏的	围裙	,	和	开始	在	到	工作	.

然后我找到了另一件印刷工的脏围裙，开始工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] ,

It	may	be	hard	to	understand	how	a	man	,
它	可能	是	难的	到	理解	如何	一个	男人	,

或许很难理解一个男人如何.....

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] [bɪg] ['prɪntɪŋ] - [plɑːnts] ,

after	having	been	employed	for	years	in	one	of	New	York's	big	printing	-	plants	,
后	拥有	到过	受雇	为了	年	在	一	的	新的	约克的	大的	印刷	-	植物	,

在纽约一家大型印刷厂工作多年后，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['faɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

should	have	finally	found	his
应该	有	最后	成立	他的

应该最终找到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[laɪfs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [dʒʌŋk] - [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] .

life's	opportunity	in	that	little	country	junk	-	shop	of	a	printing	-	office	.
生活的	机会	在	那	小的	国家	垃圾	-	店铺	的	一个	印刷	-	办公室	.

在那个乡村破旧印刷厂里，我找到了人生的机遇。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][dɪd] .

But	that	is	what	I	did	.
但	那	是	什么	我	做过	.

但我就是这么做的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

I	could	not	have	done	so	,	however	,	without	having	had	the	experience	of
我	可以	不是	有	完毕	所以	,	然而	,	没有	拥有	有	这	经验	的

[ðə; ði] ['priːviəs] [fjuː] [deɪz] ,

the	previous	few	days	,
这	以前的	很少	天	,

然而，如果没有前几天的经历，我不可能做到这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['lesnz] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] .

as	well	as	the	new	lessons	I	was	learning	all	the	time	from	the	Voice	.
作为	出色地	作为	这	新的	课程	我	曾是	学习	全部	这	时间	从	这	嗓音	.

以及我不断从《美国之声》中学到的新东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ] [juːθ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

It	was	because	I	was	finding	youth	that	I	found	my	opportunity	.
它	曾是	因为	我	曾是	寻找	青年	那	我	成立	我的	机会	.

正因为我接触到了年轻人，我才找到了机会。

[juːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'reɪdʒəs] , ['ventʃəsəm] , [prə'gresɪv] , [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] !

Youth	,	which	is	courageous	,	venturesome	,	progressive	,	optimistic	,	and	creative	!
青年	,	哪个	是	勇敢	,	冒险	,	进步	,	乐观的	,	和	有创造力的	!

青年是勇敢的、冒险的、进步的、乐观的、有创造力的!

['kaʊədli] [əʊld][eɪdʒ] , [ˌpesɪ'mɪstɪk] , ['stægnənt] , [ænd; ənd]['træv(ə)lɪŋ][ɪn] [rʌt] , ['nevə(r)][faindz][ə; eɪ][bɪg]

Cowardly	old	age	,	pessimistic	,	stagnant	,	and	traveling	in	ruts	,	never	finds	a	big
胆小	老的	年龄	,	悲观	,	停滞不前	,	和	旅行	在	车辙	,	绝不	发现	一个	大的

[laɪf] - [ˌɒpə'tjuːnəti] .

life	-	opportunity	.
生活	-	机会	.

懦弱的老年，悲观的，停滞不前的，墨守成规的，永远找不到人生的大机遇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[viː]

V
V

V

[ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][maɪ] [njuː] [dʒɒb] [tuː] [wiːks] .

I	had	been	at	my	new	job	two	weeks	.
我	有	到过	在	我的	新的	工作	二	周	.

我到新公司上班已经两周了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .

We	had	issued	two	editions	of	the	weekly	paper	.
我们	有	发布	二	版本	的	这	每周	纸	.

我们发行了两期周报。

[ai][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['edɪtə(r)] , [rɪ'pɔːtə(r)] , [kəm'pɒzɪtə(r)] , [pruːf] - ['riːdə(r)] , ['presmæn] , [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] [klɑːk] .

I	had	done	the	work	of	editor	,	reporter	,	compositor	,	proof	-	reader	,	pressman	,	and	mailing	clerk	.
我	有	完毕	这	工作	的	编辑	,	记者	,	排字机	,	证明	-	读者	,	新闻记者	,	和	邮寄	职员	.

我做过编辑、记者、排版员、校对员、印刷工和邮件收发员的工作。

['evrɪ] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ][dʒɒb] .

Every	day	I	was	growing	more	and	more	in	love	with	my	job	.
每一个	天	我	曾是	生长	更多的	和	更多的	在	爱	和	我的	工作	.

我每天都越来越喜欢我的工作。

[ai] ['hwɪsl] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æt; ət][maɪ] [wɜːk] - [ðɪs] ,

I	whistled	again	like	a	boy	,	at	my	work	-	this	,
我	吹口哨	再次	喜欢	一个	男生	,	在	我的	工作	-	这	,

我在工作的时候又像个男孩一样吹起了口哨——就是现在这样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [trɪp] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

in	spite	of	the	fact	that	I	was	taking	that	long	trip	each	night	and	morning	to	and	from	New	York	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	我	曾是	采取	那	长的	旅行	每个	夜晚	和	早晨	到	和	从	新的	约克	.

尽管我每天晚上和早上都要长途跋涉往返纽约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːk] - [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [kri'eɪtɪv] - [bʌt; bət][stæg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['wiəri] .

It	is	not	work	-	the	kind	that	is	made	creative	-	but	stagnation	,	which	wearies	.
它	是	不是	工作	-	这	种类	那	是	制成	有创造力的	-	但	停滞	,	哪个	疲惫	.

这不是能激发创造力的工作，而是令人疲惫的停滞。

[nju:] [dɪ'mɑ:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɜ:rɪŋ] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪntu:] [nju:] [æk'tɪvətiz] .

New	demands	were	stirring	every	part	of	my	being	into	new	activities	.
新的	需求	是	搅拌	每一个	部分	的	我的	存在	进入	新的	活动	.

新的需求激发着我身体的每一个部分去进行新的活动。

[maɪ]['fæk(ə)ltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə'lɜ:t] .

My	faculties	were	all	alert	.
我的	学院	是	全部	警报	.

我当时神志清醒。

[səʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] , [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] .

So	were	my	emotions	,	my	imaginations	,	and	my	sense	of	humor	.
所以	是	我的	情绪	,	我的	想象力	,	和	我的	感觉	的	幽默	.

我的情绪、想象力和幽默感也都发生了变化。

['vælju:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] [ɪn] [ˌem 'i:] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l]

Values	were	being	aroused	in	me	that	,	for	lack	of	something	to	call
值	是	存在	被唤醒	在	我	那	,	为了	缺少	的	某物	到	称呼

[ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ju:z] ,

them	into	use	,
他们	进入	使用	,

我心中萌生了一些价值观，但由于缺乏合适的途径来运用它们，

[hæd; həd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [bi:n] ['laɪɪŋ] ['dɔ:mənt] .

had	all	my	life	been	lying	dormant	.
有	全部	我的	生活	到过	说谎	休眠	.

我的生命仿佛一直处于沉睡状态。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [dɪd]

I	had	never	known	that	I	could	do	some	of	the	things	which	I	now	did
我	有	绝不	已知	那	我	可以	做	一些	的	这	事物	哪个	我	现在	做过

.

:

.

我以前从不知道自己能做到现在所做的一些事情。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

I	had	begun	to	take	an	interest	in
我	有	开始	到	拿	一个	兴趣	在

我开始对.....产生了兴趣

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [wɜ:ld] [ə'feəz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] ['kɒpi] .

national	and	world	affairs	,	about	which	I	had	to	furnish	copy	.
国家的	和	世界	事务	,	关于	哪个	我	有	到	提供	复制	.

我需要提供有关国家和国际事务的副本。

[aɪ] ['ɔ:lsəʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pi:p(ə)l] .

I	also	had	begun	to	take	more	interest	in	people	.
我	还	有	开始	到	拿	更多的	兴趣	在	人们	.

我也开始对人产生了更大的兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [wen] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['deɪli] [trɪps] [ɒn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ,

For	years	,	when	making	my	daily	trips	on	the	Elevated	,
为了	年	,	什么时候	制作	我的	日常的	旅行	在	这	升高	,

多年来，当我每天乘坐高架列车出行时，

[ai][hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [kept] [maɪ] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['krɪmɪn(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n]

I	had	most	of	the	time	kept	my	eyes	glued	to	the	latest	criminal	sensation
我	有	最多	的	这	时间	保留	我的	眼睛	胶合	到	这	最新的	刑事	感觉

[ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

in	the	newspapers	.
在	这	报纸	.

我大部分时间都密切关注着报纸上最新的犯罪新闻。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [maɪ]

When	I	was	not	reading	a	newspaper	,	my	thoughts	were	occupied	with	my
什么时候	我	曾是	不是	阅读	一个	报纸	,	我的	想法	是	占领	和	我的

[əʊn] [smɔːl] ['ɪntrəsts] .

own	small	interests	.
自己的	小的	兴趣	.

当我不看报纸的时候，我的思绪都集中在自己的一些小兴趣上。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][bɪg] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biːt] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	thing	always	of	big	importance	was	that	I	should	beat	someone	else	to	a
这	事物	总是	的	大的	重要性	曾是	那	我	应该	打	某人	别的	到	一个

[siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

seat	in	the	car	.
座位	在	这	车	.

最重要的事始终是我要抢在别人前面坐到车里。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [pækt] ['ɪntuː]

But	now	I	began	to	watch	and	study	that	mass	of	humanity	packed	into
但	现在	我	开始	到	手表	和	学习	那	大量的	的	人类	包装	进入

[ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

the	car	with	me	.
这	车	和	我	.

但现在我开始观察和研究和我一起挤在车里的那群人。

[ðə; ði] [mæs] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋs] .

The	mass	resolved	itself	into	individual	beings	.
这	大量的	已解决	本身	进入	个人	生物	.

群体分解成了一个个独立的个体。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][əʊld] - [eɪdʒ]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

I	picked	out	those	having	the	old	-	age	spirit	from	the	ones	who	had	the
我	挑选	出去	那些	拥有	这	老的	-	年龄	精神	从	这	一个	WHO	有	这

['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] .

spirit	of	youth	.
精神	的	青年	.

我从那些拥有青春活力的人中，分辨出了那些拥有老年人精神的人。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)] - [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] -

By	far	the	larger	number	-	regardless	of	the	years	they	had	lived	-
经过	远的	这	更大的	数字	-	不管	的	这	年	他们	有	居住地	-

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [eɪdʒ][fɪə(r)] ,

were	caught	in	the	grip	of	the	old	-	age	fear	,
是	捕捉	在	这	紧握	的	这	老的	-	年龄	害怕	,

绝大多数人——无论他们活了多少年——都陷入了对衰老的恐惧之中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði][əʊld] - [eɪdʒ] [rʌt] .

and	were	traveling	in	the	old	-	age	ruts	.
和	是	旅行	在	这	老的	-	年龄	车辙	.

他们正沿着老年时代的窠臼前行。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [mɑːʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [ðeə(r)] [əʊld] [eɪdʒ]

A	good	many	,	like	little	Miss	Marsh	,	were	trying	to	camouflage	their	old	age
一个	好的	许多	,	喜欢	小的	错过	沼泽	,	是	尝试	到	伪装	他们的	老的	年龄

[baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] .

by	artificial	means	.
经过	人造的	方法	.

像小玛什小姐这样的人很多，都试图用人工手段掩盖自己的衰老。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪmpəθi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːm] [ɪn]

A	new	sympathy	began	to	warm	in
一个	新的	同情	开始	到	温暖的	在

一种新的同情心开始升温。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] - [səʊ] ['pɪtiəbli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz]

my	heart	for	mankind	-	so	pitiably	ignorant	of	Life	and	of	the	ways
我的	心	为了	人类	-	所以	可悲地	无知	的	生活	和	的	这	方式

[tuː; tə] [geɪn] [ɪts] ['riːəl] [dʒɔɪz] .

to	gain	its	real	joys	.
到	获得	它是真实的		喜悦	.

我为人类感到惋惜——他们对生活以及获得生活真正快乐的方式如此无知。

[maɪ] [njuː] ['jɔːrkərz] [rɪ'zɜːv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'læks] ,

My	New	Yorker's	reserve	began	to	relax	,
我的	新的	约克郡人	预订	开始	到	放松	,

我那纽约客式的矜持开始放松下来，

[ænd; ənd] [aɪ] [let] [maɪ'self] [duː; də] ['lɪt(ə)l] ['helpf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['feləʊ] ['trævələz] .

and	I	let	myself	do	little	helpful	things	for	my	fellow	travelers	.
和	我	让	我	做	小的	有帮助	事物	为了	我的	同伴	旅行者	.

我允许自己为同行的旅客做一些力所能及的小事。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [helpt] [æn; ən] [əʊld] [iːst] - [saɪd] [dʒuː] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['sekənd] -

One	night	I	helped	an	old	East	-	Side	Jew	struggling	under	a	load	of	second	-
一	夜晚	我	帮助	一个	老的	东方	-	边	犹	挣扎	在下面	一个	加载	的	第二	-

[hænd] ['kləʊðɪŋ] .

hand	clothing	.
手	衣服	.

一天晚上，我帮助一位住在东区的犹太老人搬动他压在一堆二手衣服下的重物。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [tʃæps] [sə'praɪzd] [smaɪl] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [brɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʌmp] ['ɪntuː]

The	poor	old	chap's	surprised	smile	of	appreciation	brought	a	quick	lump	into
这	贫穷的	老的	小伙子的	惊讶	微笑	的	欣赏	带来	一个	快的	块	进入

[maɪ] [θrəʊt] ;

my	throat	;
我的	喉	;

这位可怜的老先生脸上带着惊讶和感激的笑容，让我不禁哽咽起来；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaɪndlɪə] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] [wɔːm] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

and	a	kindlier	feeling	for	the	whole	Jewish	race	warmed	in	my	heart	.
和	一个	更友善	感觉	为了	这	所有的	犹太人	种族	温暖	在	我的	心	.

我的心中涌起一股对整个犹太民族的友善之情。

[ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['tensli] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [njuː] ['dʒɜːzi]
I **was** **growing** **tensely** **interested** **,** **too** **,** **in** **all** **the** **doings** **of** **our** **little** **New** **Jersey**
我 曾是 生长 紧张地 感兴趣的 , 也 , 在 全部 这 行为 的 我们的 小的 新的 球衣
[taʊn] .
town **.**
镇 .

我也越来越关注我们新泽西小镇发生的一切。

[iːtʃ] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [njuː] [frendz] .
Each **day** **I** **was** **making** **new** **friends** **.**
每个 天 我 曾是 制作 新的 朋友们 .

我每天都能结交新朋友。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ]['vaitəlaizɪŋ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːrts] [stæg'neɪʃ(ə)n] .
All **of** **which** **meant** **a** **vitalizing** **of** **my** **heart's** **stagnation** **.**
全部 的 哪个 意思是 一个 活力 的 我的 心脏的 停滞 .

这一切都意味着我停滞不前的内心重新焕发了活力。

[maɪ][sʌn] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
My **son** **George** **was** **well** **again** **,** **and** **had** **gone** **back** **to** **his** **work** **.**
我的 儿子 乔治 曾是 出色地 再次 , 和 有 已消失 后退 到 他的 工作 .

我的儿子乔治已经康复，并已返回工作岗位。

['mæti] - [maɪ][waɪf] - [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .
Mattie **-** **my** **wife** **-** **had** **come** **home** **.**
马蒂 - 我的 妻子 - 有 来 家 .

我的妻子玛蒂回家了。

[ai][hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] ,
I **had** **rented** **a** **small** **house** **not** **far** **from** **the** **printing** **-** **office** **,**
我 有 租来的 一个 小的 房子 不是 远的 从 这 印刷 - 办公室 ,

我在离印刷厂不远的地方租了一间小房子，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [njuː] ['dʒɜːzi] .
and **we** **were** **getting** **ready** **to** **move** **to** **New** **Jersey** **.**
和 我们 是 获得 准备好 到 移动 到 新的 球衣 .

我们当时正准备搬到新泽西州。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] [wiːks] ,
Then **,** **after** **I** **had** **been** **working** **for** **him** **two** **weeks** **,**
然后 , 后 我 有 到过 在职的 为了 他 二 周 ,

之后，在我为他工作了两周之后，

[ben] ['hʌtʃɪnz] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv][lʌm'beɪgəʊ] ,
Ben **Hutchins** **was** **seized** **with** **a** **bad** **attack** **of** **lumbago** **,**
本 哈钦斯 曾是 查获 和 一个 坏的 攻击 的 腰痛 ,

本·哈钦斯突发严重的腰痛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd][ʌp][æt; ət][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and **was** **laid** **up** **at** **home** **for** **a** **month** **.**
和 曾是 铺设 向上 在 家 为了 一个 月 .

在家卧床休息了一个月。

[æt; ət][ðə; ði][end]
At **the** **end**
在 这 结尾

在最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd]

of	that	time	his	daughter	had	persuaded	him	to	go	to	California	and
的	那	时间	他的	女儿	有	被说服	他	到	去	到	加利福尼亚州	和

[spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

spend	the	rest	of	the	winter	.
花费	这	休息	的	这	冬天	.

那时，他的女儿劝他去加利福尼亚州度过剩下的冬天。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkælə'fɔːniə] [trɪp] ,

When	he	reached	a	final	decision	relative	to	this	California	trip	,
什么时候	他	达到	一个	最终的	决定	相对的	到	这	加利福尼亚州	旅行	,

当他最终决定是否前往加州时，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .

he	sent	for	me	to	come	and	see	him	.
他	发送	为了	我	到	来	和	看	他	.

他派人来叫我去见他。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] ,

I	had	been	several	times	,	during	his	sickness	,	to	the	big	,	old	-	fashioned	house	,
我	有	到过	一些	时代	,	期间	他的	疾病	,	到	这	大的	,	老的	-	造型	房子	,

在他生病期间，我曾多次去过那栋古老的大房子。

[weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['dɔːtə(r)] .

where	he	lived	with	his	widowed	daughter	.
在哪里	他	居住地	和	他的	寡	女儿	.

他和守寡的女儿住在一起。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] .

His	wife	was	dead	.
他的	妻子	曾是	死的	.

他的妻子去世了。

[wen] [ai] [went] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [briːf] [tɔːks] .

When	I	went	now	we	had	another	of	our	brief	talks	.
什么时候	我	去	现在	我们	有	其他	的	我们的	简短的	会谈	.

我上次去的时候，我们又进行了一次简短的谈话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [plɑːnt] [ɪn'taɪəli] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	was	going	to	leave	the	printing	-	plant	entirely	up	to	me	.
他	曾是	去	到	离开	这	印刷	-	植物	完全	向上	到	我	.

他打算把印刷厂的运营全权交给我。

“ [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['pəʊstɪd] [haʊ] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

“	Run	it	as	well	as	you	can	,	and	keep	me	posted	how	you're	coming	on	.
“	跑步	它	作为	出色地	作为	你	能	,	和	保持	我	发布	如何	你是	未来	在	.

“尽你所能跑好它，并随时告诉我你的进展情况。”

” [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

”	He	gave	no	further	instructions	.
”	他	给予	不	更远	指示	.

他没有给出进一步的指示。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [briːf]
But **by** **this** **time** **I** **had** **learned** **that** **he** **liked** **to** **be** **met** **in** **his** **own** **brief**
但 经过 这 时间 我 有 学习 那 他 喜欢 到 是 遇见 在 他的 自己的 简短的
[weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] - ['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eni] [fʌs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ;
way **of** **doing** **business** **-** **never** **wanted** **any** **fuss** **of** **words** **;**
方式 的 正在做 商业 - 绝不 通缉 任何 大惊小怪 的 字 ;

但那时我已经了解到，他喜欢用他自己简洁明了的方式做事——从不希望有任何繁文缛节；

[wen] [hiː; hi][felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪm] ['æbsəluːtli] .
when **he** **felt** **justified** **in** **trusting** **a** **man** **,** **he** **trusted** **him** **absolutely** **.**
什么时候 他 毛毡 合理的 在 信任 一个 男人 , 他 可信 他 绝对地 .

当他觉得有理由信任一个人时，他就会绝对信任他。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][felt] [ðɪs] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .
And **I** **knew** **now** **that** **he** **felt** **this** **trust** **in** **me** **.**
和 我 知道 现在 那 他 毛毡 这 相信 在 我 .

我现在明白，他对我抱有这种信任。

[wen] , [ɒn] ['liːvɪŋ] , [aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
When **,** **on** **leaving** **,** **I** **shook** **hands** **with** **him** **,** **I** **gave** **him** **a** **tight** **grip** **of** **appreciation**
什么时候 , 在 离开 , 我 摇晃 双手 和 他 , 我 给予 他 一个 紧的 紧握 的 欣赏
,
,
,

临别时，我与他握手，紧紧握住他的手以示感激。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and **we** **exchanged** **a** **look** **of** **mutual** **understanding** **.**
和 我们 交换 一个 看 的 相互的 理解 .

我们交换了一个心照不宣的眼神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['haɪəd][ə'nʌðə(r)]['prɪntə(r)] .
I **had** **already** **hired** **another** **printer** **.**
我 有 已经 雇用 其他 打印机 .

我已经雇了另一家印刷厂。

[ænd; ənd] ['mæti] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] ,
And **Mattie** **,** **now** **that** **we** **had** **moved** **over** **to** **our** **new** **home** **,**
和 马蒂 , 现在 那 我们 有 已搬 超过 到 我们的 新的 家 ,

而马蒂，现在我们已经搬到了新家，

[keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [helpt] .
came **every** **day** **to** **the** **office** **and** **helped** **.**
来了 每一个 天 到 这 办公室 和 帮助 .

每天都来办公室帮忙。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][əʊld][plɑːnt] .
I **made** **a** **number** **of** **changes** **in** **the** **old** **plant** **.**
我 制成 一个 数字 的 变化 在 这 老的 植物 .

我对旧工厂进行了一些改造。

[aɪ]['iːv(ə)n][pʊt]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['meθədz] [wɪtʃ] [aɪ]
I **even** **put** **into** **operation** **some** **of** **the** **modern** **efficiency** **methods** **which** **I**
我 甚至 放 进入 手术 一些 的 这 现代的 效率 方法 哪个 我
[hæd; həd] [skɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [plɑːnt] .
had **scorned** **in** **the** **New** **York** **plant** **.**
有 被鄙视 在 这 新的 约克 植物 .

我甚至开始实施一些我在纽约工厂里鄙视的现代提高效率的方法。

['aʊə(r)][dʒɒb] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz]

Our	job	printing	was	growing	;	and	we	were	getting	new	subscribers
我们的	工作	印刷	曾是	生长	;	和	我们	是	获得	新的	订阅者

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] .

and	more	advertising	for	the	newspaper	.
和	更多的	广告	为了	这	报纸	.

我们的印刷业务不断增长；报纸也迎来了新的订户和更多的广告。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] .

One	day	a	peculiar	thing	happened	.
一	天	一个	奇特	事物	发生	.

有一天，发生了一件奇怪的事。

[aɪ][hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [tu:; tə][get][sʌm; səm] [nju:] [pɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld]

I	had	run	over	to	New	York	,	to	get	some	new	parts	for	our	old
我	有	跑步	超过	到	新的	约克	,	到	得到	一些	新的	部分	为了	我们的	老的

[pres] .

press	.
按	.

我赶到纽约，去给我们的旧印刷机买些新零件。

[ðɪs] ['erənd] [tʊk] [ˌem 'i:] [daʊn] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['ævənju:] ['elɪveɪtɪd]

This	errand	took	me	down	town	,	in	the	neighborhood	of	the	Sixth	Avenue	Elevated
这	差事	采取	我	向下	镇	,	在	这	邻里	的	这	第六	大街	升高

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

这次办事让我去了市中心，就在第六大道高架车站附近。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['deɪli] [rʌt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

which	had	been	a	part	of	my	daily	rut	for	so	many	years	.
哪个	有	到过	一个	部分	的	我的	日常的	发情	为了	所以	许多	年	.

多年来，这一直是我日常生活中一成不变的一部分。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [tʊk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][gɒt][maɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .

The	sight	of	it	now	took	me	back	to	the	day	when	I	got	my	discharge	.
这	视线	的	它	现在	采取	我	后退	到	这	天	什么时候	我	得到	我的	释放	.

看到它，我仿佛又回到了出院那天。

[ai] [smaɪld] [wen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] ['helpləs] [ai][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

I	smiled	when	I	thought	of	how	helpless	I	had	stood	there	in	the	rain	.
我	微笑	什么时候	我	想法	的	如何	无助	我	有	站立	那里	在	这	雨	.

想到自己当时无助地站在雨中，我不禁笑了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:]['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [rʌt] [ai][hæd; həd]['træv(ə)ld] .

It	made	me	realize	how	far	from	the	old	rut	I	had	traveled	.
它	制成	我	意识到	如何	远的	从	这	老的	发情	我	有	旅行	.

这让我意识到我已经远离了过去的窠臼。

[ðen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [hu:] [hæd; həd][səʊld] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

Then	I	thought	of	the	old	chap	who	had	sold	newspapers	,
然后	我	想法	的	这	老的	小伙子	WHO	有	卖	报纸	,

然后我想起了那个卖报纸的老头。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bi:t] .

and	wondered	if	he	was	still	working	on	his	beat	.
和	想知道	如果	他	曾是	仍然	在职的	在	他的	打	.

并想知道他是否还在创作他的音乐。

[ai]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['weərɪŋ] [ðə; ði]
looked **about** **for** **him** **and** **,** **sure** **enough** **,** **there** **he** **was** **,** **wearing** **the**
看起来 关于 为了 他 和 , 当然 足够的 , 那里 他 曾是 , 穿着 这
[seɪm] ['eɪnʃənt] [dɪs'kʌlərd] [strɔː] [hæt] .
same **ancient** **discolored** **straw** **hat** **.**
相同的 古老的 变色 稻草 帽子 .

他们四处寻找他，果然，他就在那里，戴着那顶古老的、褪色的草帽。

[ai] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
I **followed** **and** **spoke** **to** **him** **.**
我 随后 和 辐 到 他 .

我跟了上去，和他交谈起来。

[ai] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [fɪə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] - [eɪdʒ] [klɑːs] .
I **had** **lost** **all** **fear** **now** **of** **being** **submerged** **in** **his** **old** **-** **age** **class** **.**
我 有 丢失的全部 害怕 现在 的 存在 湮 在 他的 老的 - 年龄 班级 .

我现在已经完全不再害怕被他归入老年阶层了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] , [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It **was** **noon** **,** **and** **I** **asked** **him** **to** **go** **to** **lunch** **with** **me** **.**
它 曾是 中午 , 和 我 问 他 到 去 到 午餐 和 我 .

当时是中午，我邀请他和我一起去吃午饭。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [sə'praɪz] , [ðen] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
He **gazed** **in** **a** **daze** **of** **questioning** **surprise** **,** **then** **accepted** **the** **invitation** **.**
他 凝视 在 一个 发呆 的 提问 惊喜 , 然后 公认 这 邀请 .

他茫然地凝视着，带着疑惑和惊讶，然后接受了邀请。

[ai] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə]
I **took** **him** **to** **a** **quiet** **little** **place** **,** **where** **we** **might** **have** **a** **table** **to**
我 采取 他 到 一个 安静的 小的 地方 , 在哪里 我们 可能 有 一个 桌子 到
[ɑː'selvz] .
ourselves **.**
我们自己 .

我带他去了一家安静的小餐馆，希望我们能独享一张桌子。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ai] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
During **the** **meal** **I** **learned** **more** **about** **him** **.**
期间 这 一顿饭 我 学习 更多的 关于 他 .

用餐期间，我对他的了解更多了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒeɪmz] [ʃɔː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
His **name** **was** **James** **Shaw** **,** **and** **he** **was** **alone** **in** **the** **world** **.**
他的 姓名 曾是 詹姆斯 肖 , 和 他 曾是 独自的 在 这 世界 .

他名叫詹姆斯·肖，孤身一人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wel] - [juːst] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
He **talked** **well** **-** **used** **good** **English** **.**
他 谈话 出色地 - 用过的 好的 英语 .

他英语说得很好，谈吐也很流畅。

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [bæk] [ɒv; əv]
I **had** **always** **felt** **that** **there** **must** **be** **something** **of** **intelligence** **back** **of**
我 有 总是 毛毡 那 那里 必须 是 某物 的 智力 后退 的
[hɪz; ɪz] [gʊd] [kliːn] [tiːθ] .
his **good** **clean** **teeth** **.**
他的 好的 干净的 牙齿 .

我一直觉得他那口洁白整齐的牙齿背后一定蕴藏着某种智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['prɪntə(r)] .

And	he	,	too	,	was	an	old	printer	.
和	他	,	也	,	曾是	一个	老的	打印机	.

他也是一位老印刷工。

['prɒbəbli] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv]

Probably	that	was	why	he	had	drifted	naturally	to	the	selling	of
大概	那	曾是	为什么	他	有	漂移	自然	到	这	销售	的

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

或许正因如此，他才自然而然地走上了卖报纸的道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪntə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['prɪntərz] [ɪŋk] .

It	is	hard	for	a	printer	to	keep	away	from	the	smell	of	printer's	ink	.
它	是	难的	为了	一个	打印机	到	保持	离开	从	这	闻	的	打印机的	墨水	.

打印机很难避免沾染墨水的味道。

[wel] , [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai]['haɪəd] ['dʒɪmi] [ʃɔː] ,

Well	,	the	upshot	of	it	was	that	I	hired	Jimmy	Shaw	,
出色地	,	这	结果	的	它	曾是	那	我	雇用	吉米	肖	,

总之，结果是我聘用了吉米·肖。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [njuː] ['dʒɜːzi] .

and	took	him	back	with	me	to	New	Jersey	.
和	采取	他	后退	和	我	到	新的	球衣	.

然后我把他带回了新泽西州。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæz; həz] [meɪd] [gʊd] .

And	Jimmy	has	made	good	.
和	吉米	有	制成	好的	.

吉米做得很好。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɑːbə] [ænd; ənd][hæd; həd]

After	he	was	barbered	and	had
后	他	曾是	理发师	和	有

他理完发后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[pʊt][ɒn][ə; eɪ][njuː][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['lesnz] [ɪn]['faɪndɪŋ] [juːθ] ,

put	on	a	new	suit	of	clothes	,	and	had	his	first	lessons	in	Finding	Youth	,
放	在	一个	新的	套装	的	衣服	,	和	有	他的	第一的	课程	在	寻找	青年	,

他穿上一套新衣服，开始了他在"寻找青春"课程上的第一堂课。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][spraɪ][ænd; ənd] ['djuːdɪʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .

he	was	as	spry	and	dudish	as	anything	on	Broadway	.
他	曾是	作为	轻快	和	杜迪什	作为	任何事物	在	百老汇	.

他活力四射，风度翩翩，堪比百老汇的任何一位明星。

[ðen] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][bɪg] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]['aʊə(r)] ['wiːkli]

Then	,	the	final	Big	Adventure	was	brought	about	by	my	articles	in	our	weekly
然后	,	这	最终的	大的	冒险	曾是	带来	关于	经过	我的	文章	在	我们的	每周

['njuːzpeɪpə(r)] .

newspaper	.
报纸	.

然后，最终的大冒险是由我在我们周报上发表的文章促成的。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][maɪ]['faɪndɪŋ] - [juːθ] [revl'eʃən] .

I	had	been	running	a	series	of	articles	on	my	Finding	-	Youth	revelations	.
我	有	到过	跑步	一个	系列	的	文章	在	我的	寻找	-	青年	启示	.

我曾发表过一系列文章，讲述我在"寻找青春"项目中的发现。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['kɒpid] [ɪn]['ʌðə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Some	of	them	were	copied	in	other	newspapers	.
一些	的	他们	是	复制	在	其他	报纸	.

其中一些内容被其他报纸转载。

[ben] ['hʌtʃɪnz] , [aʊt][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [riːd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [hɪm] [iːtʃ] [wiːk] .

Ben	Hutchins	,	out	in	California	,	read	them	in	our	own	paper	,	which	we	sent	him	each	week	.
本	哈钦斯	,	出去	在	加利福尼亚州	,	读	他们	在	我们的	自己的	纸	,	哪个	我们	发送	他	每个	星期	.

身在加州的本·哈钦斯每周都会阅读我们寄给他的报纸上的这些内容。

['ɑːftəwədz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [gests] [ɪn][ðə; ði] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] .

his	daughter	told	me	that	he	showed	them	to	the	different	guests	in	the	hotel	where	they	were	stopping	.
他的	女儿	讲述	我	那	他	显示	他们	到	这	不同的	客人	在	这	酒店	在哪里	他们	是	停止	.

他的女儿告诉我，他把这些照片带给了他们下榻酒店的不同客人。

[ðen] [ai] [rəʊt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][əʊld] - [eɪdʒ]['prɒbləm] .

Then	I	wrote	an	article	on	the	old	-	age	problem	.
然后	我	写道	一个	文章	在	这	老的	-	年龄	问题	.

然后我写了一篇关于老龄化问题的文章。

[ai] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [waɪ] [ðə; ði] [dʌmp] - [hiːp] ?

I	headed	it	,	"	Why	the	Dump	-	Heap	?
我	标题	它	,	"	为什么	这	倾倒	-	堆	?

我给它起了个标题："为什么是垃圾堆？"

" [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

"	Among	other	things	,
"	之中	其他	事物	,

除此之外，

[ai] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['səʊʃ(ə)l] [weɪsts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

I	said	that	one	of	the	biggest	social	wastes	was	the	waste	of	the	latter	years	of	the	lives	of	men	and	women	.
我	说	那	一	的	这	最大	社会的	废物	曾是	这	浪费	的	这	后者	年	的	这	生活	的	男人	和	女性	.

我说过，最大的社会浪费之一就是浪费了男人和女人晚年的生命。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] ['prɒdʌkt] [æt; ət] ['eɪti] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [laɪf] ['mɑːstəpiːs] - [stɪl] [kri'eɪtɪv] .

Instead	of	being	a	waste	product	at	eighty	,	a	man	should	be	a	Life	masterpiece	-	still	creative	.
反而	的	存在	一个	浪费	产品	在	八十	,	一个	男人	应该	是	一个	生活	杰作	-	仍然	有创造力的	.

男人到了八十岁不应该成为过时的东西，而应该成为人生的杰作——仍然充满创造力。

[bʌt; bət][wi:; wi] [klɪŋ] - [ˌθɪə'retɪkli] , [æt; ət] [li:st] - [tu:; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ] [bɪ'li:f] [ðæt] [mæn] [pə'zesɪz]

But	we	cling	-	theoretically	,	at	least	-	to	the	savage	belief	that	man	possesses
但	我们	黏着	-	理论上	,	在	至少	-	到	这	野蛮的	信仰	那	男人	拥有

但我们仍然——至少在理论上——坚持着那种野蛮的信念，即人类拥有.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[nəʊ]['ʌðə(r)] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][seks] - ['fʌŋkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]

no	other	creative	power	than	the	sex	-	function	;	and	that	,	after	they	have
不	其他	有创造力的	力量	比	这	性别	-	功能	;	和	那	,	后	他们	有

[pɑ:st] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [reɪs] - [ˌprɒpə'geɪʃn] ,

passed	the	age	of	race	-	propagation	,
通过了	这	年龄	的	种族	-	传播	,

除了性功能之外，没有其他创造力；而且，在他们过了繁衍后代的年龄之后，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['fɜ:ðə(r)]['səʊʃ(ə)l][ju:z] .

men	and	women	are	of	no	further	social	use	.
男人	和	女性	是	的	不	更远	社会的	使用	.

男人和女人已经没有社会价值了。

['sævɪdʒɪz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðeə(r)]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] , [kɪl] [ðem; ðəm] .

Savages	,	not	knowing	what	else	to	do	with	their	people	of	years	,	kill	them	.
野蛮人	,	不是	会心	什么	别的	到	做	和	他们的	人们	的	年	,	杀	他们	.

野蛮人不知道该如何处置他们世代居住的族人，于是杀死了他们。

[wi:; wi][let][ðem; ðəm][stæg'neɪt] .

We	let	them	stagnate	.
我们	让	他们	凝滞	.

我们任由他们停滞不前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [laɪf] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]

By	this	time	we	should	have	learned	that	Life	here	,	and	always	,	is	a	thing
经过	这	时间	我们	应该	有	学习	那	生活	这里	,	和	总是	,	是	一个	事物

[kri'eɪtɪv] .

creative	.
有创造力的	.

到那时我们应该明白，生命，无论何时何地，都是一种创造。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['peərənts] .

We	are	incidentally	parents	.
我们	是	顺便	父母	.

我们恰巧也是父母。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kɹi:'eɪtəz] ['ɔ:lweɪz] .

We	are	creators	always	.
我们	是	创造者	总是	.

我们始终都是创造者。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [meɪd] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l] [kɹi:'eɪtəz] .

For	if	God	made	us	in	His	own	image	,	then	He	made	us	all	creators	.
为了	如果	上帝	制成	我们	在	他的	自己的	图像	,	然后	他	制成	我们	全部	创造者	.

因为如果上帝按照自己的形象创造了我们，那么祂就把我们都变成了创造者。

[æz; əz] [kɹi:'eɪtəz] , [wi:; wi] [grəʊ] .

As	creators	,	we	grow	.
作为	创造者	,	我们	生长	.

作为创作者，我们不断成长。

[ænd; ənd] [grəʊθ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf] .

And	**growth**	**is**	**the**	**law**	**of**	**life**	**.**
和	生长	是	这	法律	的	生活	.

成长是生命的规律。

[stæg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] .

Stagnation	**is**	**decay**	**and**	**death**	**.**
停滞	是	衰变	和	死亡	.

停滞即衰败和死亡。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [njuː] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['meθədz] .

We	**must**	**have**	**new**	**educational**	**methods**	**.**
我们	必须	有	新的	教育	方法	.

我们必须采用新的教育方法。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [njuː] [aɪ'diəl] - [ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] .

We	**must**	**have**	**new**	**ideals**	**-**	**a**	**new**	**heaven**	**.**
我们	必须	有	新的	理想	-	一个	新的	天堂	.

我们必须拥有新的理想——一个新的天堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɪld] [wɪð] [kɹiː'eɪtəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð]

And	**this**	**new**	**heaven**	**will**	**be**	**a**	**place**	**filled**	**with**	**creators**	**,**	**instead**	**of**	**with**
和	这	新的	天堂	将要	是	一个	地方	已填	和	创造者	,	反而	的	和

['stægnənt] ['rɛstərz] .

stagnant	**resters**	**.**
停滞不前	休息者	.

而这个新的天堂将是一个充满创造者的地方，而不是充满停滞不前的休憩者的地方。

[ðen] [aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sə'saɪəti] [maɪt] ['ɔːgənaɪz] - ['kɒləniz] ,

Then	**I**	**went**	**on**	**to**	**suggest**	**that**	**society**	**might**	**organize**	**Youthland**	**colonies**	**,**
然后	我	去	在	到	建议	那	社会	可能	组织	-	殖民地	,

然后我接着建议，社会可以组织青年村落。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['religeit] [iːtʃ] [jɪə(r)][səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

instead	**of**	**relegating**	**each**	**year**	**so**	**many**	**thousands**	**of**	**men**	**and**	**women**	**to**
反而	的	降级	每个	年	所以	许多	数千	的	男人	和	女性	到

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd][stæg'neɪʃ(ə)n] .

the	**fate**	**of**	**dependence**	**and**	**stagnation**	**.**
这	命运	的	依赖性	和	停滞	.

而不是让每年成千上万的男女陷入依赖和停滞的命运。

[ðiːz] ['kɒləniz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['sentəz] [ɒv; əv][bɪg]

These	**colonies**	**might**	**be**	**made**	**centres**	**of**	**big**
这些	殖民地	可能	是	制成	中心	的	大的

这些殖民地可能会成为大型中心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

['juːsflnəs] , [ɒv; əv] [brɔːd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [grəʊθ] .

usefulness	**,**	**of**	**broad**	**education**	**and**	**creative**	**growth**	**.**
用处	,	的	广阔	教育	和	有创造力的	生长	.

广泛教育和创造性发展带来的益处。

[aɪ] ['aʊtlaɪnd] [maɪ] [skiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['kɒləni] .

I	**outlined**	**my**	**scheme**	**of**	**a**	**Youthland**	**colony**	**.**
我	概述	我的	方案	的	一个	-	殖民地	.

我概述了我的青年乐园殖民地计划。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hoʊmz] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [kə'mjuːnəti]

It	should	be	a	place	of	individual	homes	,	with	certain	coöperative	community
它	应该	是	一个	地方	的	个人	房屋	,	和	肯定	合作社	社区

['bɪldɪŋz] - [æn; ən] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['sentə(r)] ,

buildings	-	an	auditorium	and	recreation	centre	,
建筑物	-	一个	礼堂	和	娱乐	中心	,

这里应该是一个由独立住宅组成的社区，配以一些合作社性质的公共建筑——例如礼堂和娱乐中心。

[ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd] ['lɔːndri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː; tə] [meɪk] ['lɪvɪŋ] ['iːzɪə] [ænd; ənd]

a	hotel	and	laundry	,	and	other	things	,	to	make	living	easier	and
一个	酒店	和	洗衣店	,	和	其他	事物	,	到	制作	活的	更轻松	和

[tʃiːpə] .

cheaper	.
更便宜	.

酒店、洗衣店和其他一些设施，让生活更轻松、更便宜。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ðəm'selvz] [wʊd] [sə'pɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

The	members	of	the	colony	themselves	would	support	all	these	institutions	.
这	成员	的	这	殖民地	他们自己	会	支持	全部	这些	机构	.

殖民地成员本身会支持所有这些机构。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [laɪt] ['ɪndəstriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

For	there	would	be	different	light	industries	for	the	ones	who	wished	to
为了	那里	会	是	不同的	光	行业	为了	这	一个	WHO	希望	到

[wɜːk] [ænd; ənd] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

work	and	earn	their	own	living	.
工作	和	赚	他们的	自己的	活的	.

因为会有不同的轻工业供那些想工作、想自食其力的人选择。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lektʃəz] , ['mjuːzɪk] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['saɪəns] , [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ,

There	would	be	lectures	,	music	,	dancing	,	and	classes	in	science	,	sociology	,
那里	会	是	讲座	,	音乐	,	跳舞	,	和	课程	在	科学	,	社会学	,

['pɒlətɪks] , [saɪ'kɒlədʒi] ,

politics	,	psychology	,
政治	,	心理学	,

会有讲座、音乐、舞蹈，以及科学、社会学、政治学、心理学等课程。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] .

literature	,	languages	,	and	the	arts	.
文学	,	语言	,	和	这	艺术	.

文学、语言和艺术。

['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

Everyone	would	be	given	the	chance	and	encouraged	to	take	up	any	kind	of
每个人	会	是	给定	这	机会	和	鼓励	到	拿	向上	任何	种类	的

[kri'eɪtɪv] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [hɪm'self]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] .

creative	work	in	which	he	might	feel	himself	capable	of	qualifying	.
有创造力的	工作	在	哪个	他	可能	感觉	他自己	有能力的	的	资格赛	.

每个人都将有机会并被鼓励从事任何他认为自己能够胜任的创意工作。

[wel] , [ben] ['hʌtʃɪnz] [riːd] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['ɪnstənt]['faɪə(r)][ɪn][hɪm] .

Well	,	Ben	Hutchins	read	this	article	,	and	it	struck	instant	fire	in	him	.
出色地	,	本	哈钦斯	读	这	文章	,	和	它	击	立即的	火	在	他	.

本·哈钦斯读了这篇文章后，立刻被激起了斗志。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][weɪt][tuː; tə] [raɪt] .

He	didn't	even	wait	to	write	.
他	没有	甚至	等待	到	写	.

他甚至都没等写就写了。

[ɪn'sted] [hi:; hi]['teligrɑ:f, -græf] : -
Instead he telegraphed : -
反而 他 电报 : -

相反，他却发出了电报：

“ - ['kɒləni] [gʊd] [ski:m] .
“ Youthland colony good scheme .
“ - 殖民地 好的 方案 .

“青年乐园社区是个不错的方案。”

[ˌkælə'fɔ:niə] [raɪt] [pleɪs] [tu:; tə] [stɑ:t] [wʌn] .
California right place to start one .
加利福尼亚州 正确的 地方 到 开始 一 .

加州是开始创业的好地方。

[ˌeɪ 'em]
Am
是

是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['raɪtɪŋ] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [tu:; tə] [sel] ['prɪntɪŋ] - [plɑ:nt] .
writing my lawyer to sell printing - plant .
写作 我的 律师 到 卖 印刷 - 植物 .

写信给我的律师，让他把印刷厂卖掉。

[ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] .
You come out here .
你 来 出去 这里 .

你出来一下。

” [ai] [lɑ:ft] .
” I laughed .
” 我 笑了 .

我笑了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [ðɪs] .
Of course I had no idea that he really meant this .
的 课程 我 有 不 主意 那 他 真的 意思是 这 .

我当然不知道他真的是这个意思。

[ai][hæd; həd] [bɪ'li:vd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɒləni] ,
I had believed everything that I had written about my colony ,
我 有 相信 一切 那 我 有 书面 关于 我的 殖民地 ,

我曾深信自己所写的关于我的殖民地的一切，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
but I had painted it with my own imagination .
但 我 有 绘 它 和 我的 自己的 想像力 .

但这是我凭自己的想象力画出来的。

[ðen] [ai] ['wʌrid] .
Then I worried .
然后 我 担心 .

然后我就开始担心了。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz][plɑ:nt][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] .
He might be taking this way of selling his plant and letting me out .
他 可能 是 采取 这 方式 的 销售 他的 植物 和 出租 我 出去 .

他或许是想用这种方式卖掉他的工厂，然后放我出去。

[ai] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪts] ,

I	lay	awake	nights	,
我	躺	醒	夜晚	,

我夜不能寐，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [sʌm; səm] [skiːm] [weə'baɪ] [ai] [maɪ'self] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪmənt]

trying	to	figure	some	scheme	whereby	I	myself	might	make	a	small	payment
尝试	到	数字	一些	方案	由此	我	我	可能	制作	一个	小的	支付

[ænd; ənd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] .

and	get	hold	of	the	plant	.
和	得到	抓住	的	这	植物	.

我正在想办法，让自己支付少量费用就能得到这株植物。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [freɪmd] , [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['hʌtʃɪnz] .

I	had	a	proposition	all	framed	,	when	I	received	a	letter	from	Hutchins	.
我	有	一个	主张	全部	框	,	什么时候	我	已收到	一个	信	从	哈钦斯	.

我原本已经拟定好方案，这时却收到了哈钦斯的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] - [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] , [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] .

It	was	-	for	him	-	a	long	letter	,	dictated	to	a	stenographer	.
它	曾是	-	为了	他	-	一个	长的	信	,	口述	到	一个	速记员	.

对他来说，这是一封很长的信，由他口述给速记员。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

In	it	he	gave	me	to	understand	that	he	was	in	earnest	about	the
在	它	他	给予	我	到	理解	那	他	曾是	在	认真	关于	这

- ['kɒləni] [skiːm] .

Youthland	colony	scheme	.
-	殖民地	方案	.

他让我明白，他是认真对待"青年乐园"计划的。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [tuː; tə]

Indeed	,	he	had	already	bought	a	tract	of	land	and	was	setting	to
的确	,	他	有	已经	买	一个	通道	的	土地	和	曾是	环境	到

[wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

work	on	the	project	.
工作	在	这	项目	.

事实上，他已经买下了一块地，并开始着手进行这个项目。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] : [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

He	wrote	a	lot	of	instructions	:	informed	me	that	,
他	写道	一个	很多	的	指示	:	知情的	我	那	,

他写了很多指示：告诉我，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sel] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

if	he	could	not	sell	the	newspaper	to	advantage	,
如果	他	可以	不是	卖	这	报纸	到	优势	,

如果他无法通过出售报纸获利，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [plɑːnt] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .

he	meant	to	have	the	plant	shipped	to	California	.
他	意思是	到	有	这	植物	已发货	到	加利福尼亚州	.

他原本打算把这株植物运到加利福尼亚州。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ædʒʌŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləni] .

It	would	be	a	necessary	adjunct	to	the	colony	.
它	会	是	一个	必要的	附件	到	这	殖民地	.

它将成为殖民地的必要补充。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

He	was	enthusiastic	.
他	曾是	热情的	.

他热情洋溢。

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] ['greɪtli]
His **health** **had** **greatly**
他的 健康 有 非常

他的健康状况非常糟糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ɪm'pruːvd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
improved **;** **he** **was** **in** **love** **with** **California** **,** **and** **both** **he** **and** **his** **daughter**
改进 ; 他 曾是 在 爱 和 加利福尼亚州 , 和 两个都 他 和 他的 女儿
['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
wanted **to** **stay** **there** **.**
通缉 到 停留 那里 .

情况有所好转；他爱上了加利福尼亚，他和女儿都想留在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] ;
But **he** **must** **have** **something** **with** **which** **to** **busy** **himself** **;**
但 他 必须 有 某物 和 哪个 到 忙碌的 他自己 ;

但他总得找点事做吧；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒləni] [skiːm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][hɪt] [wɪð] [hɪm] .
and **this** **colony** **scheme** **had** **made** **a** **big** **hit** **with** **him** **.**
和 这 殖民地 方案 有 制成 一个 大的 打 和 他 .

而这个殖民地计划让他非常满意。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊə(r)][ˌkælə'fɔːniə] - ['kɒləni] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
Well **,** **that** **is** **how** **our** **California** **Youthland** **Colony** **came** **into** **existence** **.**
出色地 , 那 是 如何 我们的 加利福尼亚州 - 殖民地 来了 进入 存在 .

这就是我们加州青年营地诞生的由来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **another** **story** **,** **but** **I** **must** **tell** **you** **a** **few** **things** **about** **it** **.**
它 是 其他 故事 , 但 我 必须 告诉 你 一个 很少 事物 关于 它 .

这又是另一个故事了，但我必须告诉你一些关于这件事的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] - [weə(r)] “ [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [miːt] .
It **is** **located** **in** **a** **beautiful** **spot** **-** **where** **“** **the** **ocean** **and** **the** **mountains** **meet** **.**
它 是 位于 在 一个 美丽的 点 - 在哪里 “ 这 海洋 和 这 山脉 见面 .

它坐落在风景优美的地方——“海洋与山脉交汇之处”。

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] , [ɔːl] ['əʊnɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
” **We** **are** **now** **a** **group** **of** **five** **hundred** **,** **all** **owning** **our** **own** **homes** **.**
” 我们 是 现在 一个 团体 的 五 百 , 全部 拥有 我们的 自己的 房屋 .

“我们现在是一个拥有五百名成员的团体，每个人都拥有自己的住房。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ;
Some **of** **these** **homes** **are** **larger** **and** **more** **pretentious** **than** **others** **;**
一些 的 这些 房屋 是 更大的 和 更多的 装腔作势 比 其他的 ;

这些住宅中有些比其他的更大更豪华；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləni] ['membəz] [hæv; həv] [gʊd] [bɪg] ['ɪnkʌmz] .
for **some** **of** **our** **colony** **members** **have** **good** **big** **incomes** **.**
为了 一些 的 我们的 殖民地 成员 有 好的 大的 收入 .

我们殖民地的一些成员收入颇丰。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
Others **are** **poor** **.**
其他的 是 贫穷的 .

其他人则很穷。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəl] .

But	we	are	all	inspired	by	the	same	ideals	.
但	我们	是	全部	灵感	经过	这	相同的	理想	.

但我们都受到相同理想的激励。

[ðə; ði] ['pʊrər] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɒn] ['i:zi]

The	poorer	ones	are	given	the	opportunity	to	pay	for	their	homes	on	easy
这	贫穷	一个	是	给定	这	机会	到	支付	为了	他们的	房屋	在	简单的

['mʌnθli] [in'stɔ:lmənts] .

monthly	installments	.
月度	分期付款	.

贫困家庭有机会通过轻松的月供方式支付房款。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪd] [ɒv; əv]

We	have	a	small	canning	factory	;	and	we	make	a	fine	grade	of
我们	有	一个	小的	罐头	工厂	;	和	我们	制作	一个	美好的	年级	的

['kændid] [ˌkælə'fɔ:niə] [fru:ts] .

candied	California	fruits	.
腌	加利福尼亚州	水果	.

我们拥有一家小型罐头厂，生产优质的加州蜜饯水果。

[wi:; wi][du:; də][sʌm; səm] [rʌg] - ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒtəri] [wɜ:k] .

We	do	some	rug	-	weaving	and	pottery	work	.
我们	做	一些	小地毯	-	编织	和	陶器	工作	.

我们做一些地毯编织和陶器制作工作。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['deəri][ænd; ənd]

We	have	a	dairy	and
我们	有	一个	奶制品	和

我们有一个奶牛场，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['pəʊltri] [jɑ:rdz] .

poultry	yards	.
家禽	码	.

养鸡场。

[ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] ['ɪndəstriz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn]['kærəktə(r)] - [əʊnd] [ɪn] ['kɒmən] .

All	of	these	industries	are	coöperative	in	character	-	owned	in	common	.
全部	的	这些	行业	是	合作社	在	特点	-	拥有	在	常见的	.

这些行业都具有合作性质，由同一人所有。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [smɔ:l] [ɪn] [ænd; ənd] ['lɔ:ndri] .

The	same	is	true	of	our	small	inn	and	laundry	.
这	相同的	是	真的	的	我们的	小的	客栈	和	洗衣店	.

我们的小旅馆和洗衣店的情况也是如此。

[ðeɪ] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [wɒnt][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .

They	give	employment	to	the	ones	who	want	to	make	their	living	.
他们	给	就业	到	这	一个	WHO	想	到	制作	他们的	活的	.

它们为那些想要谋生的人提供就业机会。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [drəʊnz] .

But	we	have	no	drones	.
但	我们	有	不	无人机	.

但我们没有无人机。

['evri] - [wɜːks] .
Every Youthlander works .
每一个 - 作品 .

每个Youthlander都能正常工作。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [pleɪz] .
He also plays .
他 还 演出 .

他也会打球。

[sʌm; səm] [dɪˈvəʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈreɪzɪŋ] [smɔːl] - [fruːts] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɔːlnʌts] [ɒn] [ðeə(r)]
Some devote themselves to raising small - fruits and English walnuts on their
一些 奉献 他们自己 到 提高 小的 - 水果 和 英语 核桃 在 他们的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [lænd] [trækts] .
individual land tracts .
个人 土地 小册子 .

有些人则致力于在自己的土地上种植小浆果和英国核桃。

[sʌm; səm] [tiːtʃ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [skuːl] .
Some teach in our school .
一些 教 在 我们的 学校 .

有些在我们学校教书。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈklɑːsɪz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [skuːl] .
We have all kinds of classes in our school .
我们 有 全部 种类 的 课程 在 我们的 学校 .

我们学校开设各种类型的课程。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈekspɜːt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdaɪət] , [ˈeksəsaɪz] , [rest] ,
We have expert instruction in diet , exercise , rest ,
我们 有 专家 操作说明 在 饮食 , 锻炼 , 休息 ,

我们在饮食、运动、休息方面拥有专家指导。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃn] .
and the things which make for the best physical condition .
和 这 事物 哪个 制作 为了 这 最好的 身体的 状况 .

以及那些能使身体达到最佳状态的因素。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈkɔːpəreɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlesnz] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [bʊk] - [ðə; ði]
It is my intention to incorporate some of these lessons in another book - the
它 是 我的 意图 到 包含 一些 的 这些 课程 在 其他 书 - 这
[ˈmeθədz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
methods which we have worked out to our own advantage .
方法 哪个 我们 有 工作 出去 到 我们的 自己的 优势 .

我打算将这些经验教训中的一些内容融入到另一本书中——这些方法是我们自己摸索出来的，对我们有利的方法。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlməʊst] [nəʊ] [ˈsɪknəs] .
We have almost no sickness .
我们 有 几乎 不 疾病 .

我们几乎没有人生病。

[ˈaʊə(r)] [ˈmembəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] , [ˈjuːsf(ə)l] , [ˈbɪzi] [lɒt] [ɒv; əv] [fəʊks] .
Our members are a vigorous , useful , busy lot of folks .
我们的 成员 是 一个 蓬勃 , 有用 , 忙碌的 很多 的 各位 .

我们的成员都是一群精力充沛、勤奋努力的人。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [laɪvz; lɪvz] [twelv] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
They live out - of - door lives twelve months of the year .
他们 居住 出去 - 的 - 门 生活 十二 几个月 的 这 年 .

他们一年十二个月都过着户外生活。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] ['ɪntrəsts] .
They are filled with all sorts of progressive interests .
他们 是 已填 和 全部 排序 的 进步 兴趣 .

它们充满了各种进步的理念。

[ðeɪ] [θɪŋk] [raɪt] [θɔːts] .
They think right thoughts .
他们 思考 正确的 想法 .

他们思想正确。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːk] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['dɑːnsɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
In connection with our physical work , we have dancing classes ,
在 联系 和 我们的 身体的 工作 , 我们 有 跳舞 课程 ,

为了配合我们的体力劳动，我们开设了舞蹈课。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['haɪkɪŋ] [klʌb] [ðæt] [meɪks] ['ɪntrəstɪŋ] [trɪps] .
also a hiking club that makes interesting trips .
还 一个 远足 俱乐部 那 制作 有趣的 旅行 .

还有一个远足俱乐部，经常组织有趣的旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[æn; ən] [eks] - ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] .
An ex - college president has charge of our educational work .
一个 前任 - 大学 总统 有 收费 的 我们的 教育 工作 .

我们的教育工作由一位前大学校长负责。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪndəstriz] .
A retired manufacturer is general director of our industries .
一个 退休 制造商 是 一般的 导演 的 我们的 行业 .

我们公司的总经理是一位退休的制造商。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːzɪŋ] ['eni] [bæk] - ['nʌmbə(r)] ['meθədz] .
And these two men are not using any back - number methods .
和 这些 二 男人 是 不是 使用 任何 后退 - 数字 方法 .

而且这两个人并没有使用任何倒序作弊方法。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [juːθ] .
Both are inspired by the spirit of youth .
两个都 是 灵感 经过 这 精神 的 青年 .

两者都体现了青春活力。

[ðeɪ] [kəm'baɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ðə; ði] [best] ['vælјuːz] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
They combine with the modern the best values brought out of their long experience .
他们 结合 和 这 现代的 这 最好的 值 带来 出去 的 他们的 长的 经验 .

他们将自身多年经验中汲取的最佳价值观与现代科技相结合。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['membəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] .
Some of our members have been encouraged to write .
一些 的 我们的 成员 有 到过 鼓励 到 写 .

我们鼓励一些成员进行写作。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] .
A number are studying music .
一个 数字 是 学习 音乐 .

有些人正在学习音乐。

['mæti] , [maɪ] [waɪf] , [ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
Mattie , my wife , is enjoying that privilege .
马蒂 , 我的 妻子 , 是 享受 那 特权 .

我的妻子玛蒂正在享受这份特权。

[wʌn] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] , [hu:] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['stʌdi]

One	woman	of	seventy	,	who	never	before	had	the	time	or	chance	to	study
一	女士	的	七十	,	WHO	绝不	前	有	这	时间	或者	机会	到	学习

[ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

一位七十岁的老妇人，以前从未有时间或机会学习钢琴，

[hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mju:zɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] .

has	displayed	considerable	musical	ability	.
有	显示	大量	音乐	能力	.

展现出了相当高的音乐才能。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [frentʃ] [klɑ:s] , [nəʊ] ['membə(r)] [ɪz] ['ʌndə(r)] ['sɪksti] .

In	a	good	-	sized	French	class	,	no	member	is	under	sixty	.
在	一个	好的	-	尺寸	法语	班级	,	不	成员	是	在下面	六十	.

在一个规模适中的法国班级里，没有一个成员的年龄低于六十岁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɑ:t] ['klɑ:sɪz] .

And	there	are	two	art	classes	.
和	那里	是	二	艺术	课程	.

还有两门美术课。

[ben] ['hʌtʃɪnz] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:ləni:z] [ʃru:d] ['baɪə(r)] .

Ben	Hutchins	is	the	colony's	shrewd	buyer	.
本	哈钦斯	是	这	殖民地的	精明	买方	.

本·哈钦斯是殖民地里精明的买家。

[hi:; hi] [draɪvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑ:(r)] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	drives	his	own	car	out	through	the	country	,
他	驱动	他的	自己的	车	出去	通过	这	国家	,

他开着自己的车穿越乡村，

[ænd; ənd] ['kɒntrækts; kən'trækts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fru:t] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kænəri] .

and	contracts	for	the	fruit	that	is	put	up	in	our	cannery	.
和	合同	为了	这	水果	那	是	放	向上	在	我们的	罐头厂	.

以及在我们罐头厂加工的水果的合同。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kɒləni] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪə(r)] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

They	made	me	the	first	colony	president	,	and	each	year	have	insisted	on
他们	制成	我	这	第一的	殖民地	总统	,	和	每个	年	有	坚持	在

[ˌem 'i:] .

reëlecting	me	.
再次当选	我	.

他们让我当上了第一任殖民地总统，而且每年都坚持让我连任。

[nekst] [jɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] .

Next	year	I	am	going	to	decline	.
下一个	年	我	是	去	到	衰退	.

明年我打算退学。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [rʌt] .

I	don't	want	to	get	into	the	presidential	rut	.
我	不	想	到	得到	进入	这	总统	发情	.

我不想陷入总统竞选的窠臼。

['dʒɪmi] [ʃɔ:] [ɪz] ['fɔ:mən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] [dɪ'pɑ:tmənt]

Jimmy	Shaw	is	foreman	of	the	job	department
吉米	肖	是	领班	的	这	工作	部门

吉米·肖是工程部门的工头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɪn]['aʊə(r)] ['prɪntəri] .
in our printery .
在 我们的 印刷厂 .

在我们的印刷厂。

['dʒɪmi] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel]
Jimmy has had a romance which he has given me permission to tell
吉米 有 有 一个 浪漫 哪个 他 有 给定 我 允许 到 告诉
[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

吉米有过一段恋情，他允许我以后有机会把这段恋情讲出来。

[maɪ][sʌn] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
My son George and his family are with us .
我的 儿子 乔治 和 他的 家庭 是 和 我们 .

我的儿子乔治和他的家人和我们在一起。

[ðɪs] [jɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['wɔːltə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
This year we are expecting Walter and his family for a visit .
这 年 我们 是 期待 沃尔特 和 他的 家庭 为了 一个 访问 .

今年我们期待沃尔特和他的家人来访。

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] [mɑːʃ] [aʊt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒləni] .
I was able also to bring Miss Marsh out to our colony .
我 曾是 有能力的 还 到 带来 错过 沼泽 出去 到 我们的 殖民地 .

我还把马什小姐带到了我们的殖民地。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [det] .
I feel that I owe her a very big debt .
我 感觉 那 我 欠 她 一个 非常 大的 债务 .

我觉得我欠她一份非常沉重的恩情。

[mɪs] [mɑːʃ] [hæz; həz][let][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [grəʊ] [greɪ] ;
Miss Marsh has let her hair grow gray ;
错过 沼泽 有 让 她 头发 生长 灰色的 ;

马什小姐的头发已经变灰了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən]
and the color now in her cheeks has been put there by the Californian
和 这 颜色 现在 在 她 脸颊 有 到过 放 那里 经过 这 加州人
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

她脸颊上的红晕是加州阳光带来的。

[bʌt; bət][jiː; ji] [lʊks] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [wen] [jiː; ji][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən]
But she looks years younger than when she was trying to live an
但 她 看起来 年 年轻 比 什么时候 她 曾是 尝试 到 居住 一个
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [juːθ] .
artificial youth .
人造的 青年 .

但她看起来比她试图营造虚假青春时年轻得多。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt]['reɪdiənt] .
She is , in fact , quite radiant .
她 是 , 在 事实 , 相当 辐射状 .

事实上，她容光焕发。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [hɑːt] - ['hʌŋgə(r)] .

For	she	is	satisfying	a	big	heart	-	hunger	.
为了	她	是	令人满意	一个	大的	心	-	饥饿	.

因为她正在满足内心深处的渴望。

[maɪ][waɪf] ['ɔːlweɪz] [kən'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

My	wife	always	contended	that	she	was	a	lonely	little	creature	.
我的	妻子	总是	有争议	那	她	曾是	一个	孤独	小的	生物	.

我妻子总是说她是个孤独的小家伙。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['mæti] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [mɪs] [mɑːrʃɪz] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz]

But	even	Mattie	was	surprised	to	discover	that	Miss	Marsh's	loneliness	was
但	甚至	马蒂	曾是	惊讶	到	发现	那	错过	沼泽的	孤独	曾是

[djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['mʌðəhʊd] .

due	to	a	craving	motherhood	.
到期的	到	一个	渴望	母性	.

但就连马蒂也惊讶地发现，马什小姐的孤独是因为渴望成为母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːləniːz] ['tʃɪldrən] .

She	is	now	one	of	the	nurses	who	have	the	care	of	the	colony's	children	.
她	是	现在	一	的	这	护士	WHO	有	这	关心	的	这	殖民地的	孩子们	.

她现在是负责照顾殖民地儿童的护士之一。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] ['θɜːti] ['tʃɪldrən] - ['ɔːrfənz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə]

For	we	have	about	thirty	children	-	orphans	who	would	have	been	sent	to
为了	我们	有	关于	三十	孩子们	-	孤儿	WHO	会	有	到过	发送	到

[steɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

state	institutions	.
状态	机构	.

因为我们有大约三十名孤儿，他们原本会被送到国家机构。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ]

We	have	adopted	them	,	and	are	bringing	them	up	and	educating
我们	有	已采用	他们	,	和	是	带来	他们	向上	和	教育

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们收养了他们，正在抚养他们、教育他们。

[wiː; wi]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]

We	father	and	mother	,	uncle
我们	父亲	和	母亲	,	叔叔

我们，爸爸妈妈，叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ænd; ənd] [ɑːnt] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ðem; ðəm] .

and	aunt	,	and	grandfather	and	grandmother	them	.
和	阿姨	,	和	祖父	和	祖母	他们	.

还有他们的姑姑、爷爷和奶奶。

['hæpi] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [mɑːʃ] [ɪz] ['seldəm] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləni] ['beɪbiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Happy	little	Miss	Marsh	is	seldom	seen	without	one	of	our	colony	babies	in	her
快乐的	小的	错过	沼泽	是	很少	已见	没有	一	的	我们的	殖民地	婴儿	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

快乐的小玛什小姐很少不抱着我们殖民地的小动物宝宝们出现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] .
It **is** **Christmas** **Eve** **.**
它 是 圣诞节 前夕 .

今天是平安夜。

[ai][hæv; həv] ['siːtɪd] [maɪ'self][baɪ][maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪn][maɪ]['kəʊzi] ['stʌdi] ,
I **have** **seated** **myself** **by** **my** **typewriter** **in** **my** **cozy** **study** **,**
我 有 坐着 我 经过 我的 打字机 在 我的 舒适 学习 ,

我坐在舒适的书房里，坐在打字机旁。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][lɑːst][laɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
to **write** **the** **last** **lines** **of** **this** **story** **.**
到 写 这 最后的 线条 的 这 故事 .

写下这个故事的最后几行。

['mæti] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , ['helpɪŋ] [tuː; tə][trɪm][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [fɔː(r); fə(r)]
Mattie **is** **down** **at** **the** **Auditorium** **,** **helping** **to** **trim** **the** **Christmas** **tree** **for**
马蒂 是 向下 在 这 礼堂 , 帮助 到 修剪 这 圣诞节 树 为了
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the **children** **.**
这 孩子们 .

马蒂正在礼堂帮忙装饰孩子们的圣诞树。

[ai][dʒʌst] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
I **just** **came** **up** **from** **there** **.**
我 只是 来了 向上 从 那里 .

我刚从那里上来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寻找青春(Finding youth)
第3/3页

['aʊə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['bʌŋgələʊ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

Our	picturesque	little	vine	-	covered	bungalow	is	on	the	hill	.
我们的	如画	小的	藤	-	涵盖	平房	是	在	这	爬坡道	.

我们风景如画、藤蔓缠绕的小平房坐落在山坡上。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['helpər] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] .

The	Christmas	tree	had	so	many	helpers	that	I	was	not	needed	.
这	圣诞节	树	有	所以	许多	助手	那	我	曾是	不是	需要	.

圣诞树的帮手太多了，我都不需要帮忙。

[mɪs] [mɑːʃ] [ɪz] ['dʒɔɪəsli] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

Miss	Marsh	is	joyously	superintending	the	whole	thing	.
错过	沼泽	是	欣喜地	监督	这	所有的	事物	.

马什小姐兴高采烈地监督着整个过程。

['aʊə(r)] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .

Our	different	members	are	coming	and	going	.
我们的	不同的	成员	是	未来	和	去	.

我们的成员来来往往。

[iːtʃ] [brɪŋz] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] .

Each	brings	an	armful	of	presents	.
每个	带来	一个	满满的	的	礼物	.

每人都带来了一大堆礼物。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['biːmɪŋ] , ['hæpi] ['feɪsɪz] .

I	stood	a	while	and	watched	their	beaming	,	happy	faces	.
我	站立	一个	尽管	和	观看	他们的	光芒四射	,	快乐的	面孔	.

我站了一会儿，看着他们灿烂快乐的脸庞。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['krɪsməs] ['iːvz] .

Most	of	them	have	known	a	good	many	Christmas	Eves	.
最多	的	他们	有	已知	一个	好的	许多	圣诞节	夏娃	.

他们中的大多数人都经历过很多个平安夜。

[wʌn] - [ə; eɪ] ['hɑːti] [əʊld][pə'sɪfɪk] [siː] - ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['eɪti] - [ʃəʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tɔɪ] [ʃɪps]

One	-	a	hearty	old	Pacific	sea	-	captain	of	eighty	-	showed	me	some	toy	ships
一	-	一个	爽朗	老的	太平洋	海	-	队长	的	八十	-	显示	我	一些	玩具	船舶

[hiː; hi][hæd; həd] ['hwitl] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

he	had	whittled	out	with	his	knife	.
他	有	削过的	出去	和	他的	刀	.

一位八十岁高龄、精神矍铄的太平洋老船长向我展示了他用刀削出来的一些玩具船。

[hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɒpə(r)]['nɔːtɪk(ə)l]['diːteɪl] .

He	called	my	attention	to	all	the	proper	nautical	detail	.
他	称为	我的	注意力	到	全部	这	恰当的	航海	细节	.

他让我注意到所有正确的航海细节。

[nəʊ]['bɪldə(r)][ɒv; əv][bɪg]['əʊʃ(ə)n]['laɪnər][kʊd; kəd][hæv; həv][felt][mɔː(r)][praɪd]

No	builder	of	big	ocean	liners	could	have	felt	more	pride
不	建筑商	的	大的	海洋	衬垫	可以	有	毛毡	更多的	自豪

没有哪个建造大型远洋客轮的人能比他更感到自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
in **his** **accomplishment** **.**
在 他的 成就 .

在他的成就中。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['keəfəli] [pleɪs] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɪps] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði]
I **watched** **him** **carefully** **place** **the** **toy** **ships** **with** **the** **other** **presents** **underneath** **the**
我 观看 他 小心 地方 这 玩具 船舶 和 这 其他 礼物 下 这
['krɪsməs] [tri:] ;
Christmas **tree** **;**
圣诞节 树 ;

我看着他小心翼翼地把玩具船和其他礼物一起放在圣诞树下;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði]['ri:əl]
and **the** **fact** **was** **impressed** **upon** **me** **that** **he** **had** **caught** **the** **real**
和 这 事实 曾是 印象深刻 之上 我 那 他 有 捕捉 这 真实的
['krɪsməs] ['spɪrɪt] .
Christmas **spirit** **.**
圣诞节 精神 .

我深切地感受到，他已经真正体会到了圣诞节的精神。

[hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪtɪv] [dʒɔɪ]['ɪntu:][ðə; ði]
He **had** **created** **something** **,** **which** **would** **carry** **his** **own** **creative** **joy** **into** **the**
他 有 创建 某物 , 哪个 会 携带 他的 自己的 有创造力的 喜悦 进入 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
lives **of** **others** **.**
生活 的 其他的 .

他创造了一些东西，这些东西会将他自己的创作喜悦带入他人的生活中。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] - [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [kri'eɪtɪv] [dʒɔɪ]['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
And **is** **not** **this** **-** **the** **carrying** **of** **one's** **own** **creative** **joy** **into** **the** **lives** **of**
和 是 不是 这 - 这 携带 的 一个人的 自己的 有创造力的 喜悦 进入 这 生活 的
['ʌðə(r)z] - [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['veɪgli] [kɔ:l] “ ['sɜ:vɪs] ” ?
others **-** **the** **very** **essence** **of** **the** **thing** **which** **we** **vaguely** **call** **“** **service** **”** **?**
其他的 - 这 非常 本质 的 这 事物 哪个 我们 依稀 称呼 “ 服务 ” ?

将自己的创造喜悦带入他人的生活中，这不正是我们模糊地称之为“服务”的本质吗?

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] ,
When **I** **reached** **the** **brow** **of** **the** **hill** **on** **my** **way** **home** **from** **the** **Auditorium** **,**
什么时候 我 达到 这 眉头 的 这 爬坡道 在 我的 方式 家 从 这 礼堂 ,

当我从礼堂回家的路上走到山顶时，

[ai]['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] - ['kɒləni] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
I **halted** **and** **looked** **back** **at** **our** **little** **Youthland** **Colony** **,** **lying** **there** **in** **the**
我 停止 和 看起来 后退 在 我们的 小的 - 殖民地 , 说谎 那里 在 这
['mu:nlaɪt] .
moonlight **.**
月光 .

我停下脚步，回头望去，我们的小青年营地静静地躺在月光下。

[aʊt] [bɪ'jɒnd] ,
Out **beyond** **,**
出去 超过 ,

更远的地方，

[ðə; ði] ['mu:nbi:m] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['pɑ:θweɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌski] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]
the **moonbeams** **made** **a** **glistening** **pathway** **to** **it** **across** **the** **dusky** **waters** **of**
这 月光 制成 一个 闪闪发光 路径 到 它 穿过 这 昏暗 水 的
[ðə; ði][əʊld][pə'sɪfɪk] .
the **old** **Pacific** **.**
这 老的 太平洋 .

月光在古老的太平洋昏暗的水面上投射出一条闪闪发光的路径，通往那里。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [rəʊz][ðə; ði][dɪm] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

At	the	back	,	rose	the	dim	shapes	of	the	mountains	.
在	这	后退	,	玫瑰	这	暗淡	形状	的	这	山脉	.

远处，隐约可见群山的轮廓。

[ðə; ði] [swiːt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

The	sweet	odor	of	orange	-	blossoms	filled	the	air	.
这	甜的	气味	的	橙子	-	花朵	已填	这	空气	.

空气中弥漫着橙花的甜香。

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [laɪf] - [ðə; ði]

In	this	beautiful	spot	our	little	group	was	trying	to	realize	the	creative	life	-	the
在	这	美丽的	点	我们的	小的	团体	曾是	尝试	到	意识到	这	有创造力的	生活	-	这

[laɪf][ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

life	of	continued	growth	and	usefulness	.
生活	的	持续	生长	和	用处	.

在这个美丽的地方，我们的小组正在努力实现创造性的生活——不断成长和发挥作用的生活。

[diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

Deep	emotion	stirred	within	me	.
深的	情感	搅拌	之内	我	.

我内心涌起一股强烈的情感。

[maɪ] [geɪz] ['træv(ə)ld] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['muːnlait]

My	gaze	traveled	out	over	the	moonlighted
我的	目光	旅行	出去	超过	这	兼职

我的目光越过月光洒在的夜空。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðɪs]

ocean	,	and	I	thought	of	the	many	peoples	of	the	globe	celebrating	this
海洋	,	和	我	想法	的	这	许多	人民	的	这	地球	庆祝	这

['krɪsməs] [iːv] .

Christmas	Eve	.
圣诞节	前夕	.

望着大海，我想起了世界各地正在庆祝圣诞夜的人们。

['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ðiːz] ['ʌðə(r)z]

Gratitude	for	my	own	wonderful	opportunity	made	me	want	to	help	these	others
感激	为了	我的	自己的	精彩的	机会	制成	我	想	到	帮助	这些	其他的

.

:

.

我对自身所拥有的美好机遇心怀感激，这使我想要帮助其他人。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] ['neɪʃnz] , [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

For	I	knew	that	nations	,	like	individuals	,
为了	我	知道	那	国家	,	喜欢	个人	,

因为我知道，国家就像个人一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [eɪdʒ]['spɪrɪt] - [ðæt] ['efət] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə]

were	suffering	in	the	grip	of	the	old	-	age	spirit	-	that	effort	of	fear	to
是	痛苦	在	这	紧握	的	这	老的	-	年龄	精神	-	那	努力	的	害怕	到

['strænŋgl] [grəʊθ] [ænd; ənd]['prəʊgres] .

strangle	growth	and	progress	.
扼杀	生长	和	进步	.

正遭受老年精神的折磨——恐惧试图扼杀成长和进步。

[ɪf] ['əʊnli][mæn'kaɪnd] [mait] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]

If	only	mankind	might	learn	that	the	value	of	a	nation	depends	upon	the
如果	仅有的	人类	可能	学习	那	这	价值	的	一个	国家	取决于	之上	这

['ju:sflnəs] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ɪts][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

usefulness	of	all	of	its	men	and	women	,
用处	的	全部	的	它是	男人	和	女性	,

如果全人类都能明白，一个国家的价值取决于其全体男女公民的贡献，那该多好啊！

[ə'pɒn][ðə; ði] [ju:θ] - ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'reɪdʒəs] , ['ventʃəsəm] ,

upon	the	youth	-	spirit	,	which	is	courageous	,	venturesome	,
之上	这	青年	-	精神	,	哪个	是	勇敢	,	冒险	,

年轻人的精神是勇敢的、冒险的，

[ænd; ənd][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['hju:mən] [reɪs] [wʌn] [greɪt] [wɜ:ld] - ['fæməli] .

and	optimistic	enough	to	make	the	whole	human	race	one	great	world	-	family	.
和	乐观的	足够的	到	制作	这	所有的	人类	种族	一	伟大的	世界	-	家庭	.

而且乐观地认为，全人类将成为一个伟大的世界大家庭。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [bel] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] .

Off	in	the	distance	the	old	mission	bell	began	to	ring	.
离开	在	这	距离	这	老的	使命	钟	开始	到	戒指	.

远处传来古老教堂的钟声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt][ɪts] [ˌmi:di'i:vəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ] ,

It	was	sending	out	its	mediæval	understanding	of	the	Christmas	message	,
它	曾是	发送	出去	它是	中世纪	理解	的	这	圣诞节	信息	,

它传递的是中世纪对圣诞节信息的理解。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv][əʊld] .

which	the	Voice	spoke	to	the	Shepherds	of	old	.
哪个	这	嗓音	辐	到	这	牧羊人	的	老的	.

就是神的声音对古代牧羊人所说的话。

[bʌt; bət][wi:; wi] , [ɪn]['aʊə(r)] - ['kɒləni] , [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔ:l] [daʊn]

But	we	,	in	our	Youthland	Colony	,	have	learned	that	the	Voice	,	all	down
但	我们	,	在	我们的	-	殖民地	,	有	学习	那	这	嗓音	,	全部	向下

[θru:] [ðə; ði] [j'iəz] ,

through	the	years	,
通过	这	年	,

但是，在我们青年营地，我们已经了解到，多年来，这声音一直都在.....

[hæz; həz] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [mæn] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ]

has	been	trying	to	make	man	understand	that	he	must	follow	the	guiding
有	到过	尝试	到	制作	男人	理解	那	他	必须	跟随	这	指导

[stɑ:(r)][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪtɪv] [self]

star	and	find	the	tidings	of	great	joy	in	the	birth	of	his	own	creative	self
星星	和	寻找	这	消息	的	伟大的	喜悦	在	这	出生	的	他的	自己的	有创造力的	自己

- [ðə; ði][gɒd]['paʊə(r)]

-	the	God	Power
-	这	上帝	力量

一直试图让世人明白，他们必须追随指路明灯，并在自身创造力的诞生——即神力——中找到巨大的喜悦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bi:ɪŋ] .

within	his	own	being	.
之内	他的	自己的	存在	.

在他自身的内心深处。

[wen] [ə; eɪ][mæn]['geɪnz] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

When	a	man	gains	this	interpretation	of	the	Voice's	message	he	becomes	an
什么时候	一个	男人	收益	这	解释	的	这	声音	信息	他	变成	一个

['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [laɪf] - [əd'ventʃə(r)] -

influence	for	growth	and	progress	in	the	Great	Life	-	Adventure	-
影响	为了	生长	和	进步	在	这	伟大的	生活	-	冒险	-

当一个人领悟到“声音”信息的这种解读时，他就能成为伟大人生冒险中成长和进步的推动者。

[hiː; hi] [faindz] [juːθ] !

HE	FINDS	YOUTH	!
他	发现	青年	!

他找到了青春！

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] : ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

pg	13	Added	period	after	:	printing	-	office	to	another
页	-	额外	时期	后	:	印刷	-	办公室	到	其他

第 13 页 在“printing-office”之后添加句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神